叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿拉明塔和汽车(araminta And The Automobile) 000001

2. 阿拉明塔和汽车(araminta And The Automobile) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉明塔和汽车(Araminta and the Automobile)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ˌærə'mɪntə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [baɪ] [tʃɑ:lz]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Araminta** **and** **the** **Automobile** **,** **by** **Charles**
这 项目 古腾堡 电子书 , 阿拉明塔 和 这 汽车 , 经过 查尔斯
['bætəl] ['lu:mɪs] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ɒtəʊ] [læŋ]
Battell **Loomis** **,** **Illustrated** **by** **Otto** **Lang**
巴特尔 卢米斯 , 插图 经过 奥托 朗

古腾堡计划电子书《阿拉明塔与汽车》，作者查尔斯·巴特尔·卢米斯，插图作者奥托·朗

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / aramintaautomobi00loom
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **aramintaautomobi00loom**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / aramintaautomobi00loom

请参阅 https://archive.org/details/aramintaautomobi00loom

[ˌærə'mɪntə]
ARAMINTA
阿拉明塔

阿拉明塔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l]
AND **THE** **AUTOMOBILE**
和 这 汽车

以及汽车

['θɔ:rntən] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]['waɪldli] , [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)]
Thornton **,** **gesticulating** **wildly** **,** **disappeared** **round** **the** **corner**
桑顿 , 做手势 疯狂地 , 消失 圆形的 这 角落

桑顿一边疯狂地挥舞着手臂，一边消失在拐角处。

[ˌærə'mɪntə]
ARAMINTA
阿拉明塔

阿拉明塔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l]
AND **THE** **AUTOMOBILE**
和 这 汽车

以及汽车

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑ:lz] ['bætəl]
CHARLES **BATTELL**
查尔斯 巴特尔

查尔斯·巴特尔

['lu:mɪs]
LOOMIS
卢米斯

卢米斯

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

[ˈɒtəʊ] [læŋ]
OTTO LANG
奥托 语言

奥托·朗

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ˈtɒməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] & [ˌsiː ˈəʊ] .
Thomas Y . Crowell & Co .
托马斯 是 . 克罗威尔 & 合作 .

Thomas Y. Crowell & Co.

[ˈpʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1903 ,
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ] [ˈhenri] [həʊlt] & [ˌsiː ˈəʊ] .
By Henry Holt & Co .
经过 亨利 霍尔特 & 合作 .

由亨利·霍尔特公司出版

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1907 ,
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ] [ˈtɒməs] [waɪ] . [ˈkroʊəl] & [ˌsiː ˈəʊ] .
By Thomas Y . Crowell & Co .
经过 托马斯 是 . 克罗威尔 & 合作 .

由 Thomas Y. Crowell & Co. 出版

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔpi,raitid] [ˈseprətli] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
The stories in this volume were copyrighted separately , as follows :
这 故事 在 这 体积 是 版权所有 分别地 , 作为 跟随 :

本卷中的故事均已分别注册版权，具体如下：

“ [ˌærəˈmɪntə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,
“ Araminta and the Automobile ,
“ 阿拉明塔 和 这 汽车 ,

“阿拉明塔和汽车，

” [ˈkɒpiraɪt] , - ,
” Copyright , 1903 ,
” 版权 , - ,

“版权所有，1903年，

[baɪ] [ðə; ði] [ˈsætədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [pəʊst] , [ˌfɪləˈdelfiə]
By The Saturday Evening Post , Philadelphia
经过 这 周六 晚上 邮政 , 费城

费城《星期六晚邮报》报道

“ [ðə; ði] [dɪˈsepʃn] [ɒv; əv] [ˈmɑːθə] [ˈtʌkə(r)] ,
“ The Deception of Martha Tucker ,
” 这 欺骗 的 玛莎 塔克 ,

《玛莎·塔克的骗局》

” [ˈkɒpiraɪt] , - ,
” Copyright , 1901 ,
” 版权 , - ,

”版权所有，1901年，

[baɪ][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈəʊ] .
By The Century Co .
经过 这 世纪 合作 .

世纪公司

“ [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ræn] [daʊn] ,
“ While the Automobile Ran Down ,
” 尽管 这 汽车 兰 向下 ,

”当汽车倒下时，

” [ˈkɒpiraɪt] , - ,
” Copyright , 1900 ,
” 版权 , - ,

”版权所有，1900 年，

[baɪ][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [ˌsiː ˈəʊ] .
By The Century Co .
经过 这 世纪 合作 .

世纪公司

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
THE UNIVERSITY PRESS , CAMBRIDGE , U . S . A .
这 大学 按 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥大学出版社

[ˈmɪstə(r)] . [rɪˈvjuːə(r)] [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] [ˈridər] ,
Mr . Reviewer and My Dear Readers ,
先生 . 评论员 和 我的 亲爱的 读者 ,

尊敬的审稿人和亲爱的读者们：

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][get] [ˈbɪzi] [wɪð] [maɪ]
I have been asked to say a few words to you before you get busy with my
我 有 到过 问 到 说 一个 很少 字 到 你 前 你 得到 忙碌的 和 我的
[ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] “ [ˈtʃɪəf(ə)l] [əˈmɛrɪkənz] ” [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːtəməbiːl] [raɪdz] .
little book that is filled with “ Cheerful Americans ” going out for automobile rides .
小的 书 那 是 已填 和 “ 快乐 美国人 ” 去 出去 为了 汽车 骑行 .

有人请我在你们开始阅读我的小册子之前，先对你们说几句话。这本小册子里满是“快乐的美国人”驾车出行的照片。

[ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [əˈgəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈraɪtə(r)] ([aɪ] [miːn] [pɔː(r); pʊə(r)]
A generation or two ago , there was a poor writer (I mean poor
一个 一代 或者 二 前 , 那里 曾是 一个 贫穷的 作家 (我 意思是 贫穷的
[ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] ,
in this world's goods ,
在 这 世界的 商品 ,

一两代人以前，有一位贫穷的作家（我是指在世俗物质方面贫穷），

[ɒv; əv] [kɔːs]) [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈɔːtəməbiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [əʊnd]
of course) and he saw people riding about in automobiles as if they owned
的 课程) 和 他 锯 人们 骑术 关于 在 汽车 作为 如果 他们 拥有
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当然），他看到人们开着汽车到处兜风，就好像汽车是他们的私有财产一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ə'baʊt][ɪn][wʌn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	made	him	wish	he	could	ride	about	in	one	as	if	he	owned	it	.
和	它	制成	他	希望	他	可以	骑	关于	在	一	作为	如果	他	拥有	它	.

这让他希望自己也能开着其中一辆，就像它是自己的一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [nɜːv] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['trɔliz] .

But	he	lacked	the	nerve	,	so	he	had	to	be	content	with	trolleys	.
但	他	缺乏	这	神经	,	所以	他	有	到	是	内容	和	电车	.

但他缺乏勇气，所以只能满足于乘坐手推车。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

After	a	while	he	made	believe	that	he	had	bought	an	automobile	,
后	一个	尽管	他	制成	相信	那	他	有	买	一个	汽车	,

过了一段时间，他假装自己买了一辆汽车。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] “ [ˌærə'mɪntə] ,

and	he	rode	around	in	it	with	“	Araminta	,
和	他	骑	大约	在	它	和	“	阿拉明塔	,

他和“阿拉明塔”一起骑着它四处游玩，

” [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][set]['ʌðə(r)z][tuː; tə]['raɪdɪŋ][ɪn] ['ɔːtəməbiːlz]

”	and	enjoyed	the	motion	so	much	that	he	set	others	to	riding	in	automobiles
”	和	享受	这	运动	所以	很多	那	他	放	其他的	到	骑术	在	汽车

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

that	he	made	himself	in	his	study	,
那	他	制成	他自己	在	他的	学习	,

他非常享受这种运动，于是让其他人也乘坐他在书房里自己制造的汽车。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] “ [went] .

and	he	was	much	pleased	at	the	way	they	“	went	.
和	他	曾是	很多	高兴	在	这	方式	他们	“	去	.

他对他们“前进”的方式非常满意。

” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [sʌm; səm]

”	After	a	while	he	made	a	collection	of	these	stories	and	they	went	some
”	后	一个	尽管	他	制成	一个	收藏	的	这些	故事	和	他们	去	一些

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

“过了一段时间，他把这些故事收集起来，然后故事又继续发展下去，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krɒs] ['kʌntri] [trɪp] [ðæt] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

and	now	they	are	off	for	a	cross	country	trip	that	will	undoubtedly	result	in
和	现在	他们	是	离开	为了	一个	叉	国家	旅行	那	将要	无疑	结果	在

[ðə; ði]['krɪtɪks] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,

the	critics	saying	of	the	writer	,
这	评论家	说	的	这	作家	,

现在他们即将踏上横跨全国的旅程，这无疑会让评论家们对这位作家做出如下评价：

“ [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ;

“	He	has	the	pen	of	a	Charles	Dickens	;
“	他	有	这	笔	的	一个	查尔斯	狄更斯	;

“他拥有查尔斯·狄更斯的文笔；

” [ɔː(r)] “ [hiː; hi][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ; ” [ɔː(r)] “ [hiː; hi]

”	or	“	he	reminds	one	of	Robert	Louis	Stevenson	at	his	best	;	”	or	“	he
”	或者	“	他	提醒	一	的	罗伯特	路易斯	史蒂文森	在	他的	最好的	;	”	或者	“	他

[sək'siːdz] ,

succeeds	,
成功	,

或者“他让人想起罗伯特·路易斯·史蒂文森的巅峰之作”；或者“他成功了，

[æz; əz][nəʊ][mæn] [sɪns] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] ,

as	no	man	since	Sir	Walter	Scott	has	succeeded	,
作为	不	男人	自从	先生	沃尔特	斯科特	有	成功了	,

自沃尔特·斯科特爵士以来，无人能及。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] ['stɔːriz] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ['riːdə(r)][tuː; tə][sɪt]

in	writing	automobile	stories	that	cause	the	helpless	and	fascinated	reader	to	sit
在	写作	汽车	故事	那	原因	这	无助	和	着迷	读者	到	坐

[ʌp][ɔːl] [naɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

up	all	night	regardless	of	anything	save	the	flight	of	the	machine	;
向上	全部	夜晚	不管	的	任何事物	节省	这	航班	的	这	机器	;

创作汽车故事时，会让读者着迷不已，彻夜难眠，除了汽车的飞行之外，什么都顾不上；

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] " [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [brɛt] [hɑːrt] [hæz; həz]['fɔːlən][ə'pɒn][hɪm] ,

"	or	perhaps	they	will	say	"	the	mantle	of	Bret	Harte	has	fallen	upon	him	,
"	或者	也许	他们	将要	说	"	这	地幔	的	布雷特	哈特	有	倒下	之上	他	,

或者他们会说"布雷特·哈特的衣钵已经落到了他身上"，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

and	with	the	possible	exception	of	Nathaniel	Hawthorne	no	one	has	written
和	和	这	可能的	例外	的	纳撒尼尔	霍桑	不	一	有	书面

[sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd] ['spɑːkə] .

such	tales	of	the	clutch	and	brake	and	sparker	.
这样的	故事	的	这	离合器	和	制动	和	点火器	.

除了纳撒尼尔·霍桑之外，可能没有人写过关于离合器、刹车和点火器的故事。

" ['ridər] , [niːd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ?

"	Readers	,	need	I	tell	you	who	that	poor	writer	was	?
"	读者	,	需要	我	告诉	你	WHO	那	贫穷的	作家	曾是	?

"读者朋友们，还需要我告诉你们那位可怜的作家是谁吗？"

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [ɪn] - [hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stændz]

The	poor	boy	who	in	1865	had	never	even	seen	an	automobile	stands
这	贫穷的	男生	WHO	在	-	有	绝不	甚至	已见	一个	汽车	站立

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

眼前这位可怜的男孩，在1865年甚至从未见过汽车，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]

and	his	name	is
和	他的	姓名	是

他的名字是

[tʃɑːlz] ['bætəl] ['luːmɪs] .

Charles	Battell	Loomis	.
查尔斯	巴特尔	卢米斯	.

查尔斯·巴特尔·卢米斯。

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌærə'mɪntə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [naɪn]

Araminta	and	the	Automobile	9
阿拉明塔	和	这	汽车	9

阿拉明塔和汽车9

[ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv] ['mɑːθə] ['tʌkə(r)] -
The Deception of Martha Tucker 29
这 欺骗 的 玛莎 塔克 -

玛莎·塔克的骗局 29

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ræn] [daʊn] -
While the Automobile Ran Down 59
尽管 这 汽车 兰 向下 -

汽车倒下时 59

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['θɔːrntən] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ]['waɪldli] , [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['frʌntɪspiːs]
Thornton , gesticulating wildly , disappeared around the corner Frontispiece
桑顿 , 做手势 疯狂地 , 消失 大约 这 角落 卷首插图

桑顿手舞足蹈，消失在拐角处。（卷首插图）

“ [jʌŋ] [mæn] ,
“ Young man ,
“ 年轻的 男人 ,

“年轻人，

[ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] [mɔː(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðæn; ðən] [bʊks] [ɔː(r)] [pɹ'iːsɛpts] [duː; də][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)]
experience teaches more in half an hour than books or precepts do in a year
经验 教导 更多的 在 一半 一个 小时 比 图书 或者 戒律 做 在 一个 年
” -
” 14
” -

经验半小时的教益胜过书本或教条一年的教导”[14]

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [tuː; tə][pet][hɪm] -
She approached the horse's head to pet him 44
她 接近 这 马匹 头 到 宠物 他 -

她走近马头，抚摸它。44

[hiː; hi] [drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bed] , ['fiːlɪŋ] [waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [gɪlz] - [[naɪn]]
He dropped upon his bed , feeling white about the gills 88 [9]
他 掉落 之上 他的 床 , 感觉 白色的 关于 这 鳃 - [9]

他倒在床上，感觉鳃部发白 88[9]

[ˌærə'mɪntə]
ARAMINTA
阿拉明塔

阿拉明塔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [-] [-]
AND THE AUTOMOBILE [10] [11]
和 这 汽车 [-] [-]

以及汽车[10][11]

[ˌærə'mɪntə]
ARAMINTA
阿拉明塔

阿拉明塔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l]

AND	THE	AUTOMOBILE
和	这	汽车

以及汽车

[sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [spend] [ðeə(r)] ['sɜ:pləs] [ɒn] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] ; [sʌm; səm] [spend] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ɪ'tæliən] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['pɜ:gələ] ;

Some	persons	spend	their	surplus	on	works	of	art	;	some	spend	it	on	Italian	gardens	and	pergolas	;
一些	人	花费	他们的	剩余	在	作品	的	艺术	;	一些	花费	它	在	意大利语	花园	和	凉棚	;

有些人把盈余用于购买艺术品；有些人则将其用于建造意大利花园和凉棚；

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [sɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [gɒlf] ,

there	are	those	who	sink	it	in	golf	,
那里	是	那些	WHO	下沉	它	在	高尔夫球	,

有些人打高尔夫球时会把球打进洞。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɪk'spendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ['tʃærəti] .

and	I	have	heard	of	those	who	expended	it	on	charity	.
和	我	有	听到	的	那些	WHO	已支出	它	在	慈善机构	.

我还听说有人把钱花在了慈善事业上。

[nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['mʌni] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ˌærə'mɪntə] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

None	of	these	forms	of	getting	away	with	money	appealed	to	Araminta	and	myself	.
没有任何	的	这些	表格	的	获得	离开	和	钱	上诉	到	阿拉明塔	和	我	.

我和阿拉明塔对这些逃税方式都不感兴趣。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kɒst] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] ,

As	soon	as	it	was	ascertained	that	the	automobile	was	practicable	and	would	not	cost	a	king's	ransom	,
作为	很快	作为	它	曾是	已确定	那	这	汽车	曾是	切实可行的	和	会	不是	成本	一个	国王的	赎金	,

一旦确定汽车切实可行且价格不会高得离谱，

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [wʌn] .

I	determined	to	devote	my	savings	to	the	purchase	of	one	.
我	决定	到	奉献	我的	节省	到	这	购买	的	一	.

我决定用我的积蓄去买一台。

[ˌærə'mɪntə] [ænd; ənd] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'bɜ:bən] [taʊn] ; [ʃi:; ʃi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['neɪtʃə(r)] ,

Araminta	and	I	live	in	a	suburban	town	;	she	because	she	loves	Nature	,
阿拉明塔	和	我	居住	在	一个	郊区	镇	;	她	因为	她	爱	自然	,

我和阿拉明塔住在郊区小镇；她住在这里是因为她热爱大自然。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʌv] [ˌærə'mɪntə] . [-]

and	I	because	I	love	Araminta	.	[	12	]
和	我	因为	我	爱	阿拉明塔	.	[	-	]

而我，是因为我爱阿拉明塔。[12]

[wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['mærid] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

We	have	been	married	for	five	years	.
我们	有	到过	已婚	为了	五	年	.

我们结婚五年了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [bæŋk] [klɑ:k] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

I	am	a	bank	clerk	in	New	York	,
我	是	一个	银行	职员	在	新的	约克	,

我是纽约一家银行的职员。

[ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [aɪ][gəʊ] [θru:] [ðə; ðɪ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['træv(ə)l] ,

and	morning	and	night	I	go	through	the	monotony	of	railway	travel	,
和	早晨	和	夜晚	我	去	通过	这	单调	的	铁路	旅行	,

每天早晚，我都要经历单调乏味的火车旅行。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][treɪn][ænd; ənd] [hu:]

and	for	one	who	is	forbidden	to	use	his	eyes	on	the	train	and	who
和	为了	一	WHO	是	禁止	到	使用	他的	眼睛	在	这	火车	和	WHO

[dʌz] [nɒt] [pleɪ] [kɑ:dz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mə'nɒtəni] ,

does	not	play	cards	it	is	monotony	,
做	不是	玩	牌	它	是	单调	,

对于一个在火车上被禁止看东西，又不玩牌的人来说，这无疑是单调乏味的。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [maɪ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz][ɔ:(r)] [els] ['ri:dɪŋ] [ðeə(r)]

for	in	the	morning	my	friends	are	either	playing	cards	or	else	reading	their
为了	在	这	早晨	我的	朋友们	是	任何一个	玩耍	牌	或者	别的	阅读	他们的

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

因为早上我的朋友们要么在打牌，要么在看报纸。

[ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɒt] [laɪk][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][wʌn] [hu:] [ɪz] [di:p] [ɪn]

and	one	does	not	like	to	urge	the	claims	of	conversation	on	one	who	is	deep	in
和	一	做	不是	喜欢	到	敦促	这	索赔	的	对话	在	一	WHO	是	深的	在

['pɒlətɪks][ɔ:(r)][ðə; ðɪ][nekst] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ;

politics	or	the	next	play	of	his	antagonist	;
政治	或者	这	下一个	玩	的	他的	反派	;

人们不愿向深陷政治漩涡或对手下一步行动的人提出谈话要求；

[səʊ][maɪ] ['getɪŋ] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:gət(ə)ri]

so	my	getting	to	business	and	coming	back	are	in	the	nature	of	purgatory
所以	我的	获得	到	商业	和	未来	后退	是	在	这	自然	的	炼狱

.

:

.

所以，我上下班的过程就像是在炼狱中煎熬。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [heɪld] [ðə; ðɪ] ['ɔ:təməbi:l] [æz; əz][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [sent] [mi:nz] [ɒv; əv][swɪft] ['məʊʃn] [wɪð]

I	therefore	hailed	the	automobile	as	a	Heaven	-	sent	means	of	swift	motion	with
我	所以	赞誉	这	汽车	作为	一个	天堂	-	发送	方法	的	迅速	运动	和

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] ,

an	agreeable	companion	,
一个	同意	伴侣	,

因此，我称赞汽车是上天赐予的快捷交通工具，而且还能带来愉悦的陪伴。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['aɪðə(r)] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɔ:(r)][kɑ:dz] .

and	with	no	danger	of	encountering	either	newspapers	or	cards	.
和	和	不	危险	的	遭遇	任何一个	报纸	或者	牌	.

而且不会有碰到报纸或卡片的危险。

[aɪ][hæv; həv] [-]

I	have	[	13	]
我	有	[	-	]

我有[13]

[si:n] ['naɪðə(r)] ['ri:dɪŋ] [nɔ:(r)][kɑ:d] - ['pleɪɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn]['eni] ['ɔ:təməbi:l] .

seen	neither	reading	nor	card	-	playing	going	on	in	any	automobile	.
已见	两者都不	阅读	也不	卡片	-	玩耍	去	在	在	任何	汽车	.

没看到任何一辆车里有人看书或玩牌。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪv; laɪv][ɪz][nɒt] [prə'gresɪv] ,

The	community	in	which	I	live	is	not	progressive	,
这	社区	在	哪个	我	居住	是	不是	进步	,

我居住的社区并不进步。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]

and	when	I	said	that	I	expected	to	buy	an	automobile	as	soon	as	my
和	什么时候	我	说	那	我	预期的	到	买	一个	汽车	作为	很快	作为	我的

[ʃɪp] [keɪm] [ɪn][ai][wɒz; wəz] [fraʊnd] [ə'pɒn][baɪ][maɪ] ['neɪbəz] .

ship	came	in	I	was	frowned	upon	by	my	neighbors	.
船	来了	在	我	曾是	皱眉	之上	经过	我的	邻居	.

当我说我打算等船到港后就买辆汽车时，我的邻居们都对我嗤之以鼻。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] , [hæv; həv] [fiːt] .

Several	of	them	have	horses	,	and	all	,	or	nearly	all	,	have	feet	.
一些	的	他们	有	马匹	,	和	全部	,	或者	几乎	全部	,	有	脚	.

它们当中有好几匹马，而且它们全部或几乎全部都有脚。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ][prə'pəʊzd] ['əʊnəʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	horsemen	were	not	more	opposed	to	my	proposed	ownership	than	the
这	骑兵	是	不是	更多的	反对	到	我的	建议的	所有权	比	这

['fʊtˌmen] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [pə'destriənz] .

footmen	—	I	should	say	pedestrians	.
侍从	—	我	应该	说	行人	.

骑马的人并不比步行的人更反对我提出的所有权方案——或者应该说是行人。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] ['ɔːtəməbiːlz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]['pʌblɪk] [piːs] ,

They	all	thought	automobiles	dangerous	and	a	menace	to	public	peace	,
他们	全部	想法	汽车	危险的	和	一个	威胁	到	民众	和平	,

他们都认为汽车很危险，会危害公共安全。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [puː] - [puːd] [ðeə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] ,

but	of	course	I	pooh	-	poohed	their	fears	and	,
但	的	课程	我	呸	-	嘲笑	他们的	恐惧	和	,

但我当然对他们的恐惧不以为然，而且

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ai] [went] [ɒn] ['seɪvɪŋ] [maɪ]

being	a	person	of	a	good	deal	of	stability	of	purpose	,	I	went	on	saving	my
存在	一个	人	的	一个	好的	交易	的	稳定	的	目的	,	我	去	在	保存	我的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我是一个目标明确、意志坚定的人，所以我继续存钱。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ai] [bɔːt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɪk] [sɔːt] . [-]

and	in	course	of	time	I	bought	an	automobile	of	the	electric	sort	.	[	14	]
和	在	课程	的	时间	我	买	一个	汽车	的	这	电的	种类	.	[	-	]

后来，我买了一辆电动汽车。[14]

“ [jʌŋ] [mæn] , [ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] [mɔː(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðæn; ðən]

“	Young	man	,	experience	teaches	more	in	half	an	hour	than
“	年轻的	男人	,	经验	教导	更多的	在	一半	一个	小时	比

年轻人，经验在半小时内教会你的东西比

[bʊks] [ɔː(r)] [pɹ'iːsɛpts] [duː; də][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)]

books	or	precepts	do	in	a	year
图书	或者	戒律	做	在	一个	年

一年内读完的书籍或箴言

” [ˌærə'mɪntə][ɪz] ['plʌki] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['fɪələs] .

”	Araminta	is	plucky	,	and	I	am	perfectly	fearless	.
”	阿拉明塔	是	勇敢的	,	和	我	是	完美	无畏	.

“阿拉明塔很勇敢，而我则完全无所畏惧。”

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [həʊm] [ænd; ənd] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑ:n] [ðæt] [ɪz][ɒn]
When **the** **automobile** **was** **brought** **home** **and** **housed** **in** **the** **little** **barn** **that** **is** **on**
什么时候 这 汽车 曾是 带来 家 和 房屋 在 这 小的 谷仓 那 是 在
['aʊə(r)] ['prɒpəti] ,
our **property** **,**
我们的 财产 ,

当这辆汽车被运回家并停放在我们房产上的小谷仓里时，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bækt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [steɪ]
the **man** **who** **had** **backed** **it** **in** **told** **me** **that** **he** **had** **orders** **to** **stay**
这 男人 WHO 有 支持的 它 在 讲述 我 那 他 有 订单 到 停留
[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] ,
and **show** **me** **how** **it** **worked** **,**
和 展示 我 如何 它 工作 ,

把车倒进去的那个人告诉我，他奉命留下来给我演示怎么操作。

[bʌt; bət][ai] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] — [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [jet] ['fɜ:mli] .
but **I** **laughed** **at** **him** **—** **good** **-** **naturedly** **yet** **firmly** **.**
但 我 笑了 在 他 — 好的 - 自然地 然而 牢牢 .

但我笑着嘲笑他——既善意又坚定。

[ai] [sed] , “ [jʌŋ] [mæn] ,
I **said** **,** **“** **Young** **man** **,**
我 说 , “ 年轻的 男人 ,

我说：“年轻人，

[ɪk'spɪəriəns] ['ti:tʃɪz] [mɔ:(r)][ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ðæn; ðən] [bʊks] [ɔ:(r)] [pɹ'i:sɛpts] [du:; də][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)]
experience **teaches** **more** **in** **half** **an** **hour** **than** **books** **or** **precepts** **do** **in** **a** **year**
经验 教导 更多的 在 一半 一个 小时 比 图书 或者 戒律 做 在 一个 年
.
:
.

经验在半小时内教会我们的，比书本或教条一年所教的还要多。

[ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi]['nju:zpeɪpə(r)][mæn] [dʌz] [nɒt][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv]['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] [ɪf] [hi:; hi]
A **would** **-** **be** **newspaper** **man** **does** **not** **go** **to** **a** **school** **of** **journalism** **if** **he**
一个 会 - 是 报纸 男人 做 不是 去 到 一个 学校 的 新闻业 如果 他
[ɪz] [waɪz] ;
is **wise** **;**
是 明智的 ;

一个明智的想成为报人的人不会去读新闻学院；

[hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [lɜ:rnz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
he **gets** **a** **position** **on** **a** **newspaper** **and** **learns** **for** **himself** **,** **and**
他 获得 一个 位置 在 一个 报纸 和 学习 为了 他自己 , 和
[θru:] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .
through **his** **mistakes** **.**
通过 他的 错误 .

他在报社找到了一份工作，通过自学和从错误中吸取教训来学习。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['liːvəz] [ɪz] [tuː; tə] [stɪə(r)] [baɪ] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [lets] [luːs] [ðə; ði]['paʊə(r)]
I **know** **that** **one** **of** **these** **levers** **is** **to** **steer** **by** **,** **that** **another** **lets** **loose** **the** **power**
我 知道 那 一 的 这些 杠杆 是 到 转向 经过 , 那 其他 让我们 松动的 这 力量
,
,
,

我知道其中一个操纵杆是用来控制方向的，另一个是用来释放动力的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fʊt] - [breɪk] .
and **that** **there** **is** **a** **foot** **-** **brake** **.**
和 那 那里 是 一个 脚 - 制动 .

而且还有脚刹。

[ai]['ɔ:lsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [tʃɑ:dʒd] , [-]
I **also** **know** **that** **the** **machine** **is** **charged** **,** **[** **15** **]**
我 还 知道 那 这 机器 是 带电 , [-]

我还知道这台机器已经充电了[15]

[ænd; ənd][ai] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
and **I** **need** **to** **know** **no** **more** **.**
和 我 需要 到 知道 不 更多的 .

我不需要知道更多了。

[gʊd] - [deɪ] .
Good **-** **day** **.**
好的 - 天 .

再会。

” [ðʌs] [dɪd][ai] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
” **Thus** **did** **I** **speak** **to** **the** **young** **man** **,**
” 因此 做过 我 说话 到 这 年轻的 男人 ,

我就是这样对那个年轻人说的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [fɔ:s] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,
and **he** **saw** **that** **I** **was** **a** **person** **of** **force** **and** **discretion** **,**
和 他 锯 那 我 曾是 一个 人 的 力量 和 审慎 ,

他看出我是一个有魄力、有判断力的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [ə'gen] .
and **he** **withdrew** **to** **the** **train** **and** **I** **never** **saw** **him** **again** **.**
和 他 退出 到 这 火车 和 我 绝不 锯 他 再次 .

然后他走向火车，我再也没见过他。

[ˌærə'mɪntə][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [pə'seiik] ['ʃɒpɪŋ] ,
Araminta **had** **been** **to** **Passaic** **shopping** **,**
阿拉明塔 有 到过 到 帕塞克 购物 ,

阿拉明塔曾去帕塞克购物，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [nju:] ['pɜ:tʃəs] ,
but **she** **came** **back** **while** **I** **was** **out** **in** **the** **barn** **looking** **at** **my** **new** **purchase** **,**
但 她 来了 后退 尽管 我 曾是 出去 在 这 谷仓 寻找 在 我的 新的 购买 ,

但我当时在谷仓里看我新买的东西，她就回来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][ˌem 'i:][ðeə(r)] .
and **she** **joined** **me** **there** **.**
和 她 加入 我 那里 .

她也加入了我的行列。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [lʊk] .
I **looked** **at** **her** **lovingly** **,** **and** **she** **returned** **the** **look** **.**
我 看起来 在 她 深情地 , 和 她 返回 这 看 .

我深情地看着她，她也回望着我。

['aʊə(r)][dʒɔɪnt][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ri:əlaɪzd] ; [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][æn; ən]
Our **joint** **ambition** **was** **realized** **;** **we** **were** **the** **owners** **of** **an**
我们的 联合的 志向 曾是 已实现 ; 我们 是 这 所有者 的 一个
['ɔ:təməbi:l] ,
automobile **,**
汽车 ,

我们的共同愿望实现了；我们拥有了一辆汽车。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][aʊt] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
and **we** **were** **going** **out** **that** **afternoon** **.**
和 我们 是 去 出去 那 下午 .

那天下午我们打算出去。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʃiːp] [bɑːrnz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['flɪmzɪli] [bɪlt] ?
Why is it that cheap barns are so flimsily built ?
为什么 是 它 那 便宜的 谷仓 是 所以 脆弱地 建造 ?

为什么廉价的谷仓都建造得如此简陋?

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɑːn] [ɪz] [tʃiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːn] [ɪz] [les]
I know that our barn is cheap because the rent for house and barn is less
我 知道 那 我们的 谷仓 是 便宜的 因为 这 租 为了 房子 和 谷仓 是 较少的
[ðæn; ðən] [wɒt] [-]
than what [16]
比 什么 [-]

我知道我们的谷仓很便宜，因为房子和谷仓的租金比[16]少。

['meni] [ə; eɪ] [klɑːk] , ['sɪti] [pent] , [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kræmpt] [flæt] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ai][ɑːsk] ,
many a clerk , city pent , pays for a cramped flat ; but again I ask ,
许多 一个 职员 , 城市 五角星 , 支付 为了 一个 狭窄 平坦的 ; 但 再次 我 问 ,

许多困于城市生活的职员，只能租住狭小的公寓；但我再次问道，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['flɪmzɪli] [bɪlt] ?
why are they flimsily built ?
为什么 是 他们 脆弱地 建造 ?

为什么它们的结构如此简陋?

[ai][hæv; həv][nəʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] .
I have no complaint to make .
我 有 不 抱怨 到 制作 .

我没有任何不满。

[ɪf] [maɪ] [bɑːn] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒv; əv] [gʊd] [staʊt] [əʊk] [ai] [mait] [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
If my barn had been built of good stout oak I might to - day be in a
如果 我的 谷仓 有 到过 建造 的 好的 肥硕 橡木 我 可能 到 - 天 是 在 一个
['hɒspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

如果我的谷仓是用结实耐用的橡木建造的，我今天可能已经在医院里了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] .
It happened this way .
它 发生 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[ˌærə'mɪntə] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː][get][ɪn] ,
Araminta said , “ Let me get in ,
阿拉明塔 说 , “ 让 我 得到 在 ,

阿拉明塔说：“让我进去吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,
and we will take just a little ride to see how it goes ,
和 我们 将要 拿 只是 一个 小的 骑 到 看 如何 它 去 ,

我们先兜一圈，看看情况如何。

” [ænd; ənd][ai] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sed] , “ [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
” and I out of my love for her said , “ Wait just a few minutes ,
” 和 我 出去 的 我的 爱 为了 她 说 , “ 等待 只是 一个 很少 分钟 ,

出于对她的爱，我说：“再等几分钟。”

['dɪərɪst] , [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
dearest , until I get the hang of the thing .
亲爱的 , 直到 我 得到 这 悬挂 的 这 事物 .

亲爱的，直到我掌握了要领。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [gəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] .

I	want	to	see	how	much	go	she	has	and	just	how	she	works	.
我	想	到	看	如何	很多	去	她	有	和	只是	如何	她	作品	.

我想看看她到底有多大的潜力，以及她是如何工作的。

" [ˌærəˈmɪntə] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [maɪ] ['slaɪtɪst] [wɜːd] ,

"	Araminta	has	learned	to	obey	my	slightest	word	,
"	阿拉明塔	有	学习	到	服从	我的	丝毫	单词	,

"阿拉明塔已经学会了服从我最轻微的指令，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [kə'mændz] ,

knowing	that	love	is	at	the	bottom	of	all	my	commands	,
会心	那	爱	是	在	这	底部	的	全部	我的	命令	,

我知道我所有命令的根本都是出于爱，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [waɪl] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪlɪ] ['peɪntɪd] ['viːəkl] [ænd; ənd]

and	she	stepped	to	one	side	while	I	entered	the	gayly	painted	vehicle	and
和	她	步	到	一	边	尽管	我	进入	这	同性恋地	绘	车辆	和

[traɪd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [-]

tried	to	move	out	of	[	17	]
尝试	到	移动	出去	的	[	-	]

她走到一边，我上了那辆涂着鲜艳颜色的车，试图下车[17]

[ðə; ði] [bɑːn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

谷仓。

[ai] [muːvd] [aʊt] .

I	moved	out	.
我	已搬	出去	.

我搬出去了。

[bʌt; bət] [ai] [bækt] .

But	I	backed	.
但	我	支持的	.

但我支持了。

[əʊ] , ['blesɪd; blest] , ['tʃiːpli] [bɪlt] [bɑːn] .

Oh	,	blessed	,	cheaply	built	barn	.
哦	,	蒙福	,	便宜	建造	谷仓	.

哦，多么幸运，多么便宜的谷仓啊。

[maɪ] [wei] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['eni] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] .

My	way	was	not	restricted	to	any	appreciable	extent	.
我的	方式	曾是	不是	受限制的	到	任何	值得赞赏	程度	.

我的道路并没有受到任何明显的限制。

[ai] [ʃɒt] ['geɪlɪ] [θruː] [ðə; ði] [bɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hen] [jɑːd] ,

I	shot	gayly	through	the	barn	into	the	hen	yard	,
我	射击	同性恋地	通过	这	谷仓	进入	这	母鸡	院子	,

我兴高采烈地穿过谷仓，冲进了鸡舍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] ['klæpbɔːd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['sɪli] [henz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	sound	of	the	ripping	clapboards	frightened	the	silly	hens	who	were
和	这	声音	的	这	撕裂	护墙板	害怕	这	愚蠢的	母鸡	WHO	是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [dʌst] - [bæθ.bɑːθ] ,

enjoying	a	dust	-	bath	,
享受	一个	灰尘	-	洗澡	,

木板撕裂的声音吓坏了正在享受沙浴的傻母鸡们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fled][ɪn][mɔː(r)][dəˈrekʃ(ə)nz][ðæn; ðən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faul] .

and	they	fled	in	more	directions	than	there	were	fowls	.
和	他们	逃亡	在	更多的	方向	比	那里	是	家禽	.

它们的逃窜方向比家禽的数量还要多。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ɪnˈtendɪd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ][hen] [jɑːd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ,

I	had	not	intended	entering	the	hen	yard	,	and	I	did	not	wish	to	stay	there	,
我	有	不是	故意的	进入	这	母鸡	院子	,	和	我	做过	不是	希望	到	停留	那里	,

我原本没打算进入鸡舍，也不想待在那里。

[səʊ][aɪ] [kept] [ɒn] [aʊt] , [ðə; ðɪ]['waɪə(r)] ['netɪŋ] [nɒt] ['biːɪŋ] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [kɔːl][æn; ən]

so	I	kept	on	out	,	the	wire	netting	not	being	what	an	automobile	would	call	an
所以	我	保留	在	出去	,	这	金属丝	网	不是	存在	什么	一个	汽车	会	称呼	一个

[əbˈstrʌkʃn] .

obstruction	.
梗阻	.

所以我继续待在外面，因为铁丝网对汽车来说不算障碍物。

[aɪ]['nevə(r)] [luːz] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ˌærəˈmɪntə] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] ,

I	never	lose	my	head	,	and	when	I	heard	Araminta	screaming	in	the	barn	,
我	绝不	失去	我的	头	,	和	什么时候	我	听到	阿拉明塔	尖叫	在	这	谷仓	,

我从不慌乱，当我听到阿拉明塔在谷仓里尖叫时，

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪərəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] ,

I	called	out	cheerily	to	her	,	“	I'll	be	back	in	a	minute	,	dear	,
我	称为	出去	兴高采烈地	到	她	,	“	患病的	是	后退	在	一个	分钟	,	亲爱的	,

我兴高采烈地向她喊道：“亲爱的，我马上回来。”

[bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] .

but	I'm	coming	another	way	.
但	我是	未来	其他	方式	.

但我将走另一条路。

” [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [kʌm] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] .

”	And	I	did	come	another	way	.
”	和	我	做过	来	其他	方式	.

“而我则走了另一条路。”

[aɪ] [-]

I	[	18	]
我	[	-	]

我[18]

[keɪm] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [weɪz] .

came	all	sorts	of	ways	.
来了	全部	排序	的	方式	.

来源五花八门。

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] ,

I	really	don't	know	what	got	into	the	machine	,
我	真的	不	知道	什么	得到	进入	这	机器	,

我真的不知道机器里进了什么东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rəʊd] ,

but	she	now	turned	to	the	left	and	made	for	the	road	,
但	她	现在	转向	到	这	左边	和	制成	为了	这	路	,

但她现在转向左边，朝着马路走去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈlɒŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [left] [wiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	then	she	ran	along	on	her	two	left	wheels	for	a	moment	,
和	然后	她	跑	沿着	在	她	二	左边	车轮	为了	一个	片刻	,

然后她用左侧的两个轮子跑了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

and	then	seemed	about	to	turn	a	somersault	,	but	changed	her	mind	,
和	然后	似乎	关于	到	转动	一个	空翻	,	但	已更改	她	头脑	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后她似乎要翻个跟头，但又改变了主意，然后，

[stɪl] [ˈvɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [kept] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði][rəʊd] , [ˈpɑːsɪŋ] [maɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfjʊəriəs]

still	veering	to	the	left	,	kept	on	up	the	road	,	passing	my	house	at	a	furious
仍然	转向	到	这	左边	,	保留	在	向上	这	路	,	通过	我的	房子	在	一个	狂怒

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

仍然向左偏，继续沿着道路行驶，以惊人的速度经过我家。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈkʌntri] .

and	making	for	the	open	country	.
和	制作	为了	这	打开	国家	.

并向开阔地带进发。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkɑːmnəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [aɪ] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] ,

With	as	much	calmness	as	I	could	summon	I	steered	her	,
和	作为	很多	平静	作为	我	可以	召唤	我	转向	她	,

我尽可能保持冷静地操控着她，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [maɪ]

but	I	think	I	steered	her	a	little	too	much	,	for	she	turned	toward	my
但	我	思考	我	转向	她	一个	小的	也	很多	,	为了	她	转向	朝向	我的

[haʊs] .

house	.
房子	.

但我认为我引导她走得有点过头了，因为她转向了我家的方向。

[aɪ] [riːtʃt] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [piˈætsə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌærəˈmɪntə] [riːtʃt]

I	reached	one	end	of	the	front	piazza	at	the	same	time	that	Araminta	reached
我	达到	一	结尾	的	这	正面	广场	在	这	相同的	时间	那	阿拉明塔	达到

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	other	end	of	it	.
这	其他	结尾	的	它	.

我到达前广场的一端时，阿拉明塔也同时到达了广场的另一端。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈfɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

I	had	the	right	of	way	,	and	she	deferred	to	me	just	in	time	.
我	有	这	正确的	的	方式	,	和	她	延期	到	我	只是	在	时间	.

我拥有优先通行权，她及时让行。

[aɪ] [rɪˈmuːvd] [-]

I	removed	[	19	]
我	已移除	[	-	]

我删除了[19]

[ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] [stɔːm] [dɔː(r)] .

the	vestibule	storm	door	.
这	前厅	风暴	门	.

门厅防风门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

It	was	late	in	March	,
它	曾是	晚的	在	行进	,

当时是三月下旬。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni][mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæt]['siːz(ə)n] .

and	I	did	not	think	we	should	have	any	more	use	for	it	that	season	.
和	我	做过	不是	思考	我们	应该	有	任何	更多的	使用	为了	它	那	季节	.

而且我认为那个赛季我们应该不会再用到它了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .

And	we	didn't	.
和	我们	没有	.

而我们没有。

[ai][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [bɪlt] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	ordered	a	strongly	built	machine	,	and	I	was	now	glad	of	it	,
我	有	订购	一个	强烈	建造	机器	,	和	我	曾是	现在	高兴的	的	它	,

我订购了一台结构坚固的机器，现在我很庆幸自己做了这个决定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] [wiːk] [ə'feə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ɒn]

because	a	light	and	weak	affair	that	was	merely	meant	to	run	along	on
因为	一个	光	和	虚弱的	事务	那	曾是	仅仅	意思是	到	跑步	沿着	在

[ə; eɪ]['lev(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [rəʊd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [ɒn][maɪ][piˈætsə] .

a	level	and	unobstructed	road	would	not	have	stood	the	assault	on	my	piazza	.
一个	等级	和	通畅	路	会	不是	有	站立	这	突击	在	我的	广场	.

因为一条轻盈而脆弱的铁路，原本只是打算在平坦畅通的道路上行驶，却经不起对我的广场的冲击。

[waɪ] , [maɪ][piˈætsə][dɪd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	my	piazza	did	not	stand	it	.
为什么	,	我的	广场	做过	不是	站立	它	.

我的广场容不得半点动静。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪvd] [ɪn] ,

It	caved	in	,
它	坍塌	在	,

它坍塌了。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['ləʊk(ə)l]['kɑːpəntə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

and	made	work	for	an	already	overworked	local	carpenter	who	was
和	制成	工作	为了	一个	已经	过度劳累	当地的	木匠	WHO	曾是

[bɪ'haɪnd] - [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

behind	-	hand	with	his	orders	.
在后面	-	手	和	他的	订单	.

这给一位已经超负荷工作、订单进度落后的当地木匠增加了工作量。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] , [ai] [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [breɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

After	I	had	passed	through	the	vestibule	,	I	applied	the	brake	and	it	worked	.
后	我	有	通过了	通过	这	前厅	,	我	应用	这	制动	和	它	工作	.

穿过门厅后，我踩下刹车，刹车奏效了。

[ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪndə(r)][wʌn] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ʌn'taɪdi] ,

The	path	is	not	a	cinder	one	,	as	I	think	them	untidy	,
这	小路	是	不是	一个	煤渣	一	,	作为	我	思考	他们	凌乱	,

这条路不是煤渣路，因为我觉得煤渣路很杂乱。

[səʊ][ai][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌdid] .

so	I	was	not	more	than	muddied	.
所以	我	曾是	不是	更多的	比	浑浊的	.

所以，我只不过是浑身沾满了泥巴而已。

[ai][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [-]

I	was	up	in	an	instant	,	[	20	]
我	曾是	向上	在	一个	立即的	,	[	-	]

我立刻起身[20]

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [məˈʃiːn] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

and	looked	at	the	still	enthusiastic	machine	with	admiration	.
和	看起来	在	这	仍然	热情的	机器	和	钦佩	.

他满怀钦佩地看着这台依然充满活力的机器。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˌærəˈmɪntə] .

“	Have	you	got	the	hang	of	it	?	”	said	Araminta	.
“	有	你	得到	这	悬挂	的	它	?	”	说	阿拉明塔	.

“你掌握诀窍了吗？”阿拉明塔问道。

[naʊ] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] [əˈbaʊt][ˌærəˈmɪntə] .

Now	that's	one	thing	I	like	about	Araminta	.
现在	那就是	一	事物	我	喜欢	关于	阿拉明塔	.

这就是我喜欢阿拉明塔的一点。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [weɪst] [wɜːdz] [ˈəʊvə(r)][nɒn] - [ɪˈsenʃ(ə)lz] .

She	does	not	waste	words	over	non	-	essentials	.
她	做	不是	浪费	字	超过	非	-	必需品	.

她从不浪费笔墨在无关紧要的事情上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði][piˈætsə] .

The	point	was	not	that	I	had	damaged	the	piazza	.
这	观点	曾是	不是	那	我	有	损坏的	这	广场	.

重点不在于我是否损坏了广场。

[aɪ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][njuː][wʌn] , [ˈeniweɪ] .

I	needed	a	new	one	,	anyway	.
我	需要	一个	新的	一	,	反正	.

反正我也需要一个新的。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

The	main	thing	was	that	I	was	trying	to	get	the	hang	of	the	machine	,
这	主要的	事物	曾是	那	我	曾是	尝试	到	得到	这	悬挂	的	这	机器	,

最重要的是，我当时正在努力熟悉这台机器的操作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈrekəgˈnaɪzd] [ðæt] [fækt] [ˈɪnstəntli] .

and	she	recognized	that	fact	instantly	.
和	她	认可	那	事实	即刻	.

她立刻意识到了这一点。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ,

I	told	her	that	I	thought	I	had	,
我	讲述	她	那	我	想法	我	有	,

我告诉她我觉得我已经有了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði]['liːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [æt; ət][fɜːst] ,

and	that	if	I	had	pushed	the	lever	in	the	right	way	at	first	,
和	那	如果	我	有	推动	这	杠杆	在	这	正确的	方式	在	第一的	,

如果我一开始就以正确的方式按下了控制杆，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [kənˈvenʃən(ə)l] [weɪ] .

I	should	have	come	out	of	the	barn	in	a	more	conventional	way	.
我	应该	有	来	出去	的	这	谷仓	在	一个	更多的	传统的	方式	.

我本应该以更常规的方式走出谷仓。

[ʃiː; ʃi] [əˈgen] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][raɪd] ,

She	again	asked	me	to	let	her	ride	,
她	再次	问	我	到	让	她	骑	,

她再次请求我让她搭车，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [naʊ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['betə(r)][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːrvz] [-]

and	as	I	now	felt	that	I	could	better	cope	with	the	curves	[	21	]
和	作为	我	现在	毛毡	那	我	可以	更好的	应付	和	这	曲线	[	-	]

而我现在感觉自己能够更好地应对曲线[21]

[ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ai] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][ɪn] .

of	the	machine	I	allowed	her	to	get	in	.
的	这	机器	我	允许	她	到	得到	在	.

我允许她进入的那台机器。

“ [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ， ” [sed] [ai] .

“	Don't	lose	your	head	,	”	said	I	.
“	不	失去	你的	头	，	”	说	我	.

“别慌，”我说。

“ [ai] [həʊp] [ai] [ˈʃɑːnt] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈdraɪli] .

“	I	hope	I	sha'n't	,	”	said	she	,	dryly	.
“	我	希望	我	不会	，	”	说	她	，	干巴巴地	.

“我希望不会，”她冷冷地说。

“ [wel] ， [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] , [drɒp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] .

“	Well	,	if	you	have	occasion	to	leave	me	,	drop	over	the	back	.
“	出色地	，	如果	你	有	场合	到	离开	我	，	降低	超过	这	后退	.

“好吧，如果你有机会离开我，就从后面下去吧。”

[ˈnevə(r)][dʒʌmp] [əˈhed] .

Never	jump	ahead	.
绝不	跳	前方	.

切勿操之过急。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndəˈment(ə)l] [ruːl] [ɪn] [ˈrʌnəˌwei] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

That	is	a	fundamental	rule	in	runaways	of	all	kinds	.
那	是	一个	基本的	规则	在	逃亡者	的	全部	种类	.

这是所有类型离家出走者都必须遵守的基本规则。

” [ðen] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] ，

”	Then	we	started	,
”	然后	我们	开始	,

然后我们开始了，

[ænd; ənd][ai][ræn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwəd] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]

and	I	ran	the	motor	along	for	upward	of	half	a	mile	after	I	had
和	我	跑	这	发动机	沿着	为了	向上	的	一半	一个	英里	后	我	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,

reached	the	highway	,
达到	这	公路	,

上了高速公路后，我又开了半英里多，一路都在发动引擎。

[wɪtʃ] [ai][dɪd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .

which	I	did	by	a	short	cut	through	a	field	at	the	side	of	our	house	.
哪个	我	做过	经过	一个	短的	切	通过	一个	场地	在	这	边	的	我们的	房子	.

我抄近路穿过房子旁边的田野。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [reɪl] [fens] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][maɪ] [məˈʃiːn] [meɪd] ['lɪt(ə)l]

There	is	only	a	slight	rail	fence	surrounding	it	,	and	my	machine	made	little
那里	是	仅有的	一个	轻微	轨	栅栏	周围	它	,	和	我的	机器	制成	小的

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

周围只有一圈矮矮的木栅栏，我的机器几乎没注意到它。

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [wɒt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] ['deɪndʒə(r)] .

It	really	seemed	to	delight	in	what	some	people	would	have	called	danger	.
它	真的	似乎	到	喜	在	什么	一些	人们	会	有	称为	危险	.

它似乎真的乐于做某些人眼中的危险之事。

“ [ˌærə'mɪntə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] [ðæt] [ai] [seɪvd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ? ” [-]
“ **Araminta** , **are** **you** **glad** **that** **I** **saved** **up** **for** **this** **?** **”** **[** **22** **]**
“ 阿拉明塔 , 是 你 高兴的 那 我 已保存 向上 为了 这 ? ” [-]

“阿拉明塔，你是不是很高兴我攒钱买了这件东西？”[22]

“ [ai][ˌeɪ 'em][mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][dɪə(r)] [θɪŋ] ,
“ **I** **am** **mad** **with** **joy** **,** **”** **said** **the** **dear** **thing** **,**
“ 我 是 疯狂的 和 喜悦 , ” 说 这 亲爱的 事物 ,

“我高兴得都疯了，”这可爱的小家伙说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [mɪkst] [wɪð] [ɪk'spektənsi] .
her **face** **flushed** **with** **excitement** **mixed** **with** **expectancy** **.**
她 脸 酡 和 激动 混合 和 预期 .

她脸上泛起红晕，既兴奋又充满期待。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Nor **were** **her** **expectations** **to** **be** **disappointed** **.**
也不 是 她 期望 到 是 失望的 .

她的期望也没有落空。

[wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [endid] ['aʊə(r)][fɜːst]
We **still** **had** **a** **good** **deal** **to** **do** **before** **we** **should** **have** **ended** **our** **first**
我们 仍然 有 一个 好的 交易 到 做 前 我们 应该 有 结束 我们的 第一的
[raɪd] .
ride **.**
骑 .

在结束第一次骑行之前，我们还有很多事情要做。

[səʊ][fɑː(r)][ai][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] ['prɒpəti] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] ,
So **far** **I** **had** **damaged** **property** **to** **a** **certain** **extent** **,**
所以 远的 我 有 损坏的 财产 到 一个 肯定 程度 ,

到目前为止，我已经对财产造成了一定程度的损坏。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ]
but **I** **had** **no** **one** **but** **myself** **to** **reckon** **with** **,** **and** **I** **was** **providing**
我 有 不 一 但 我 到 估计 和 , 和 我 曾是 提供
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] .
work **for** **people** **.**
工作 为了 人们 .

但我当时只有自己要对付，而且我还在为别人提供工作。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪks] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] [weə(r)] [ðeə(r)]
I **always** **have** **claimed** **that** **he** **who** **makes** **work** **for** **two** **men** **where** **there**
我 总是 有 声称 那 他 WHO 制作 工作 为了 二 男人 在哪里 那里
[wɒz; wəz]['əʊnli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][bɪ'fɔː(r)] ,
was **only** **work** **for** **one** **before** **,**
曾是 仅有的 工作 为了 一 前 ,

我一直认为，如果一个人能把原本只能供一个人做的工作变成供两个人做的工作，

[ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk]['benɪfæktə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd]
is **a** **public** **benefactor** **,** **and** **that** **day** **I** **was** **the** **friend** **of** **carpenters** **and**
是 一个 民众 恩人 , 和 那 天 我 曾是 这 朋友 的 木匠 和
['ʌðə(r)] [mə'kænɪks] .
other **mechanics** **.**
其他 机械学 .

是一位慈善家，那天我成了木匠和其他机械工人的朋友。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wiː; wi] [fluː] , ['aʊə(r)] [hɑːts] ['biːtɪŋ] [haɪ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [maʊðz]

Along	the	highway	we	flew	,	our	hearts	beating	high	,	but	never	in	our	mouths
沿着	这	公路	我们	飞翔	,	我们的	心	殴打	高的	,	但	绝不	在	我们的	嘴

,

,

,

我们沿着高速公路飞驰，心跳加速，但从未惊醒。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [tiːm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	at	last	we	saw	a	team	approaching	us	.
和	在	最后的	我们	锯	一个	团队	接近	我们	.

最后我们看到一支队伍向我们走来。

[baɪ] “ [ə; eɪ] [-]

By	“	a	[	23	]
经过	“	一个	[	-	]

通过“a[23]

[tiːm] ” [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] .

team	”	I	mean	a	horse	and	buggy	.
团队	”	我	意思是	一个	马	和	有缺陷的	.

“团队”我指的是马车。

[aɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [kə'netɪkət] , [weə(r)] [ə; eɪ] [tiːm] [ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][wʌn] .

I	was	raised	in	Connecticut	,	where	a	team	is	anything	you	choose	to	call	one	.
我	曾是	提高	在	康涅狄格州	,	在哪里	一个	团队	是	任何事物	你	选择	到	称呼	一	.

我在康涅狄格州长大，在那里，团队的定义完全取决于你自己。

[ðə; ði] ['tiːmstə(r)] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

The	teamster	saw	us	.
这	卡车司机	锯	我们	.

货车司机看见我们了。

[wel] , [pə'hæps] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['tiːmstə(r)] ([ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] ['lɒdʒɪkli]) :

Well	,	perhaps	I	should	not	call	him	a	teamster	(	although	he	was	one	logically	)	:
出色地	,	也许	我	应该	不是	称呼	他	一个	卡车司机	(	虽然	他	曾是	一	逻辑上	)	:

嗯，或许我不应该称他为卡车司机（尽管从逻辑上讲他确实是）:

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

he	was	our	doctor	,	and	,	as	I	say	,	he	saw	us	.
他	曾是	我们的	医生	,	和	,	作为	我	说	,	他	锯	我们	.

他是我们的医生，而且，正如我所说，他给我们看过病。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['frendli] [ɪn][hɪm] ,

Now	I	think	it	would	have	been	friendly	in	him	,
现在	我	思考	它	会	有	到过	友好的	在	他	,

现在我觉得他本该是友善的。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ,

seeing	that	I	was	more	or	less	of	a	novice	at	the	art	of	automobiling	,
看到	那	我	曾是	更多的	或者	较少的	的	一个	新手	在	这	艺术	的	汽车	,

鉴于我对汽车驾驶技术几乎是个新手，

[tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['tɜːnɪŋ]

to	have	turned	to	the	left	when	he	saw	that	I	was	inadvertently	turning
到	有	转向	到	这	左边	什么时候	他	锯	那	我	曾是	无意中	转弯

[tuː; tə][ðə; ði][left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

他看到我不小心向左转，也跟着向左转了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['neɪtɪv] ['ɒbstɪnəsi] [meɪd] [hɪm]

but	the	practice	of	forty	years	added	to	a	certain	native	obstinacy	made	him
但	这	实践	的	四十	年	额外	到	一个	肯定	本国的	固执	制成	他

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

turn	to	the	right	,
转动	到	这	正确的	,

但四十年的实践，加上他与生俱来的某种固执，使他转向了右翼。

[ænd; ənd][hiː; hi][met][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt][ai][met][hɪm] .

and	he	met	me	at	the	same	time	that	I	met	him	.
和	他	遇见	我	在	这	相同的	时间	那	我	遇见	他	.

我遇见他的时候，他也遇见了我。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [-]

The	horse	was	not	hurt	,	for	which	[	24	]
这	马	曾是	不是	伤害	,	为了	哪个	[	-	]

这匹马没有受伤，因此[24]

[ai][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ˌjuː 'es]

I	am	truly	glad	,	and	the	doctor	joined	us	,	and	continued	with	us
我	是	真的	高兴的	,	和	这	医生	加入	我们	,	和	持续	和	我们

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

for	a	season	,
为了	一个	季节	,

我真的很高兴，医生加入了我们，并和我们一起待了一个季度。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [wɒz; wəz] [di'mɔliʃt] .

but	his	buggy	was	demolished	.
但	他的	有缺陷的	曾是	已拆除	.

但他的马车被毁了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

Of	course	I	am	always	prepared	to	pay	for	my	pleasure	,	and	though
的	课程	我	是	总是	准备	到	支付	为了	我的	乐趣	,	和	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ,

it	was	not	,
它	曾是	不是	,

当然，我总是愿意为自己的快乐付出代价，虽然当时的情况并非如此，

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [maɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːn] - [aʊt] ,

strictly	speaking	,	my	pleasure	to	deprive	my	physician	of	his	turn	-	out	,
严格	请讲	,	我的	乐趣	到	剥夺	我的	医生	的	他的	转动	-	出去	,

严格来说，我很乐意剥夺我的医生的出诊权。

[jet] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,

yet	if	he	had	turned	out	it	wouldn't	have	happened	—	and	,	as	I	say	,
然而	如果	他	有	转向	出去	它	不会	有	发生	—	和	,	作为	我	说	,

然而，如果他真的那样做了，这一切就不会发生了——而且，正如我所说，

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][get][hɪm][ə; eɪ] [njuː] ['viːəkl] .

I	was	prepared	to	get	him	a	new	vehicle	.
我	曾是	准备	到	得到	他	一个	新的	车辆	.

我原本打算给他买辆新车。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] ,

But	he	was	very	unreasonable	;	so	much	so	that	,
但	他	曾是	非常	不合理	;	所以	很多	所以	那	,

但他非常不讲道理；以至于，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ˌjuː 'es] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

as	he	was	crowding	us	—	for	the	seat	was	not	built	for	more
作为	他	曾是	拥挤	我们	—	为了	这	座位	曾是	不是	建造	为了	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ,

than	two	,
比	二	,

他挤在我们中间——因为那座位最多只能坐两个人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [staʊt] — [ai][æt; ət][lɑːst][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	he	is	stout	—	I	at	last	told	him	that	I	intended	to	turn	around	and
和	他	是	肥硕	—	我	在	最后的	讲述	他	那	我	故意的	到	转动	大约	和

['kæri] [hɪm] [həʊm] ,

carry	him	home	,
携带	他	家	,

他身材魁梧——我最后告诉他，我打算转身把他背回家。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][peɪn] .

as	we	were	out	for	pleasure	,	and	he	was	giving	us	pain	.
作为	我们	是	出去	为了	乐趣	,	和	他	曾是	给予	我们	疼痛	.

我们出去玩乐，他却给我们带来了痛苦。

[ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [-]

I	will	confess	that	the	events	of	[	25	]
我	将要	承认	那	这	活动	的	[	-	]

我将承认[25]事件

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['rætld] [ˌem 'iː] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['tɜːnɪŋ]

the	last	few	minutes	had	rattled	me	somewhat	,	and	I	did	not	feel	like	turning
这	最后的	很少	分钟	有	摇晃	我	有些	,	和	我	做过	不是	感觉	喜欢	转弯

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

刚才那几分钟让我有些心神不宁，我当时并不想转身。

[æz; əz][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['nærəʊ] .

as	the	road	was	narrow	.
作为	这	路	曾是	狭窄的	.

因为道路狭窄。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd] [tɜːnd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] ['fɑːðə(r)][ɒn] ,

I	knew	that	the	road	turned	of	its	own	accord	a	half	-	mile	farther	on	,
我	知道	那	这	路	转向	的	它是	自己的	符合	一个	一半	-	英里	更远	在	,

我知道再往前走半英里，路就会自动转弯。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][weɪt] .

and	so	I	determined	to	wait	.
和	所以	我	决定	到	等待	.

于是我决定等待。

“ [ai][wɒnt][tuː; tə][get][aʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['tɑːtli] ,

“	I	want	to	get	out	,	”	said	the	doctor	tartly	,
“	我	想	到	得到	出去	,	”	说	这	医生	酸涩的	,

"我想出去，"医生生硬地说。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [səʊ][ˌærə'mɪntə] [stept] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] , [ˌæksɪ'dentəli] .

and	just	as	he	said	so	Araminta	stepped	on	the	brake	,	accidentally	.
和	只是	作为	他	说	所以	阿拉明塔	步	在	这	制动	,	偶然	.

话音刚落，阿拉明塔就不小心踩下了刹车。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt] [aʊt] — [ɪn] [frʌnt] .

The	doctor	got	out	—	in	front	.
这	医生	得到	出去	—	在	正面	.

医生下了车——而且是走在前面。

[wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][aɪ] [rɪ'vɜ:st] , [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][dɪd][nɒt] [rʌn]['əʊvə(r)][hɪm] .

With	great	presence	of	mind	I	reversed	,	and	so	we	did	not	run	over	him	.
和	伟大的	在场	的	头脑	我	反转	,	和	所以	我们	做过	不是	跑步	超过	他	.

我临危不乱，及时倒车，所以我们才没有撞到他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['fjʊəriəs][ænd; ənd] ['sʌlfərəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

But	he	was	furious	and	sulphurous	,	and	that	is	why	I	have	changed
但	他	曾是	狂怒	和	硫磺	,	和	那	是	为什么	我	有	已更改

[tu:; tə][ˌhəʊmi'ɒpəθi; ˌhɒmi'ɒpəθi] .

to	homeopathy	.
到	顺势疗法	.

但他当时怒不可遏，满口脏话，所以我才改用顺势疗法。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ˌælə'pæθɪk]['dɒktə(r)][ɪn]['bræntfəd] .

He	was	the	only	allopathic	doctor	in	Brantford	.
他	曾是	这	仅有的	西医	医生	在	布兰特福德	.

他是布兰特福德唯一的西医医生。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪzd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp]

I	suppose	that	if	I	had	stopped	and	apologized	,	he	would	have	made	up
我	认为	那	如果	我	有	停止	和	道歉	,	他	会	有	制成	向上

[wɪð] [ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

我想，如果我当时停下来道歉，他应该会和我和好。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [-]

and	I	would	not	have	[	26	]
和	我	会	不是	有	[	-	]

我不会[26]

[gɒt]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [stɒp] .

got	angry	with	him	;	but	I	couldn't	stop	.
得到	生气的	和	他	;	但	我	不能	停止	.

我生他的气，但我停不下来。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [aɪ][left][ðə; ði][bɑ:n] ,

The	machine	was	now	going	as	she	had	done	when	I	left	the	barn	,
这	机器	曾是	现在	去	作为	她	有	完毕	什么时候	我	左边	这	谷仓	,

机器现在运转得和我离开谷仓时一样。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bækɪŋ] ['ɪntu:] [taʊn] .

and	we	were	backing	into	town	.
和	我们	是	后盾	进入	镇	.

我们正倒车进城。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][aɪ][dɪd][nɒt] [lu:z] [maɪ] ['ku:lnəs] .

Through	it	all	I	did	not	lose	my	coolness	.
通过	它	全部	我	做过	不是	失去	我的	凉爽	.

经历了这一切，我始终保持冷静。

[aɪ] [sed] : “ [ˌærə'mɪntə] , [lʊk] [aʊt][bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'hed] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

I	said	:	“	Araminta	,	look	out	behind	,	which	is	ahead	for	us	,
我	说	:	“	阿拉明塔	,	看	出去	在后面	,	哪个	是	前方	为了	我们	,

我说：“阿拉明塔，注意身后，那就是我们前面的地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][dʒʌmp] [naʊ] , [du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] , [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'haɪnd]

and	if	you	have	occasion	to	jump	now	,	do	it	in	front	,	which	is	behind
和	如果	你	有	场合	到	跳	现在	,	做	它	在	正面	,	哪个	是	在后面

,

,

,

如果你现在有机会跳跃，那就向前跳，也就是向后跳。

” [ænd; ənd][ˌærə'mɪntə] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .
”	and	Araminta	understood	me	.
”	和	阿拉明塔	理解	我	.

“阿拉明塔理解了我。”

[ʃiː; ʃi][sæt] ['saɪdweɪz] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
She	sat	sideways	,	so	that	she	could	see	what	was	going	on	,
她	卫星	侧身	,	所以	那	她	可以	看	什么	曾是	去	在	,

她侧身坐着，以便能看到发生了什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
but	that	might	have	been	seen	from	any	point	of	view	,
但	那	可能	有	到过	已见	从	任何	观点	的	看法	,

但从任何角度来看，这都可能是一种解读。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn] — [ɔː(r)] ['bækɪŋ] .
for	we	were	the	only	things	going	on	—	or	backing	.
为了	我们	是	这	仅有的	事物	去	在	—	或者	后盾	.

因为我们是当时唯一在进行或支持的事情。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] ,
Pretty	soon	we	passed	the	wreck	of	the	buggy	,
漂亮的	很快	我们	通过了	这	破坏	的	这	有缺陷的	,

很快我们就经过了那辆越野车的残骸。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] ['greɪzɪŋ] [ɒn] [ded] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] [-]
and	then	we	saw	the	horse	grazing	on	dead	grass	by	the	[	27	]
和	然后	我们	锯	这	马	放牧	在	死的	草	经过	这	[	-	]

然后我们看到那匹马在[27]旁边吃枯草。

['rəʊdsaɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['taʊnˌfoʊk] [huː] [hæd; həd]
roadside	,	and	at	last	we	came	on	a	few	of	our	townfolk	who	had
路边	,	和	在	最后的	我们	来了	在	一个	很少	的	我们的	镇民	WHO	有

[siːn] [ˌjuː 'es] [stɑːt] ,
seen	us	start	,
已见	我们	开始	,

路边，我们终于遇到了几个镇上的居民，他们看到我们出发了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][həʊm] .
and	were	now	come	out	to	welcome	us	home	.
和	是	现在	来	出去	到	欢迎	我们	家	.

现在他们都出来迎接我们回家了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ][həʊm][dʒʌst] [ðen] .
But	I	did	not	go	home	just	then	.
但	我	做过	不是	去	家	只是	然后	.

但我当时并没有回家。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd]['maɪndɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət]
I	should	have	done	so	if	the	machine	had	minded	me	and	turned	in	at
我	应该	有	完毕	所以	如果	这	机器	有	有思想	我	和	转向	在	在

['aʊə(r)] ['draɪvweɪ] ,
our	driveway	,
我们的	车道	,

如果那台机器听话，拐进我们家车道，我就应该那么做了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] .
but	it	did	not	.
但	它	做过	不是	.

但事实并非如此。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [lɔːn] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]
Across **the** **way** **from** **us** **there** **is** **a** **fine** **lawn** **leading** **up** **to** **a** **beautiful**
穿过 这 方式 从 我们 那里 是 一个 美好的 草地 领导 向上 到 一个 美丽的
['griːnhaʊs] [fʊl] [ɒv; əv][reə(r)]['ɔːrkədz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][plɑːnts] .
greenhouse **full** **of** **rare** **orchids** **and** **other** **plants** **.**
温室 满的 的 稀有的 兰花 和 其他 植物 .

我们对面有一片漂亮的草坪，一直延伸到一个美丽的温室，里面种满了珍稀兰花和其他植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][maɪ]['veri] [gʊd] ['neɪbə(r)] , ['dʒeɪkəb] ['rɔːlɪnsən] .
It **is** **the** **pride** **of** **my** **very** **good** **neighbor** **,** **Jacob** **Rawlinson** **.**
它 是 这 自豪 的 我的 非常 好的 邻居 , 雅各布 罗林森 .

这是我非常好的邻居雅各布·罗林森的骄傲。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ] ['mælɪs] [prɪ'pens] , [tɜːnd] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
The **machine** **,** **as** **if** **moved** **by** **malice** **prepense** **,** **turned** **just** **as** **we** **came** **to**
这 机器 , 作为 如果 已搬 经过 恶意 预备 , 转向 只是 作为 我们 来了 到
[ðə; ði] [lɔːn] ,
the **lawn** **,**
这 草地 ,

机器仿佛受到某种恶意预谋的驱使，在我们走到草坪边时突然转向。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [æt; ət]['reɪlrəʊd] [spiːd] .
and **began** **to** **back** **at** **railroad** **speed** **.**
和 开始 到 后退 在 铁路 速度 .

然后开始以铁路速度倒车。

[aɪ][təʊld][ˌærə'mɪntə] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv]['raɪdɪŋ] , [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə]
I **told** **Araminta** **that** **if** **she** **was** **tired** **of** **riding** **,** **now** **was** **the** **best** **time** **to**
我 讲述 阿拉明塔 那 如果 她 曾是 疲劳的 的 骑术 , 现在 曾是 这 最好的 时间 到
[stɒp] ;
stop **;**
停止 ;

我告诉阿拉明塔，如果她骑车骑累了，现在是停下来的最佳时机；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [-]
that **she** **ought** **not** **to** **[** **28** **]**
那 她 应该 不是 到 [-]

她不应该[28]

[ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] ,
overdo **it** **,**
过度 它 ,

做得太过火了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn]
and **that** **I** **was** **going** **to** **get** **out** **myself** **as** **soon** **as** **I** **had** **seen**
和 那 我 曾是 去 到 得到 出去 我 作为 很快 作为 我 有 已见
[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
her **off** **.**
她 离开 .

我当时就想，送走她之后，我也会立刻离开。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
I **saw** **her** **off** **.**
我 锯 她 离开 .

我送她走了。

[ðen] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [dʒæb][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] , [aɪ][left][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hʌrɪdli] ,
Then **after** **one** **ineffectual** **jab** **at** **the** **brake** **,** **I** **left** **the** **machine** **hurriedly** **,**
然后 后 一 无效 戳 在 这 制动 , 我 左边 这 机器 匆匆 ,

然后，我徒劳地踩了一下刹车，便匆匆离开了机器。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['spɑːʃi] [lɔːn] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bʌt; bət][nɒt]

and	as	I	sat	down	on	the	sposhy	lawn	I	heard	a	tremendous	but	not
和	作为	我	卫星	向下	在	这	时髦的	草地	我	听到	一个	巨大的	但	不是

[ˌʌn'mjuːzɪkl] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [glɑːs] . . . .

unmusical	sound	of	falling	glass	.	.	.	.
不音乐的	声音	的	坠落	玻璃	.	.	.	.

当我坐在柔软的草坪上时，我听到一阵巨大的、但并不难听的玻璃破碎声.....

[ai] [tel] [ˌærə'mɪntə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spensɪv] .

I	tell	Araminta	that	it	isn't	the	running	of	an	automobile	that	is	expensive	.
我	告诉	阿拉明塔	那	它	不是	这	跑步	的	一个	汽车	那	是	昂贵的	.

我告诉阿拉明塔，真正昂贵的不是汽车的运行成本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

It	is	the	stopping	of	it	.	[	29	]
它	是	这	停止	的	它	.	[	-	]

阻止它。[29]

[ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv]

THE	DECEPTION	OF
这	欺骗	的

欺骗

['mɑːθə] ['tʌkə(r)]

MARTHA	TUCKER
玛莎	塔克

玛莎·塔克

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪkˌstrævə'gænzə] [-] [-]

AN	AUTOMOBILE	EXTRAVAGANZA	[	30	]	[	31	]
一个	汽车	盛大庆典	[	-	]	[	-	]

汽车盛会[30][31]

[ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv]

THE	DECEPTION	OF
这	欺骗	的

欺骗

['mɑːθə] ['tʌkə(r)]

MARTHA	TUCKER
玛莎	塔克

玛莎·塔克

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪkˌstrævə'gænzə]

AN	AUTOMOBILE	EXTRAVAGANZA
一个	汽车	盛大庆典

汽车盛会

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['mɑːθə] ['tʌkə(r)] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

It	was	not	that	Martha	Tucker	was	particularly	fond	of	horses	so	much	as
它	曾是	不是	那	玛莎	塔克	曾是	特别	喜爱	的	马匹	所以	很多	作为

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ,

that	she	was	afraid	of	automobiles	of	every	sort	,
那	她	曾是	害怕的	的	汽车	的	每一个	种类	,

玛莎·塔克并非特别喜欢马，而是害怕各种类型的汽车。

[kaɪnd] , [ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

kind	,	or	description	.
种类	,	或者	描述	.

种类或描述。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
That **was** **why** **she** **said** **that** **she** **would** **never** **consent** **to** **her** **husband's**
那 曾是 为什么 她 说 那 她 会 绝不 同意 到 她 丈夫的
['pɜːtʃəsɪŋ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['kærɪdʒ] .
purchasing **a** **motor** **carriage** **.**
购买 一个 发动机 运输 .

这就是她为什么说她绝不会同意丈夫购买机动车的原因。

“ ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
“ **Horses** **were** **good** **enough** **for** **my** **father** **,**
“ 马匹 是 好的 足够的 为了 我的 父亲 ,

“马对我父亲来说就足够好了，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] ['hɔːsɪz] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
and **I** **guess** **that** **horses** **will** **do** **for** **me** **as** **long** **as** **I** **live** **and**
和 我 猜测 那 马匹 将要 做 为了 我 作为 长的 作为 我 居住 和
[dʒɒn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
John **is** **able** **to** **keep** **them** **,**
约翰 是 有能力的 到 保持 他们 ,

我想，只要我活着，约翰也能继续养马，这些马就一直适合我了。

” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['veəriəs] [frendz] [ɒn] ['njuːmərəs] [ə'keɪʒnz] .
” **said** **she** **to** **various** **friends** **on** **numerous** **occasions** **.**
” 说 她 到 各种各样的 朋友们 在 很多的 场合 .

她曾多次对不同的朋友说过这句话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] , [dʒɒn][wɒz; wəz] [-
But **if** **she** **was** **ridiculously** **old** **-** **fashioned** **in** **her** **notions** **,** **John** **was** **[** **32**
但 如果 她 曾是 荒谬地 老的 - 造型 在 她 概念 , 约翰 曾是 [-
]
]
]

但如果说她的想法非常老旧，那么约翰的想法则非常老旧[32]

[nɒt] ,
not **,**
不是 ,

不是，

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] ['mɑːθə]
and **he** **cast** **about** **in** **his** **mind** **for** **some** **way** **to** **circumvent** **Martha**
和 他 投掷 关于 在 他的 头脑 为了 一些 方式 到 规避 玛莎
[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without **her** **knowing** **it** **.**
没有 她 会心 它 .

他绞尽脑汁地想办法绕过玛莎，而不让她知道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The **thing** **would** **have** **been** **easy** **to** **do** **if** **it** **had** **not** **been** **for** **the**
这 事物 会 有 到过 简单的 到 做 如果 它 有 不是 到过 为了 这
[fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] .
fact **that** **they** **were** **a** **very** **loving** **couple** **.**
事实 那 他们 是 一个 非常 爱 夫妻 .

如果不是因为他们是一对非常恩爱的夫妻，这件事本来很容易办到。

[dʒɒn] ['seldəm] [went] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'lɒŋ] ,
John **seldom** **went** **anywhere** **without** **taking** **his** **wife** **along** **,**
约翰 很少 去 任何地方 没有 采取 他的 妻子 沿着 ,

约翰很少独自出行，总是带着妻子。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]

and	as	his	business	was	of	such	a	nature	that	he	carried	it	on
和	作为	他的	商业	曾是	的	这样的	一个	自然	那	他	携带	它	在

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ru:f] - [tri:] ,

under	his	roof	-	tree	,
在下面	他的	屋顶	-	树	,

由于他的生意性质特殊，他就在自家屋檐下的树下进行交易。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:d] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['hæpi] ['ləʊnlinəs] [ɒn][ə; eɪ]['ləʊkəʊ'məʊbɪl][ɔ:(r)] [ɪ'lektrɪk]

he	was	unable	to	speed	along	in	happy	loneliness	on	a	locomobile	or	electric
他	曾是	无法	到	速度	沿着	在	快乐的	孤独	在	一个	移动式	或者	电的

['məʊtə(r)] .

motor	.
发动机	.

他无法像乘坐火车或电动汽车那样，在快乐的孤独中飞驰。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] ,

Besides	all	this	,
除了	全部	这	,

除此之外，

[dʒɒn] ['tʌkərz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][ə'feə(r)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['hʊdwɪŋkt] ['mɑ:θə]

John	Tucker's	conscience	was	such	a	peculiar	affair	that	if	he	hoodwinked	Martha
约翰	塔克的	良心	曾是	这样的	一个	奇特	事务	那	如果	他	被蒙蔽	玛莎

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .

it	must	be	in	her	sight	.
它	必须	是	在	她	视线	.

约翰·塔克的良心非常古怪，如果他欺骗了玛莎，那一定是玛莎看得见的。

[ðə; ði] ['tʌkə(r)] ['ɔ:lweɪz] [spent] [ðeə(r)] ['sʌməz] [æt; ət] - , [ðə; ði] [rəʊdz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ]

The	Tuckers	always	spent	their	summers	at	Arlinberg	,	the	roads	around	which
这	塔克一家	总是	花费	他们的	夏天	在	-	,	这	道路	大约	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] ;

were	famous	for	driving	;
是	著名的	为了	驾驶	;

塔克一家总是在阿林堡度过夏天，那里周围的道路因适合驾车而闻名；

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ðeə(r)]['əʊnli][aʊt] - [dɔ:(r)] [-]

and	almost	their	only	out	-	door	[	33	]
和	几乎	他们的	仅有的	出去	-	门	[	-	]

几乎是他们唯一的户外[33]

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [ə'fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,

recreation	,	aside	from	wandering	afoot	in	the	fields	,
娱乐	,	旁边	从	漫游	步行	在	这	字段	,

除了在田野里漫步之外，还有其他娱乐活动吗?

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] ['eni] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['hɔ:sɪz] .

was	found	in	riding	behind	any	one	or	two	of	his	half	-	dozen	horses	.
曾是	成立	在	骑术	在后面	任何	一	或者	二	的	他的	一半	-	打	马匹	.

被发现时，他正骑在他六匹马中的一两匹马后面。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv]

The	fact	that	he	was	abundantly	able	to	maintain	the	most	expensive
这	事实	那	他	曾是	大量	有能力的	到	维持	这	最多	昂贵的

['ɔ:təməbi:l] [ek'stænt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌbli] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn][tu:; tə][əb'steɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju:z]

automobile	extant	made	it	doubly	hard	for	John	to	abstain	from	the	use
汽车	现存	制成	它	双倍	难的	为了	约翰	到	弃权	从	这	使用

[ɒv; əv][wʌn] .

of	one	.
的	一	.

约翰完全有能力维护当时最昂贵的汽车，这使得他更难克制自己不去使用汽车。

“ [ai] [geɪv] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['mɑːθə] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] ['mærid] ,

“	I	gave	up	smoking	to	please	Martha	when	we	first	married	,
”	我	给予	向上	吸烟	到	请	玛莎	什么时候	我们	第一的	已婚	,

“我和玛莎刚结婚时，为了讨她欢心，就戒了烟。”

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɒv; əv]

but	I	do	not	intend	to	give	up	the	idea	of	running	an	automobile	of
但	我	做	不是	打算	到	给	向上	这	主意	的	跑步	一个	汽车	的

[maɪ] [əʊn] ,

my	own	,
我的	自己的	,

但我并不打算放弃拥有一辆属于自己的汽车的想法。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [əʊld] - ['fəʊgi] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪltənz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

just	because	she	has	the	old	-	fogy	notions	of	the	Hiltons	in	her
只是	因为	她	有	这	老的	-	老顽固	概念	的	这	希尔顿酒店	在	她

[blʌd] .

blood	.
血	.

仅仅因为她的血液里流淌着希尔顿家族那种老派的观念。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['nevə(r)] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːm] - [kɑː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [pɑːst] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Her	father	never	rode	in	a	steam	-	car	,	although	the	road	passed	by	his
她	父亲	绝不	骑	在	一个	蒸汽	-	车	,	虽然	这	路	通过了	经过	他的

[bæk] [dɔː(r)] ,

back	door	,
后退	门	,

她父亲从未乘坐过蒸汽汽车，尽管那条路从他家后门经过。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɪltənz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] - ['fəʊgɪʃ] — [wɪtʃ] [sʌmz] [ʌp] [ðeə(r)] [fɔːlts] .

and	all	the	Hiltons	are	old	-	fogyish	—	which	sums	up	their	faults	.
和	全部	这	希尔顿酒店	是	老的	-	老古董	—	哪个	总和	向上	他们的	故障	.

所有希尔顿酒店都有些老旧过时——这概括了它们的缺点。

” [dʒɒn] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [skuːl] - [meit] [-]

”	John	said	this	to	an	old	school	-	mate	[	34	]
”	约翰	说	这	到	一个	老的	学校	-	伴侣	[	-	]

约翰对一位老同学说了这句话[34]

[huː] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

who	was	spending	a	Sunday	at	his	house	.
WHO	曾是	开支	一个	星期日	在	他的	房子	.

他当时正在家里度过星期天。

“ [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [traɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] ['ɔːtəməbiːlz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks]

“	Wouldn't	she	try	one	of	your	neighbor's	automobiles	,	and	see	how	she	likes
“	不会	她	尝试	一	的	你的	邻居	汽车	,	和	看	如何	她	点赞

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

她何不试试你邻居的车，看看感觉如何?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [nəʊ] .

“	No	,	sir	;	her	no	is	a	no	.
“	不	,	先生	;	她	不	是	一个	不	.

“不，先生；她的不就是不。”

[bʌt; bət] [ai] [miːn] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪm] ,

But	I	mean	to	ride	in	one	with	her	sometime	,
但	我	意思是	到	骑	在	一	和	她	有时	,

但我打算找个时间和她一起坐一次车。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə]['blaɪndfəʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] .

if	I	have	to	blindfold	her	and	tell	her	it's	a	baby	-	carriage	.
如果	我	有	到	眼罩	她	和	告诉	她	它是	一个	婴儿	-	运输	.

如果我不得不蒙住她的眼睛，告诉她这是一辆婴儿车。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɒn][ænd; ənd] ['mɑːθə]

"	It	may	have	been	a	week	after	this	conversation	that	John	and	Martha
"	它	可能	有	到过	一个	星期	后	这	对话	那	约翰	和	玛莎

['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['pɪkɪŋ] [waɪld] ['flaʊəz] ,

wandered	in	the	woods	picking	wild	flowers	,
漫步	在	这	树林	挑选	荒野	花朵	,

"或许就在这次谈话后的一周，约翰和玛莎在树林里漫步，采摘野花。"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] [wɒz; wəz][ɪn'ɑkjəˌletɪd] [wɪð] ['aɪvi] - ['pɔɪzənɪŋ] [ðæt] ['set(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	Mrs	.	Tucker	was	inoculated	with	ivy	-	poisoning	that	settled	in	her
和	太太	.	塔克	曾是	接种	和	常春藤	-	中毒	那	定居	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

塔克太太因接触常春藤而中毒，毒素渗入了她的眼睛。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

so	that	for	several	days	she	was	confined	to	her	room	,
所以	那	为了	一些	天	她	曾是	受限	到	她	房间	,

因此，她被限制在房间里好几天。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['dɒktə(r)][tuː; tə][weə(r)] [sməʊkt]

and	when	she	came	out	she	was	told	by	her	doctor	to	wear	smoked
和	什么时候	她	来了	出去	她	曾是	讲述	经过	她	医生	到	穿	熏制

['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

glasses	for	a	week	or	two	,
眼镜	为了	一个	星期	或者	二	,

她出院后，医生告诉她要戴一到两周的墨镜。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

her	eyes	still	being	inflamed	and	very	painful	.
她	眼睛	仍然	存在	发炎的	和	非常	痛苦	.

她的眼睛仍然发炎，非常疼痛。

" [kiːp] [-]

"	Keep	[	35	]
"	保持	[	-	]

"保留[35]

[ˌaʊt'dɔːz] ; [gəʊ]['raɪdɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

outdoors	;	go	riding	as	much	as	you	can	,
户外	;	去	骑术	作为	很多	作为	你	能	,

尽量多到户外活动；骑车出行。

[bʌt; bət][doʊnt] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [səb'said] , " [sed]

but	don't	take	off	the	glasses	until	the	inflammation	has	entirely	subsided	,	"	said
但	不	拿	离开	这	眼镜	直到	这	炎	有	完全	平静下来	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

"但要等到炎症完全消退后才能摘下眼镜，"他说。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

John	was	sincerely	sorry	for	his	wife's	misfortune	,
约翰	曾是	真挚地	对不起	为了	他的	妻子的	不幸	,

约翰对妻子的不幸遭遇深表同情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ['dɑːkli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	when	he	heard	that	she	would	see	through	a	glass	darkly	for	the
但	什么时候	他	听到	那	她	会	看	通过	一个	玻璃	黑暗	为了	这

['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

matter	of	a	week	or	two	,
事情	的	一个	星期	或者	二	,

但当他听说她会在一两个星期内只能透过玻璃模糊地看东西时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ækt] [ænd; ənd] [ækt] ['kwɪkli] .

he	made	up	his	mind	to	act	and	act	quickly	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	行为	和	行为	迅速地	.

他下定决心要采取行动，而且要迅速行动。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [test] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] .

They	went	out	for	a	ride	that	he	might	test	her	vision	.
他们	去	出去	为了	一个	骑	那	他	可能	测试	她	想象	.

他们出去兜风，他可能想测试一下她的视力。

[ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] , ['rəʊənəʊk] [baɪ] [neɪm] .

The	horse	he	was	driving	was	a	gray	,	Roanoke	by	name	.
这	马	他	曾是	驾驶	曾是	一个	灰色的	,	罗阿诺克	经过	姓名	.

他驾驭的那匹马是一匹灰色的马，名叫罗阿诺克。

“ [maɪ] [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ,

“	My	dear	,	”	said	Mr	.	Tucker	,
“	我的	亲爱的	,	”	说	先生	.	塔克	,

“亲爱的，”塔克先生说，

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [blæk] [hɔːs] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['rəʊənəʊk] ? ”

“	don't	you	think	that	the	gait	of	this	black	horse	is	very	like	that	of	Roanoke	?	”
“	不	你	思考	那	这	步态	的	这	黑色的	马	是	非常	喜欢	那	的	罗阿诺克	?	”

“你不觉得这匹黑马的步态很像罗阿诺克吗？”

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [kænt] [tel] , ” [sed] ['mɑːθə] .

“	I'm	sure	I	can't	tell	,	”	said	Martha	.
“	我是	当然	我	不能	告诉	,	”	说	玛莎	.

“我肯定看不出来，”玛莎说。

“ [wɪð] [ðiːz] ['dɪzməl] ['glɑːsɪz] [ɒn] [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [-]

“	With	these	dismal	glasses	on	I'm	not	quite	sure	[	36	]
“	和	这些	惨淡	眼镜	在	我是	不是	相当	当然	[	-	]

“戴着这副阴沉沉的眼镜，我不太确定[36]

['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] .

whether	it's	a	horse	or	a	cow	in	the	harness	.
无论	它是	一个	马	或者	一个	奶牛	在	这	马具	.

无论是套着挽具的马还是牛。

[aɪ] [get] [ə; eɪ] ['heɪzi] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fɔːm] .

I	get	a	hazy	outline	of	some	animal	,	but	no	color	and	little	form	.
我	得到	一个	朦胧	大纲	的	一些	动物	,	但	不	颜色	和	小的	形式	.

我只能看到一些动物的模糊轮廓，但没有颜色，形状也不清晰。

[doʊnt] ['evə(r)] [tʌtʃ] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɪf] [juː; jʊ] ['vælјuː] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] . ”

Don't	ever	touch	poison	-	ivy	if	you	value	your	sight	.	”
不	曾经	触碰	毒	-	常春藤如果		你	价值	你的	视线	.	”

如果你珍惜你的眼睛，就千万不要碰毒葛。

“ [wel] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

“	Well	,	the	doctor	says	you'll	be	all	right	in	a	week	or	two	.
“	出色地	,	这	医生	说道	你会	是	全部	正确的	在	一个	星期	或者	二	.

“医生说你一两周后就会好起来的。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɑːθə] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒn]

By	the	way	,	Martha	,	I'm	going	to	run	down	to	New	York	to	-	morrow	on
经过	这	方式	,	玛莎	,	我是	去	到	跑步	向下	到	新的	约克	到	-	明天	在

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

对了，玛莎，我明天要去纽约出差。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I'll	be	back	in	the	evening	.
患病的	是	后退	在	这	晚上	.

我晚上会回来。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [juː; jʊ] [mait] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

If	your	eyes	were	all	right	you	might	come	along	,	but	as	it	is	,
如果	你的	眼睛	是	全部	正确的	你	可能	来	沿着	,	但	作为	它	是	,

如果你的眼睛没问题，你或许会来，但现在，

[ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)][nɒt][gəʊ] [daʊn] . ”

I	guess	you'd	better	not	go	down	.	”
我	猜测	你会	更好的	不是	去	向下	.	”

我想你最好别下去。

“ [nəʊ] ; ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [dʒeɪmz] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stʌfi] [treɪn] .

“	No	;	driving	around	with	James	will	do	me	more	good	than	a	stuffy	train	.
“	不	;	驾驶	大约	和	詹姆斯	将要	做	我	更多的	好的	比	一个	闷	火车	.

“不，和詹姆斯一起开车兜风比坐闷热的火车对我的益处更大。”

[kʌm] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] — ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

Come	home	as	soon	as	you	can	,	dear	,	and	—	”	She	hesitated	.
来	家	作为	很快	作为	你	能	,	亲爱的	,	和	—	”	她	犹豫了一下	.

“亲爱的，尽快回家吧，还有——”她犹豫了一下。

“ [ai] [heɪt] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][set][ɒn] ['traɪɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [-]

“	I	hate	the	old	things	,	but	if	you	are	so	set	on	trying	one	of	those	[	37	]
“	我	恨	这	老的	事物	,	但	如果	你	是	所以	放	在	尝试	一	的	那些	[	-	]

“我讨厌旧东西，但如果你执意要尝试其中之一[37]

['ɔːtəməbiːlz] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk]

automobiles	,	why	don't	you	do	it	to	-	morrow	,	when	you	are	in	New	York
汽车	,	为什么	不	你	做	它	到	-	明天	,	什么时候	你	是	在	新的	约克

? ”

?	”
?	”

汽车方面，你为什么不明天在纽约的时候做这件事呢?

“ [waɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	Why	,	I	believe	I	will	,	my	dear	.
“	为什么	,	我	相信	我	将要	,	我的	亲爱的	.

“我相信我会的，亲爱的。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔː(r); jə(r)]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] . ”

I	wish	I	could	overcome	your	prejudice	against	them	.	”
我	希望	我	可以	克服	你的	偏见	反对	他们	.	”

我希望我能消除你对他们的偏见。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] , [dɪə(r)] , [səʊ][doʊnt][traɪ] .

“	But	you	can't	,	dear	,	so	don't	try	.
“	但	你	不能	,	亲爱的	,	所以	不	尝试	.

“但是你做不到，亲爱的，所以不要尝试了。”

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [ri:tʃt] [nju:] [jɔ:k] ,
" When Mr . Tucker reached New York ,
" 什么时候 先生 . 塔克 达到 新的 约克 ,

"当塔克先生抵达纽约时，

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [rɪ'pɒzət(ə)ri] .
the first thing that he did was to visit an automobile repository .
这 第一的 事物 那 他 做过 曾是 到 访问 一个 汽车 仓库 .

他做的第一件事就是去参观汽车仓库。

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:][hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ðæt]
" Would it be possible for you to let me have an automobile that
" 会 它 是 可能的 为了 你 到 让 我 有 一个 汽车 那
[kʊd; kəd][bi:; bi]['ɒpəˌeɪtɪd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
could be operated from behind ,
可以 是 经营的 从 在后面 ,

"请问您能否借给我一辆可以从后方操控的汽车？"

[səʊ] [ðæt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd] ? "
so that my wife and I could sit in front and simply enjoy the ride ? "
所以 那 我的 妻子 和 我 可以 坐 在 正面 和 简单地 享受 这 骑 ? "

这样我和妻子就可以坐在前面，好好享受旅程了？

" [waɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Why , certainly , " said the man .
" 为什么 , 当然 , " 说 这 男人 .

"当然可以，"那人说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['evri] [staɪl] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑ:nst] [m'eɪkəz] . "
" We have every style known to the most advanced makers . "
" 我们 有 每一个 风格 已知 到 这 最多 先进的 制造商 . "

"我们拥有最先进的制造商所知道的所有风格。"

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [ʃɑ:fts] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [səʊ][ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][brəʊk] [daʊn] [-
" And could I have shafts attached to it , so that if it broke down [38
和 可以 我 有 轴 随附的 到 它 , 所以 那 如果 它 打破 向下 [-
]
]
]

"我能否在上面安装轴，以便如果它发生故障[38]

[ai][kʊd; kəd][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [hɔ:s] ? "
I could call in the services of some horse ? "
我 可以 称呼 在 这 服务 的 一些 马 ? "

我可以找匹马来帮忙吗?

" [bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , ['aʊə(r)] [mə'ʃi:nz] ['nevə(r)] [breɪk] [daʊn] .
" But , sir , our machines never break down .
" 但 , 先生 , 我们的 机器 绝不 休息 向下 .

"但是，先生，我们的机器从来不会发生故障。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['selɪŋ] [wʌn] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - [deɪ] .
That is why we are selling one every minute in the working - day .
那 是 为什么 我们 是 销售 一 每一个 分钟 在 这 在职的 - 天 .

这就是为什么我们在工作日每分钟都能卖出一件的原因。

['aʊə(r)]['eɪdʒənts][ɑ:(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['evri] [nəʊn] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Our agents are located in every known city of the earth ,
我们的 代理人 是 位于 在 每一个 已知 城市 的 这 地球 ,

我们的代理商遍布地球上所有已知的城市。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fæktriz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	our	factories	are	running	day	and	night	,
和	我们的	工厂	是	跑步	天	和	夜晚	,

我们的工厂日夜不停地运转。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdli]

and	in	spite	of	it	we	are	falling	behind	in	our	orders	in	a	rapidly
和	在	尽管如此	的	它	我们	是	坠落	在后面	在	我们的	订单	在	一个	快速

[ɪn'kriːsɪŋ] ['reɪʃiəʊ] . ”

increasing	ratio	.	”
增加	比率	.	”

尽管如此，我们的订单交付进度仍然严重滞后，而且这种滞后比例还在迅速增加。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][stɔː(r)] .

“	Is	that	so	?	”	said	Mr	.	Tucker	,	turning	to	leave	the	store	.
“	是	那	所以	?	”	说	先生	.	塔克	,	转弯	到	离开	这	店铺	.

“真是这样吗？”塔克先生说着，转身离开了商店。

“ [ðen] [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˌels'weə(r)] ,

“	Then	I'm	afraid	I'll	have	to	go	elsewhere	,
“	然后	我是	害怕的	患病的	有	到	去	别处	,

“那恐怕我得去别的地方了。”

[æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [wʌn] [ʃɪpt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst] [deɪ] .

as	I	wanted	one	shipped	to	me	to	-	morrow	or	next	day	.
作为	我	通缉	一	已发货	到	我	到	-	明天	或者	下一个	天	.

因为我希望明天或后天就能收到货。

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . ”

A	birthday	present	for	my	wife	,	you	understand	.	”
一个	生日	展示	为了	我的	妻子	,	你	理解	.	”

这是送给我妻子的生日礼物，你懂的。

“ [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['waɪli] ['seɪlzmən] , “ [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][ɪn] [-]

“	Oh	,	I	suppose	,	”	said	the	wily	salesman	,	“	that	I	could	let	you	in	[	39	]
“	哦	,	我	认为	,	”	说	这	狡猾的	推销员	,	“	那	我	可以	让	你	在	[	-	]

“哦，我想，”狡猾的推销员说，“我可以让你们进去[39]

[ə'hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kæʃ] . ”

ahead	of	your	turn	if	the	payment	were	cash	.	”
前方	的	你的	转动	如果	这	支付	是	现金	.	”

如果付款方式是现金，请提前付款。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['peɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [kæʃ] .

“	Of	course	the	payment	will	be	cash	.
“	的	课程	这	支付	将要	是	现金	.

当然，付款方式是现金。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai]['evə(r)] [peɪ] .

That's	the	only	way	I	ever	pay	.
那就是	这	仅有的	方式	我	曾经	支付	.

这是我唯一付款方式。

” [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [dʒɒn] ['tʌkə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'peld] [θruː] [njuː]

”	A	half	-	hour	from	that	time	John	Tucker	was	being	propelled	through	New
”	一个	一半	-	小时	从	那	时间	约翰	塔克	曾是	存在	推进	通过	新的

[jɔːrks] ['bɪzi] [striːts] [ɪn][ə; eɪ] ['smuːðli] ['rʌnɪŋ] ,

York's	busy	streets	in	a	smoothly	running	,
约克的	忙碌的	街道	在	一个	顺利	跑步	,

“半小时后，约翰·塔克乘坐着一辆运行平稳的列车，穿梭在纽约繁忙的街道上。”

['ɔ:lməʊst] ['nɔɪzləs] , ['ɔ:təməbi:l] [wɜ:kt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

almost	noiseless	,	automobile	worked	from	behind	,
几乎	无声	,	汽车	工作	从	在后面	,

汽车几乎无声地从后面驶来，

[ænd; ənd][ɪts] [wei] [led] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:nɪs] [stɔ:(r)][ɪn] ['tʃeɪmbəz] [stri:t] .

and	its	way	led	down	to	a	harness	store	in	Chambers	Street	.
和	它是	方式	引领	向下	到	一个	马具	店铺	在	钱伯斯	街道	.

它通往钱伯斯街的一家马具店。

[æz; əz] [jet] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ʃɑ:fts] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)] .

As	yet	there	were	no	shafts	,	but	he	had	provided	for	a	pair	.
作为	然而	那里	是	不	轴	,	但	他	有	假如	为了	一个	一对	.

虽然还没有箭杆，但他已经准备好了一对。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] - [stɔ:(r)] .

Mr	.	Tucker	went	into	the	harness	-	store	.
先生	.	塔克	去	进入	这	马具	-	店铺	.

塔克先生走进了马具店。

“ [gʊd] - [deɪ] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Good	-	day	,	”	said	he	.
“	好的	-	天	,	”	说	他	.

“您好，”他说。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hɔ:s] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [aʊt][ɪn] [frʌnt] , ['əʊnli] ['kʌvəd] [wɪð] [hɔ:s]

“	I	want	to	buy	a	wooden	horse	like	the	one	out	in	front	,	only	covered	with	horse
“	我	想	到	买	一个	木制的	马	喜欢	这	一	出去	在	正面	,	仅有的	涵盖	和	马

- [skɪn] . ”

-	skin	.	”
-	皮肤	.	”

“我想买一匹像前面那匹一样的木马，只是要用马皮覆盖。”

“ [wel] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑ:k] , “ [wi:; wi][doʊnt][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðem; ðəm] [ɑ:'selvz] [-]

“	Well	,	sir	,	”	said	the	clerk	,	“	we	don't	manufacture	them	ourselves	[	40	]
“	出色地	,	先生	,	”	说	这	职员	,	“	我们	不	生产	他们	我们自己	[	-	]

“先生，”店员说，“我们自己不生产这些东西[40]”。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:də(r)][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

but	we	can	order	one	for	you	.
但	我们	能	命令	一	为了	你	.

但我们可以帮你订购一个。

['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] ['bɪznəs] ? ”

Going	into	the	harness	business	?	”
去	进入	这	马具	商业	?	”

打算进军马具行业吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

“	No	,	but	I	want	to	try	an	experiment	.
“	不	,	但	我	想	到	尝试	一个	实验	.

“不，但我想要尝试一个实验。”

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [hɔ:s] [bɪlt] [ðæt]

Would	it	be	possible	for	me	to	have	a	mechanical	horse	built	that
会	它	是	可能的	为了	我	到	有	一个	机械的	马	建造	那

[wʊd] [mu:v] [ɪts] [legz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:səbl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['trɒtɪŋ] ? ”

would	move	its	legs	in	a	passable	imitation	of	trotting	?	”
会	移动	它是	腿	在	一个	及格	模仿	的	小跑	?	”

我能否定制一匹机械马，让它能像小跑一样迈动四肢?

“ ['naʊədeɪz] ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
“ **Nowadays** **everything** **is** **possible** **,** ” **said** **the** **salesman** **;** “ **but** **it** **would** **be** **very**
“ 如今 一切 是 可能的 , ” 说 这 推销员 ; “ 但 它 会 是 非常
[ɪk'spensɪv] . ”
expensive **.** **”**
昂贵的 . ”

“现在一切皆有可能，”推销员说，“但价格会非常昂贵。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ,
“ **Well** **,** **I'll** **tell** **you** **just** **what** **I** **want** **it** **for** **,** ” **said** **Mr** **.** **Tucker** **,**
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 只是 什么 我 想 它 为了 , ” 说 先生 . 塔克 ,

“好吧，我告诉你我想要它做什么用，”塔克先生说。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː]['diːteɪlz] [kən'sɜːnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tʌkərz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːtəməbiːlz] ,
and **entered** **into** **details** **concerning** **Mrs** **.** **Tucker's** **aversion** **to** **automobiles** **,**
和 进入 进入 细节 有关 太太 . 塔克的 厌恶 到 汽车 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['aɪvi] - ['pɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skiːm] .
her **ivy** **-** **poisoning** **,** **and** **his** **scheme** **.**
她 常春藤 - 中毒 , 和 他的 方案 .

并详细讲述了塔克太太对汽车的厌恶、她因服用常春藤中毒以及他的阴谋。

[ðə; ði] [klɑːk] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] .
The **clerk** **seemed** **interested** **.**
这 职员 似乎 感兴趣的 .

店员似乎很感兴趣。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'fleɪmd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **If** **the** **lady's** **eyes** **are** **as** **inflamed** **as** **all** **that** **,** ” **said** **he** **,**
“ 如果 这 女士的 眼睛 是 作为 发炎的 作为 全部 那 , ” 说 他 ,

“如果这位女士的眼睛真的像那样红肿，”他说，

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['məʊʃn] ,
“ **she** **would** **not** **notice** **the** **lack** **of** **natural** **motion** **,**
“ 她 会 不是 注意 这 缺少 的 自然的 运动 ,

她不会注意到动作不够自然，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
and **it** **would** **be** **easy** **to** **place** **a** **contrivance** **inside** **of** **the** **[** **41** **]**
和 它 会 是 简单的 到 地方 一个 装置 里面 的 这 [-]

而且很容易在[41]中放置一个装置

['fɪgə(r)] [ðæt] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trɒtɪŋ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
figure **that** **would** **imitate** **the** **sound** **of** **trotting** **,** **and** **your** **wife's** **imagination**
数字 那 会 模拟 这 声音 的 小跑 , 和 你的 妻子的 想像力
[wʊd] [duː; də][ðə; ði][rest] .
would **do** **the** **rest** **.**
会 做 这 休息 .

做出能模仿小跑声的姿势，剩下的就交给你妻子的想象力吧。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [laɪk][ðə; ði][wʌn]
But **I** **think** **that** **your** **idea** **of** **having** **the** **horse** **on** **a** **platform** **like** **the** **one**
但 我 思考 那 你的 主意 的 拥有 这 马 在 一个 平台 喜欢 这 一
[aʊt] [frʌnt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
out **front** **is** **not** **a** **good** **one** **.**
出去 正面 是 不是 一个 好的 一 .

但我认为你把马放在像前面那样的平台上这个想法并不好。

[ɪf] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒk] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tu:; tə]

If	the	platform	struck	a	rock	in	the	road	it	would	knock	the	whole	thing	to
如果	这	平台	击	一个	岩石	在	这	路	它	会	敲	这	所有的	事物	到

[ˌsmɪðə'ri:nz] .

smithereens	.
粉碎	.

如果平台撞到路上的石头，就会被撞得粉碎。

['betə(r)] [pleɪs] ['smɔ:lɪʃ] [wi:lz] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋklz] ,

Better	place	smallish	wheels	on	the	inner	side	of	the	ankles	,
更好的	地方	略小	车轮	在	这	内	边	的	这	脚踝	,

最好把小轮子放在脚踝内侧。

[fɪks] [ðə; ði][haɪnd][legz][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['dʒɔɪntɪd][æt; ət][ðə; ði] [θaɪz] ,

fix	the	hind	legs	so	they	will	be	jointed	at	the	thighs	,
使固定	这	后	腿	所以	他们	将要	是	关节	在	这	大腿	,

固定后腿，使它们在大腿处呈关节连接。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][rʌn] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

and	then	you	can	run	up	hill	and	down	dale	with	no	trouble	.
和	然后	你	能	跑步	向上爬坡道		和	向下	戴尔	和	不	麻烦	.

然后你就可以毫不费力地跑上山坡，跑下山谷了。

" ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	Mr	.	Tucker	clapped	his	hands	like	a	boy	.
"	先生	.	塔克	鼓掌	他的	双手	喜欢	一个	男生	.

塔克先生像个孩子一样拍手。

“ [ðæts] [faɪn] !

“	That's	fine	!
"	那就是	美好的	!

"没关系！

[maɪ][waɪf] [wɪl] [get] ['θʌrəli] [ju:st] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['raɪdɪŋ][ɪn]

My	wife	will	get	thoroughly	used	to	an	automobile	without	knowing	she	is	riding	in
我的	妻子	将要	得到	彻底	用过的	到	一个	汽车	没有	会心	她	是	骑术	在

[wʌn] ,

one	,
一	,

我的妻子会完全习惯乘坐汽车，甚至感觉不到自己正在乘坐汽车。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri'kʌvə] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊdn]

and	then	when	she	recovers	the	use	of	her	eyes	I'll	give	the	wooden
和	然后	什么时候	她	恢复	这	使用	的	她	眼睛	患病的	给	这	木制的

[hɔ:s] [ə; eɪ] [wel] - [ɜ:nd] [-]

horse	a	well	-	earned	[	42	]
马	一个	出色地	-	获得	[	-	]

然后等她恢复了视力，我会给木马一个当之无愧的奖励[42]

[rest] .

rest	.
休息	.

休息。

[kɔ:l] [ʌp] [ðæt] ['fæktri; 'fæktəri][ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔ:də(r)][maɪ] ['hɒbi] - [hɔ:s] [æt; ət]

Call	up	that	factory	on	the	'	phone	,	and	I'll	order	my	hobby	-	horse	at
称呼	向上	那	工厂	在	这	-	电话	,	和	患病的	命令	我的	爱好	-	马	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

打电话给那家工厂，我马上就订购我的玩具马。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] ? ”

You	think	that	I	can	get	it	in	a	day	or	two	?	”
你	思考	那	我	能	得到	它	在	一个	天	或者	二	?	”

你觉得我一两天内能拿到吗?

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . ”

“	It's	only	a	question	of	expense	,	sir	,	and	you	say	that	is	nothing	.	”
“	它是	仅有的	一个	问题	的	费用	,	先生	,	和	你	说	那	是	没有什么	.	”

“先生，这只是费用问题，而您却说这不算什么。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['nʌθɪŋ] .

“	Of	course	it's	nothing	.
“	的	课程	它是	没有什么	.

“当然没什么。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][waɪf] [aʊt] ['ɔːtəməbiːl] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Nothing	is	anything	if	I	can	take	my	wife	out	automobiling	without	her
没有什么	是	任何事物	如果	我	能	拿	我的	妻子	出去	汽车	没有	她

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	it	.
会心	它	.

如果我能带我老婆兜风而她却毫不知情，那没有什么事是不可想象的。

” [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] ['lʌntʃən] :

”	Three	days	later	Mr	.	Tucker	said	to	his	wife	at	luncheon	:
”	三	天	之后	先生	.	塔克	说	到	他的	妻子	在	午餐	:

三天后，塔克先生在午餐时对妻子说:

“ [maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

“	My	dear	,	as	this	is	your	birthday	,
“	我的	亲爱的	,	作为	这	是	你的	生日	,

“亲爱的，今天是你的生日，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] ,

I	have	given	myself	the	pleasure	of	buying	you	a	new	horse	and	wagon	,
我	有	给定	我	这	乐趣	的	购买	你	一个	新的	马	和	车皮	,

我特意为你买了一辆新马车，这真是我的荣幸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . ”

and	it	will	be	ready	for	us	to	go	out	in	half	an	hour	.	”
和	它	将要	是	准备好	为了	我们	到	去	出去	在	一半	一个	小时	.	”

半小时后我们就可以出发了。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['θɔːtf(ə)l] [mæn] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] ,

“	Oh	,	you	dear	,	thoughtful	man	!	”	said	Mrs	.	Tucker	,
“	哦	,	你	亲爱的	,	周到	男人	!	”	说	太太	.	塔克	,

“哦，你真是个体贴周到的人！”塔克太太说道。

['biːmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [sməʊkt] ['glɑːsɪz] .

beaming	as	well	as	she	was	able	to	through	her	smoked	glasses	.
光芒四射	作为	出色地	作为	她	曾是	有能力的	到	通过	她	熏制	眼镜	.

透过墨镜，她依然笑容灿烂。

[ðen] [ʃiː; ʃi][rəʊz] [-]

Then	she	rose	[	43	]
然后	她	玫瑰	[	-	]

然后她站了起来[43]

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɪlti] [retʃ] [tuː; tə]

and	gave	him	a	kiss	that	made	him	feel	that	he	was	a	guilty	wretch	to
和	给予	他	一个	吻	那	制成	他	感觉	那	他	曾是	一个	有罪的	可怜虫	到

[biː; bi] ['medɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [waɪf] .

be	meditating	the	deception	of	such	a	lovable	wife	.
是	冥想	这	欺骗	的	这样的	一个	可爱的	妻子	.

她给了他一个吻，让他觉得自己是个罪孽深重的可怜虫，竟然会欺骗如此可爱的妻子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [naʊ] ,

But	he	had	gone	too	far	to	retrace	his	steps	now	,
但	他	有	已消失	也	远的	到	回溯	他的	步骤	现在	,

但他已经走得太远，无法回头了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði]

and	he	eased	his	feelings	with	the	thought	that	the	end	would	justify	the
和	他	缓解	他的	情怀	和	这	想法	那	这	结尾	会	证明合法	这

[miːnz] .

means	.
方法	.

他安慰自己说，结果会证明手段的正当性。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	are	always	doing	things	to	please	me	,	”	said	she	.
“	你	是	总是	正在做	事物	到	请	我	,	”	说	她	.

“你总是做很多让我高兴的事，”她说。

“ [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	such	thing	,	”	he	replied	.
“	不	这样的	事物	,	”	他	回复	.

“根本没有这种事，”他回答说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [hɔːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ['rəʊənəʊk] [ɔː(r)] ['tʃɑːrli] ,

“	You	may	not	like	this	horse	as	well	as	you	like	Roanoke	or	Charley	,
“	你	可能	不是	喜欢	这	马	作为	出色地	作为	你	喜欢	罗阿诺克	或者	查理	,

“你可能不会像喜欢罗阿诺克或查理那样喜欢这匹马，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['swægə(r)] [tɜːn] - [aʊt] ,

but	it	is	quite	a	swagger	turn	-	out	,
但	它	是	相当	一个	昂首阔步	转动	-	出去	,

但这次到场的人员相当趾高气扬。

[ænd; ənd] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒeɪmz] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'haɪnd] [ɒn] [ðə; ði]

and	I've	decided	to	have	James	go	with	us	and	sit	behind	on	the
和	我已经	决定	到	有	詹姆斯	去	和	我们	和	坐	在后面	在	这

['rʌmb(ə)l] . ”

rumble	.	”
隆隆	.	”

我决定让詹姆斯和我们一起去，坐在隆隆声后面。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

“	Oh	,	but	,	my	dear	,	we	will	not	be	driving	alone	if	he	is	with	us	.	”
“	哦	,	但	,	我的	亲爱的	,	我们	将要	不是	是	驾驶	独自的	如果	他	是	和	我们	.	”

“哦，亲爱的，如果他跟我们一起，我们就不会单独开车了。”

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

[wɪv] [biːn] ['mærid] [-]

We've	been	married	[	44	]
我们已经	到过	已婚	[	-	]

我们已经结婚了[44]

['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] .

twenty	years	,	and	anyhow	James	is	a	graven	image	.
二十	年	,	和	无论如何	詹姆斯	是	一个	雕刻	图像	.

二十年过去了，无论如何，詹姆斯已经成了偶像。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'lɒŋ] .

He	will	not	know	we	are	along	.
他	将要	不是	知道	我们	是	沿着	.

他不会知道我们独自一人。

" (" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ['mentəli] .)

"	(	"	He	will	be	too	busy	running	the	thing	,	"	added	Mr	.	Tucker	mentally	.	)
"	(	"	他	将要	是	也	忙碌的	跑步	这	事物	,	"	额外	先生	.	塔克	精神上	.	)

("他会忙着管理这件事的,"塔克先生在心里补充道。)

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [tuː; tə][pet][hɪm]

She	approached	the	horse's	head	to	pet	him
她	接近	这	马匹	头	到	宠物	他

她走近马头，抚摸它。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi]

A	half	-	hour	later	Mr	.	Tucker	announced	to	his	wife	that	he	was	ready
一个	一半	-	小时	之后	先生	.	塔克	宣布	到	他的	妻子	那	他	曾是	准备好

,

,

,

半小时后，塔克先生告诉妻子他准备好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ][fjuː] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tɔɪlət] , [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

and	she	put	a	few	finishing	touches	to	her	toilet	,	bathed	her	eyes
和	她	放	一个	很少	精加工	触摸	到	她	洗手间	,	洗澡	她	眼睛

[wɪð] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] ,

with	witch	-	hazel	,
和	巫婆	-	榛	,

她对盥洗室做了些最后的整理，然后用金缕梅水洗了眼睛。

[ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sməʊkt] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] - - .

adjusted	her	smoked	glasses	,	and	went	out	to	the	porte	-	cochère	.
调整	她	熏制	眼镜	,	和	去	出去	到	这	门	-	-	.

她扶了扶眼镜，然后走到了车库门廊。

[ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [di'sɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði]['wægən] , [ðə; ði] [gruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] ,

She	dimly	discerned	the	horse	,	the	wagon	,	the	groom	at	the	horse's	head	,
她	依稀	辨别	这	马	,	这	车皮	,	这	新郎	在	这	马匹	头	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	her	husband	.
和	她	丈夫	.

她隐约看到了马、马车、马头上的马夫和她的丈夫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['swægə(r)] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] ,

There	was	an	indescribably	swagger	look	about	the	equipage	,
那里	曾是	一个	难以形容地	昂首阔步	看	关于	这	装备	,

这支队伍给人一种难以形容的傲慢态度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [gləʊt] ['əʊvə(r)]

and	she	wished	that	she	could	take	off	her	glasses	and	gloat	over
和	她	希望	那	她	可以	拿	离开	她	眼镜	和	幸灾乐祸	超过

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pə'zeʃ(ə)n] ,

her	new	possession	,
她	新的	拥有	,

她真希望自己能摘下眼镜，好好炫耀一下自己的新玩意儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔ:dərs][hæd; həd] [bi:n] [-]
but the doctor's orders had been [45]
但 这 医生的 订单 有 到过 [-]

但医生的医嘱是[45]

[ɪm'perətɪv] .
imperative .
至关重要的 .

至关重要的。

[ʃi:; ʃi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed] [tu:; tə][pet][hɪm] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
She did , however , approach the horse's head to pet him , but her husband
她 做过 , 然而 , 方法 这 马匹 头 到 宠物 他 , 但 她 丈夫
[sed] : " [doʊnt] , [dɪə(r)] .
said : " Don't , dear .
说 : " 不 , 亲爱的 .

然而，她还是走近马头想抚摸它，但她的丈夫说："亲爱的，别这样。"

[hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [laɪk] ['wɪmɪn] .
He may not like women .
他 可能 不是 喜欢 女性 .

他可能不喜欢女人。

[weɪt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][ju: 'es][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə]['kɒd(ə)l][hɪm] .
Wait until he is used to us before you try to coddle him .
等待 直到 他 是 用过的 到 我们 前 你 尝试 到 溺爱 他 .

等他习惯了我们之后，再去娇惯他。

" [ðeɪ] [stept] [tu:; tə][ðeə(r)] [si:ts] ;
" They stepped to their seats ;
" 他们 步 到 他们的 座位 ;

他们走到座位上；

[ðə; ði] [gru:m] [left][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði][reɪnz][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ,
the groom left the horse's head and handed the reins to Mr . Tucker ,
这 新郎 左边 这 马匹 头 和 递交 这 缰绳 到 先生 . 塔克 ,

新郎放下马头，把缰绳交给塔克先生。

['maʊntɪd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] .
mounted the rumble , and off they started .
安装 这 隆隆 , 和 离开 他们 开始 .

他们发动引擎，出发了。

" [waɪ] , [ɪts] [laɪk] ['seɪlɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] .
" Why , it's like sailing , " said Mrs . Tucker .
" 为什么 , 它是 喜欢 帆船 , " 说 太太 . 塔克 .

"这就像航海一样，"塔克太太说。

" [nju:'mætɪk] ['taɪə(r)z] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['glɪbli] .
" Pneumatic tires , my dear , " answered her husband glibly .
" 气动 轮胎 , 我的 亲爱的 , " 回答 她 丈夫 轻率地 .

"是充气轮胎，亲爱的，"她丈夫轻描淡写地回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['rɪðmɪk(ə)l] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] - [bi:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ! "
" And how rhythmical the horse's hoof - beats are ! "
" 和 如何 有节奏的 这 马匹 蹄 - 节拍 是 ! "

"马蹄的节奏多么有规律啊！"

" [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [blʌd] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] .
" An evidence of blood , my darling .
" 一个 证据 的 血 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，这是血迹的证据。"

[ai] [nəʊ] [ðɪs] ['hɔːrsɪz] ['pedɪgriː] : [baɪ]['kɑːpəntə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] — ”
I know this horse's pedigree : by Carpenter out of Chestnut — ”
我 知道 这 马匹 谱系 : 经过 木匠 出去 的 板栗 — ”

我知道这匹马的血统：父亲是 Carpenter，母亲是 Chestnut——”

“ [əʊ] , [doʊnt] .
“ Oh , don't .
“ 哦 , 不 .

“哦，别这样。”

[ai]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [-]
I never cared for [46]
我 绝不 关心 为了 [-]

我从来不喜欢[46]

[ðəʊz] [lɒŋ] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .
those long genealogies .
那些 长的 家谱 .

那些冗长的家谱。

['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [blʌd] [ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['smuːðɪst] ['trævələ(r)][aɪ]['evə(r)]
Whether he has blood or not , he is certainly the smoothest traveller I ever
无论 他 有 血 或者 不是 , 他 是 当然 这 最顺滑 游客 我 曾经
[sɔː] .
saw .
锯 .

不管他有没有血统，他绝对是我见过的最潇洒的旅行者。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['skɪlfəli] ['gaɪdɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ]
” They had been skilfully guided along the winding path that led to the highway
” 他们 有 到过 巧妙地 引导 沿着 这 绕线 小路 那 引领 到 这 公路
[baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,
by the chauffeur ,
经过 这 司机 ,

“他们被司机巧妙地引导着，沿着蜿蜒的小路驶向高速公路。”

[huː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒeɪmz] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][dʒeɪmz] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [wɜːkt] [ɪn]
who , although he was a James , was not the James who generally worked in
WHO , 虽然 他 曾是 一个 詹姆斯 , 曾是 不是 这 詹姆斯 WHO 一般来说 工作 在
[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
the stable ,
这 稳定的 ,

虽然他也叫詹姆斯，但他并不是通常在马厩工作的那个詹姆斯。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒeɪmz]['haɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
but a James hired at the office of the company in order that he might
但 一个 詹姆斯 雇用 在 这 办公室 的 这 公司 在 命令 那 他 可能
[breɪk] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][dʒeɪmz] .
break in the local James .
休息 在 这 当地的 詹姆斯 .

但公司办公室雇佣了一位名叫詹姆斯的人，目的是让他去接近当地的詹姆斯。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][rəʊd][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd]
After they reached the road the way for a mile or more was clear and
后 他们 达到 这 路 这 方式 为了 一个 英里 或者 更多的 曾是 清除 和
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

他们到达公路后，接下来的一英里或更长的路段平坦笔直。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð] [nəʊ] [tiːmz] .

and	they	met	with	no	teams	.
和	他们	遇见	和	不	团队	.

他们没有遇到任何队伍。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['laɪflaɪk] , [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [læk] [ɒv; əv]

The	horse	was	wonderfully	lifelike	,	except	in	his	action	,	or	rather	lack	of
这	马	曾是	太棒了	逼真	,	除了	在	他的	行动	,	或者	相当	缺少	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

这匹马栩栩如生，只是它的动作，或者更确切地说是缺乏动作，略显呆板。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [rest] .

for	his	forefeet	were	eternally	in	an	attitude	of	rest	.
为了	他的	前脚	是	永恒	在	一个	态度	的	休息	.

因为他的前脚始终处于静止状态。

[ðə; ði][haɪnd][legz] [rəʊz] [-]

The	hind	legs	rose	[	47	]
这	后	腿	玫瑰	[	-	]

后腿抬起[47]

[ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

and	fell	with	the	inequalities	of	the	road	,
和	跌倒	和	这	不平等	的	这	路	,

并因道路不平而摔倒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk][ðə; ði]['riːəl] ['hɔːsheə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

and	his	mane	and	tail	waved	in	the	breeze	like	the	real	horsehair	that	they
和	他的	鬃毛	和	尾巴	挥手	在	这	微风	喜欢	这	真实的	马鬃	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

他的鬃毛和尾巴在微风中飘动，就像真正的马鬃一样。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['məʊʃn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] .

“	This	is	the	poetry	of	motion	,	”	said	Mrs	.	Tucker	.
“	这	是	这	诗	的	运动	,	”	说	太太	.	塔克	.

“这就是运动的诗意，”塔克夫人说。

“ [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [jʊl] ['evə(r)][faɪnd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [kæn; kən][rʌn] [laɪk] [ðɪs] . ”

“	I	don't	believe	you'll	ever	find	an	automobile	that	can	run	like	this	.	”
“	我	不	相信	你会	曾经	寻找	一个	汽车	那	能	跑步	喜欢	这	.	”

“我不认为你能找到一辆能像这样跑得这么快的汽车。”

“ [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [wʌn][tuː; tə][gəʊ]['betə(r)] .

“	I'll	admit	that	I	wouldn't	wish	one	to	go	better	.
“	患病的	承认	那	我	不会	希望	一	到	去	更好的	.

“我承认，我并不希望情况变得更好。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [bæk] [ðeə(r)] , [dʒeɪmz] ? ”

Are	you	all	right	back	there	,	James	?	”
是	你	全部	正确的	后退	那里	,	詹姆斯	?	”

詹姆斯，你那边没事吧?

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] . ”

“	All	right	,	sir	.	”
“	全部	正确的	,	先生	.	”

“好的，先生。”

“ [waɪ] ， [haʊ] [kwɪə(r)][dʒeɪmz] - [vɔɪs] [saʊndz] ！
“ Why ， how queer James ' voice sounds ！
“ 为什么， 如何 酷儿 詹姆斯 - 嗓音 声音 ！

“哎呀，詹姆斯的声音听起来好奇怪啊！”

[ai]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [skwiːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . ”
I never noticed that squeak in it before . ”
我 绝不 注意到 那 吱 在 它 前 . ”

我以前从没注意到它会发出吱吱声。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɑːst]['draɪvɪŋ] .
“ It's the exhilarating effect of our fast driving .
“ 它是 这 令人振奋 影响 的 我们的 快速地 驾驶 .

“这是我们高速驾驶带来的兴奋感。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [peɪs] ？ ”
Do you think that you could stand a faster pace ？ ”
做 你 思考 那 你 可以 站立 一个 快点 步伐 ？ ”

你觉得自己能适应更快的节奏吗?

“ [waɪ] ， [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv]['taɪərɪŋ][ðə; ði] [hɔːs] .
“ Why ， if you're not afraid of tiring the horse .
“ 为什么，如果 你是 不是 害怕的 的 令人疲惫 这 马 .

“为什么？如果你不怕让马疲惫的话。”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][laɪk][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] . ” [-]
He seems to be going like the wind now . ” [48]
他 似乎 到 是 去 喜欢 这 风 现在 . ” [-]

他现在似乎走得像一阵风似的。”[48]

“ [əʊ] , [hiː; hi][woʊnt][maɪnd] .
“ Oh ， he won't mind .
“ 哦 ， 他 惯于 头脑 .

“哦，他不会介意的。”

[fɑːstə(r)] , [dʒeɪmz] . ”
Faster ， James . ”
快点 ， 詹姆斯 . ”

快点，詹姆斯。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][dʒeɪmz] ?
“ Why do you say that to James ?
“ 为什么 做 你 说 那 到 詹姆斯 ?

你为什么对詹姆斯说那样的话?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] , [juː; jʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd][dɪə(r)] , [juː; jʊ] ? ”
Did you think he was driving ， you absent - minded dear ， you ? ”
做过 你 思考 他 曾是 驾驶 ， 你 缺席的 - 有思想 亲爱的 ， 你 ? ”

你这个心不在焉的家伙，是不是以为是他在开车?

“ [aɪ][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
“ I did ， for the moment .
“ 我 做过 ， 为了 这 片刻 .

“我当时确实这么做了。”

” [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] ，
” James was sure he was driving ，
” 詹姆斯 曾是 当然 他 曾是 驾驶 ，

詹姆斯确信是他当时在开车，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [kə'mɑ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [hi:; hi][pʊt][ɒn]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s]

and	at	this	command	from	his	employer	he	put	on	almost	the	full	force
和	在	这	命令	从	他的	雇主	他	放	在	几乎	这	满的	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] .

of	the	electricity	.
的	这	电	.

接到雇主的命令后，他几乎将电流开到了最大。

[ðə; ði]['wægən] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'kædəmaiz] [rəʊd][æt; ət] [ðɪs]

The	wagon	gave	a	leap	forward	,	and	turning	into	a	macadamized	road	at	this
这	车皮	给予	一个	飞跃	向前	,	和	转弯	进入	一个	碎石路面	路	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

马车向前猛地一跃，这时它变成了一条碎石路。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

they	went	along	at	the	rate	of	twenty	miles	an	hour	.
他们	去	沿着	在	这	速度	的	二十	英里	一个	小时	.

他们以每小时二十英里的速度前进。

['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] [klʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑ:m] .

Mrs	.	Tucker	clutched	her	husband's	arm	.
太太	.	塔克	紧握	她	丈夫的	手臂	.

塔克太太紧紧抓住丈夫的胳膊。

“ [dʒɒn] , [hɪz; ɪz] [spi:d] [ɪz] [ʌn'kæni] .

“	John	,	his	speed	is	uncanny	.
“	约翰	,	他的	速度	是	不可思议	.

“约翰的速度真是惊人。”

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ][laɪk][æn; ən] [ɪk'spres] - [treɪn] ! ”

We	seem	to	be	going	like	an	express	-	train	!	”
我们	似乎	到	是	去	喜欢	一个	表达	-	火车	!	”

我们感觉就像开快车一样！

“ [ɪts] [ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜ:fɪkt] ['bri:dɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	It's	the	smoothness	of	the	road	and	his	perfect	breeding	,	my	dear	.
“	它是	这	平滑度	的	这	路	和	他的	完美的	选育	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，这是因为道路平坦，而且他血统纯正。”

[du:; də][ju:; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] ['fjʊəriəs][geɪt] [-]

Do	you	notice	that	this	furious	gait	[	49	]
做	你	注意	那	这	狂怒	步态	[	-	]

你注意到这种狂暴的步态[49]

[dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][wɪnd][æt; ət][ɔ:l] ? ”

does	not	seem	to	affect	his	wind	at	all	?	”
做	不是	似乎	到	影响	他的	风	在	全部	?	”

似乎完全没有影响他的风速?

“ [nəʊ] , [ai]['hædnt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][kwɪə(r)] [haʊ] ['regjələ(r)][hɪz; ɪz] [hu:f] - [bi:ts]

“	No	,	I	hadn't	noticed	it	;	but	isn't	it	queer	how	regular	his	hoof	-	beats
“	不	,	我	之前没有	注意到	它	;	但	不是	它	酷儿	如何	常规的	他的	蹄	-	节拍

[ɑ:(r); ə(r)] ?

are	?
是	?

“不，我没注意到；但是他的蹄声如此规律，难道不奇怪吗？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [si:m] [tu:; tə] ['kwɪkən] [ðeə(r)] [reɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

and	they	do	not	seem	to	quicken	their	rate	at	all	.
和	他们	做	不是	似乎	到	加速	他们的	速度	在	全部	.

而且他们的速度似乎丝毫没有加快。

" [dʒɒn][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [tuː] ,
" **John had noticed this , too ,**
" 约翰 有 注意到 这 , 也 ,

约翰也注意到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['hævɪŋ] [təʊld][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]
and he had regretted not having told the manufacturer to arrange the
和 他 有 后悔 不是 拥有 讲述 这 制造商 到 安排 这
['mekənɪzəm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ræpɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
mechanism so that the hoof - beats would become more or less rapid according to
机制 所以 那 这 蹄 - 节拍 会 变得 更多的 或者 较少的 迅速的 根据 到
[ðə; ði][geɪt] ;
the gait ;
这 步态 ;

他后悔没有告诉制造商要调整装置，使蹄子的敲击频率能够根据步态而变化；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] :
but he answered quickly :
但 他 回答 迅速地 :

但他很快回答道：

" [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
" That , my dear , is because he reaches farther and farther .
" 那 , 我的 亲爱的 , 是 因为 他 到达 更远 和 更远 .

"亲爱的，那是因为他的触角越延伸越远。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] [briːdz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [geɪn] [spiːd] [baɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ðeə(r)][geɪt] .
You know some breeds of horses gain speed by quickening their gait .
你 知道 一些 品种 的 马匹 获得 速度 经过 加速 他们的 步态 .

你知道有些马匹品种可以通过加快步速来提高速度吗?

[ðɪs] [hɔːs] ['geɪnz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['leŋθənd] [riːtʃ] .
This horse gains it by a lengthened reach .
这 马 收益 它 经过 一个 加长 抵达 .

这匹马凭借更长的臂展赢得了比赛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
He is a remarkable animal .
他 是 一个 卓越 动物 .

它是一种非凡的动物。

['æktʃuəli] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊkəʊ'məʊbɪl] . " [-]
Actually , my dear , we are overtaking a locomobile . " [50]
实际上 , 我的 亲爱的 , 我们 是 超车 一个 移动式 . " [-]

实际上，亲爱的，我们正在超越一辆火车。"[50]

" [əʊ] , [dʒɒn] , [ɪz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] ['hɒrɪd] [stiːm] - ['wægənz] ? "
" Oh , John , is he used to these horrid steam - wagons ? "
" 哦 , 约翰 , 是 他 用过的 到 这些 可怕的 蒸汽 - 马车 ? "

"哦，约翰，他习惯这些可怕的蒸汽货车了吗？"

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðɪs] [hɔːs] , ['mɑːθə] .
" Nothing will frighten this horse , Martha .
" 没有什么 将要 吓唬 这 马 , 玛莎 .

"玛莎，没有什么能吓到这匹马。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðæt] .
You can rest assured of that .
你 能 休息 保证 的 那 .

您可以放心。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['ləʊkəʊ'məʊbɪl] .

"	A	minute	later	they	passed	the	locomobile	.
"	一个	分钟	之后	他们	通过了	这	移动式	.

"一分钟后，他们经过了那辆火车。"

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kɒdfɪʃ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	Mrs	.	Tucker	could	have	seen	the	codfish	eyes	of	the	occupant	of	the
如果	太太	.	塔克	可以	有	已见	这	鳕鱼	眼睛	的	这	居住者	的	这

['viːəkl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɒbi] - [hɔːs] ['gəʊɪŋ][baɪ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz]

vehicle	when	he	saw	a	hobby	-	horse	going	by	at	the	rate	of	twenty	miles
车辆	什么时候	他	锯	一个	爱好	-	马	去	经过	在	这	速度	的	二十	英里

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

如果塔克太太能看到车里的人看到一辆木马以每小时二十英里的速度驶过时，那他那双如同鳕鱼般的眼睛，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

she	would	have	questioned	his	sanity	.
她	会	有	被质问	他的	理智	.

她会质疑他的精神状态。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [skeəd] [lʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeəd] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	she	could	have	seen	the	scared	looks	and	the	scared	horse	of	the
如果	她	可以	有	已见	这	害怕的	看起来	和	这	害怕的	马	的	这

['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['bʌgi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [pə'zest]

people	in	the	approaching	buggy	she	would	have	begun	to	wonder	what	possessed
人们	在	这	接近	有缺陷的	她	会	有	开始	到	想知道	什么	拥有

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pə'zeʃ(ə)n] .

her	new	possession	.
她	新的	拥有	.

如果她能看到迎面驶来的马车里人们惊恐的表情和受惊的马匹，她就会开始怀疑她新得到的"东西"究竟是什么。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['gɒg(ə)lz] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['prez(ə)nt] ['wʌri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi]

But	her	goggles	saved	her	from	present	worry	,	and	the	buggy
但	她	风镜	已保存	她	从	展示	担心	,	和	这	有缺陷的

[wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

was	passed	in	a	flash	.
曾是	通过了	在	一个	闪光	.

但她的护目镜让她暂时摆脱了担忧，婴儿车瞬间就被她超过了。

" [əʊ] , [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] [-]

"	Oh	,	I	do	wish	I	could	take	off	[	51	]
"	哦	,	我	做	希望	我	可以	拿	离开	[	-	]

"哦，我真希望我能起飞[51]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉明塔和汽车(Araminta and the Automobile)
第2/2页

[maɪ] ['glɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['ræpɪd] ['məʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]
my glasses for a minute so that I could enjoy this rapid motion to the full
我的 眼镜 为了 一个 分钟 所以 那 我 可以 享受 这 迅速的 运动 到 这 满的
!
!
!

我摘下眼镜一分钟，以便充分欣赏这快速的运动！

[haʊ] [ðə; ði] [triːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['spɪnɪŋ] [baɪ] ! ”
How the trees must be spinning by ! ”
如何 这 树木 必须 是 旋转 经过 ! ”

树木一定在飞速旋转吧！

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , ['hʌrɪdli] .
“ Don't touch your glasses , ” said Mr . Tucker , hurriedly .
“ 不 触碰 你的 眼镜 , ” 说 先生 . 塔克 , 匆匆 .

“别碰你的眼镜，”塔克先生急忙说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,
“ If a speck of dust or a pebble were to get into your eye ,
“ 如果 一个 斑点 的 灰尘 或者 一个 卵石 是 到 得到 进入 你的 眼睛 ,

“如果一粒灰尘或一颗小石子进入你的眼睛，

[juː; jʊ] [mait] [bɪ'kʌm] ['pɜːmənəntli] [blaɪnd] .
you might become permanently blind .
你 可能 变得 永久的 瞎的 .

你可能会永久失明。

['pɒzətɪvli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] .
Positively , you are like a child with a new rocking - horse .
积极地 , 你 是 喜欢 一个 孩子 和 一个 新的 摇滚 - 马 .

从积极的角度来看，你就像一个孩子得到了一匹新摇摇马。

[ðɪs] [tɜːn] - [aʊt] [wɪl] [kiːp] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] ,
This turn - out will keep until your eyes are fully recovered ,
这 转动 - 出去 将要 保持 直到 你的 眼睛 是 完全 恢复 ,

这次检查将持续到您的眼睛完全康复为止。

[ænd; ənd][ai][həʊp][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['meni] [ə; eɪ][spɪn][ɪn] [ðɪs] ['iːzi] ['kærɪdʒ] ,
and I hope we may enjoy many a spin in this easy carriage ,
和 我 希望 我们 可能 享受 许多 一个 旋转 在 这 简单的 运输 ,

我希望我们能经常乘坐这辆舒适的马车兜风。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [hɔːs] . ”
with or without this horse . ”
和 或者 没有 这 马 . ”

无论有没有这匹马。”

“ ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [dɪə(r)] .
“ Never without him , dear .
“ 绝不 没有 他 , 亲爱的 .

“亲爱的，我永远不会离开他。”

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [swɪft] ['məʊʃn] [ai]['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['leɪzi]['rəʊnəʊk][ɔ:(r)]

After	the	delight	of	this	swift	motion	I	never	would	go	back	to	lazy	Roanoke	or
后	这	喜	的	这	迅速	运动	我	绝不	会	去	后退	到	懒惰的	罗阿诺克	或者

['skɪtɪʃ] ['tʃɑ:rli] .

skittish	Charley	.
胆怯的	查理	.

体验过这种迅捷的行动之后，我再也不想回到懒散的罗阿诺克或胆小的查理了。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪdn] [ɪn]['eni] ['kærɪdʒ] [-]

I	have	never	ridden	in	any	carriage	[	52	]
我	有	绝不	骑	在	任何	运输	[	-	]

我从未乘坐过任何马车[52]

[ðæt] [pli:zd] [ˌem 'i:][laɪk] [ðɪs] [wʌn] . ”

that	pleased	me	like	this	one	.	”
那	高兴	我	喜欢	这	一	.	”

这让我很满意。”

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [kən'vɜ:t] [ɔ:l'redi] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	She's	a	convert	already	without	knowing	it	,	”	said	her	husband	to	himself	,
“	她是	一个	转变	已经	没有	会心	它	,	”	说	她	丈夫	到	他自己	,

“她自己不知不觉就已经皈依了，”她丈夫自言自语道。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][nekst] [rɪ'mɑ:k] [dɪ'speld] [hɪz; ɪz][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

but	her	next	remark	dispelled	his	illusion	.
但	她	下一个	评论	驱散	他的	错觉	.

但她接下来的话却打破了他的幻想。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['ɔ:təməbi:l] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

“	How	can	any	one	like	a	noisy	automobile	better	than	this	?
“	如何	能	任何	一	喜欢	一个	嘈杂	汽车	更好的	比	这	?

“还有谁会喜欢比这更吵闹的汽车呢？”

[ju:; jʊ][kænt] [ɪm'pru:v] [ɒn]['neɪtʃə(r)] .

You	can't	improve	on	nature	.
你	不能	提升	在	自然	.

你无法超越自然。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][rəʊd][ɪn][wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] . ”

I	forgot	to	ask	you	if	you	rode	in	one	the	other	day	in	New	York	.	”
我	忘了	到	问	你	如果	你	骑	在	一	这	其他	天	在	新的	约克	.	”

我忘了问你前几天在纽约有没有坐过这种车。

“ [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] .

“	To	be	sure	.
“	到	是	当然	.

“当然。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ju:; jʊ] , [dɪd][ai] ?

I	didn't	tell	you	,	did	I	?
我	没有	告诉	你	,	做过	我	?

我没告诉你吧?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɔːlməʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['træfɪk] [ɪm'piːdɪd] [ˌjuː 'es]

It	was	really	almost	as	nice	as	this	,	although	the	traffic	impeded	us
它	曾是	真的	几乎	作为	好的	作为	这	,	虽然	这	交通	受阻	我们

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

虽然交通有些不便，但景色几乎和这里一样美。

[əʊ] , [dʒeɪmz] , [lʊk] [aʊt] !

Oh	,	James	,	look	out	!
哦	,	詹姆斯	,	看	出去	!

哦，詹姆斯，小心！

" [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntri] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ,

"	This	interruption	was	involuntary	on	the	part	of	Mr	.	Tucker	,
"	这	中断	曾是	非自愿	在	这	部分	的	先生	.	塔克	,

"塔克先生的这次打断并非出于自愿。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðæt]

and	his	words	were	not	noticed	by	his	wife	in	the	confusion	of	that
和	他的	字	是	不是	注意到	经过	他的	妻子	在	这	困惑	的	那

[wɪtʃ] [-]

which	[	53	]
哪个	[	-	]

他的妻子在混乱中没有注意到他的话[53]

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

随后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [reɪt] ,

They	were	going	down	a	hill	at	a	fearful	rate	,
他们	是	去	向下	一个	爬坡道	在	一个	可怕	速度	,

他们正以惊人的速度滑下山坡。

[wen] [ðə; ði] [ɒf] ['fɔːleg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ɒf] ['fɔːleg] ,

when	the	off	foreleg	of	the	wooden	horse	became	a	veritable	off	foreleg	,
什么时候	这	离开	前腿	的	这	木制的	马	成为	一个	真正的	离开	前腿	,

当木马的右前腿真正成为一条右前腿时

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [-] [kɑːt]

for	it	hit	a	log	of	wood	that	had	dropped	from	a	teamster's	cart
为了	它	打	一个	日志	的	木头	那	有	掉落	从	一个	卡车司机工会	大车

[nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,

not	five	minutes	before	,
不是	五	分钟	前	,

因为它撞上了一根五分钟前从车夫的马车上掉下来的木头。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [niː] .

and	broke	off	at	the	knee	.
和	打破	离开	在	这	膝盖	.

膝盖处断了。

[ðə; ði][dʒɑː(r)]['ɔːlməʊst] [θruː] ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [tuː; tə] [seɪv]

The	jar	almost	threw	Mrs	.	Tucker	out	;	she	grasped	the	dashboard	to	save
这	罐	几乎	扔	太太	.	塔克	出去	;	她	抓住	这	仪表板	到	节省

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

罐子差点把塔克太太甩出去；她抓住仪表盘才保住了性命。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdli] ['wɜːkɪŋ] [hɔːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **caught** **a** **momentary** **glimpse** **of** **the** **oddly** **working** **haunches** **of** **the**
和 捕捉 一个 瞬间 一瞥 的 这 奇怪 在职的 臀部 的 这
[ˌɪmɪ'teɪʃn] [biːst] .
imitation **beast** **.**
模仿 兽 .

并瞥见了仿生野兽那奇特的、能动的后腿。

“ [əʊ] , [dʒɒn] , [hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
“ **Oh** **,** **John** **,** **he's** **running** **away** **!**
“ 哦 , 约翰 , 他是 跑步 离开 !

“哦，约翰，他逃跑了！”

” [naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] ['ækjərət] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]
” **Now** **,** **this** **was** **not** **quite** **accurate** **,** **for** **he** **was** **being** **pushed** **away** **by** **a**
” 现在 , 这 曾是 不是 相当 准确的 , 为了 他 曾是 存在 推动 离开 经过 一个
['rʌnəweɪ] ['ɔːtəməbiːl] .
runaway **automobile** **.**
逃跑 汽车 .

“然而，这种说法并不完全准确，因为他是被一辆失控的汽车推开的。”

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [dʒeɪmz] . [-]
Mr **.** **Tucker** **noticed** **the** **increased** **speed** **and** **turned** **to** **admonish** **James** **.** **[** **54** **]**
先生 . 塔克 注意到 这 增加 速度 和 转向 到 谏 詹姆斯 . [-]

塔克先生注意到速度加快，便转身责备詹姆斯。[54]

[dʒeɪmz][hæd; həd][left] .
James **had** **left** **.**
詹姆斯 有 左边 .

詹姆斯离开了。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪmz][wɒz; wəz][kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] ,
The **departure** **of** **James** **was** **coincident** **with** **the** **collision** **,**
这 离开 的 詹姆斯 曾是 巧合 和 这 碰撞 ,

詹姆斯的离开与碰撞事故同时发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['ekstrikeit] [hɪm'self][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ['ɪntuː]
and **he** **was** **at** **that** **moment** **extricating** **himself** **from** **a** **sapling** **into**
和 他 曾是 在 那 片刻 脱困 他自己 从 一个 树苗 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] .
which **he** **had** **been** **pitched** **.**
哪个 他 有 到过 投球 .

那一刻，他正从一棵把他甩进去的树苗里挣脱出来。

[hiː; hi] [jeld] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [wɪtʃ] [lækt] ['kæriɪŋ] ['paʊə(r)] .
He **yelled** **directions** **to** **Mr** **.** **Tucker** **which** **lacked** **carrying** **power** **.**
他 大喊 方向 到 先生 . 塔克 哪个 缺乏 携带 力量 .

他大声向塔克先生指示方向，但声音不够洪亮。

[ðə; ði] ['viːəkl] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
The **vehicle** **had** **now** **come** **to** **a** **turn** **in** **the** **road** **,**
这 车辆 有 现在 来 到 一个 转动 在 这 路 ,

车辆此时已驶入道路拐弯处。

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
and **not** **receiving** **any** **impulse** **to** **the** **contrary** **,**
和 不是 接收 任何 冲动 到 这 相反 ,

且未收到任何相反的指示，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
it **made** **for** **a** **stone** **wall** **that** **lay** **before** **it** **.**
它 制成 为了 一个 石头 墙 那 躺 前 它 .

它形成了一堵挡在面前的石墙。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

Mr	**.**	**Tucker**	**knew**	**nothing**	**about**	**the**	**working**	**of**	**the**	**machine**	**,**
先生	.	塔克	知道	没有什么	关于	这	在职的	的	这	机器	,

塔克先生对这台机器的运作原理一无所知。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [rɒd] ,

but	**with**	**admirable**	**presence**	**of**	**mind**	**he**	**seized**	**a**	**projecting**	**rod**	**,**
但	和	令人钦佩的	在场	的	头脑	他	查获	一个	投影	杆	,

但他临危不乱，迅速抓住了一根伸出的棍子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][left] [wɪð] [prɒmpt] [ə'bi:diəns] ,

and	**the**	**wagon**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**with**	**prompt**	**obedience**	**,**
和	这	车皮	转向	到	这	左边	和	迅速的	服从	,

马车立刻听话地向左转弯。

[bʌt; bət][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ræn][ə'pɒn] [tu:] [wi:lz] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌʌp'set] .

but	**so**	**suddenly**	**that**	**it**	**ran**	**upon**	**two**	**wheels**	**and**	**nearly**	**upset**	**.**
但	所以	突然	那	它	跑	之上	二	车轮	和	几乎	沮丧的	.

但突然间，它只剩两个轮子在滑行，差点翻车。

[səʊ][fɑ:(r)][səʊ] [gʊd] , [bʌt; bət]

So	**far**	**so**	**good**	**,**	**but**
所以	远的	所以	好的	,	但

目前一切顺利，但是

[naʊ] [wɒt] [-]

now	**what**	**[**	**55**	**]**
现在	什么	[	-	]

现在怎么办[55]

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][du:; də] ?

should	**he**	**do**	**?**
应该	他	做	?

他应该这样做吗?

[tu:; tə][get]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [si:t] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] ,

To	**get**	**over**	**to**	**the**	**back**	**seat**	**was**	**either**	**to**	**give**	**the**	**whole**	**thing**	**away**	**,**
到	得到	超过	到	这	后退	座位	曾是	任何一个	到	给	这	所有的	事物	离开	,

坐到后座要么就等于拱手让人，要么就等于放弃了一切。

[ɔ:(r)] [els] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

or	**else**	**make**	**Mrs**	**.**	**Tucker**	**question**	**his**	**courage**	**.**
或者	别的	制作	太太	.	塔克	问题	他的	勇气	.

否则，塔克太太就会质疑他的勇气。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['ɒbstɪnət] [tu:; tə][dɪs'kləʊz] [hɪz; ɪz]['si:krət] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] ,

He	**was**	**too**	**obstinate**	**to**	**disclose**	**his**	**secret**	**until**	**he**	**should**	**be**	**forced**	**to**	**,**
他	曾是	也	顽固	到	透露	他的	秘密	直到	他	应该	是	强制	到	,

他太过固执，不到万不得已绝不肯透露自己的秘密。

[səʊ][hi:; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] .

so	**he**	**sat**	**still**	**and**	**awaited**	**developments**	**.**
所以	他	卫星	仍然	和	等待中	发展	.

于是他静静地坐着，等待事态发展。

[dɪ'veləpmənts] [du:; də][nɒt] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]

Developments	**do**	**not**	**keep**	**you**	**waiting**	**long**	**when**	**you**	**are**	**in**	**a**	**runaway**
发展	做	不是	保持	你	等待	长的	什么时候	你	是	在	一个	逃跑

['ɔ:təməbi:l] ,

automobile	**,**
汽车	,

当你身处一辆失控的汽车中时，事态发展不会让你久等。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][taɪm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][end]

and	in	just	one	minute	by	his	watch	,	although	he	did	not	time	it	,	the	end
和	在	只是	一	分钟	经过	他的	手表	,	虽然	他	做过	不是	时间	它	,	这	结尾

[keɪm] .

came	.
来了	.

虽然他没有计时，但根据他的手表显示，仅仅一分钟后，一切就结束了。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də]['eni] [gʊd] , [dʒɒn] ['tʌkə(r)] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

Too	late	to	do	any	good	,	John	Tucker	jumped	over	the	back	of	the	seat	,
也	晚的	到	做	任何	好的	,	约翰	塔克	跳了起来	超过	这	后退	的	这	座位	,

为时已晚，约翰·塔克跳过了座椅靠背。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] [ə'gen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stəʊnwɔːl] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ]

because	he	saw	the	wooden	horse	again	approaching	a	stonewall	beyond	which	lay
因为	他	锯	这	木制的	马	再次	接近	一个	石墙	超过	哪个	躺

[ə; eɪ][frɒg][pɒnd] .

a	frog	pond	.
一个	青蛙	池塘	.

因为他又看到了那匹木马，它正朝着一堵石墙走来，石墙后面是一个青蛙池塘。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['liːvə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd]

He	pulled	the	lever	as	before	,	but	he	could	not	have	pulled	it	hard
他	拉	这	杠杆	作为	前	,	但	他	可以	不是	有	拉	它	难的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他像之前一样拉动了拉杆，但他拉得不够用力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [-]

for	the	next	moment	[	56	]
为了	这	下一个	片刻	[	-	]

接下来[56]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] ,

there	was	a	shock	,
那里	曾是	一个	震惊	,

当时一片震惊。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] [seɪld] [laɪk][ə; eɪ] [spraɪt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]

and	then	Mrs	.	Tucker	sailed	like	a	sprite	through	the	air	and	landed	in	the
和	然后	太太	.	塔克	航行	喜欢	一个	精灵	通过	这	空气	和	登陆	在	这

['wɔːtə(r)][laɪk][ə; eɪ] [nɪmf] ,

water	like	a	nymph	,
水	喜欢	一个	仙女	,

然后，塔克太太像精灵一样在空中飞翔，像仙女一样落入水中。

[waɪl] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːsheə(r)] [skɪn][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt][wɒz; wəz][left][ɒv; əv]

while	some	kindling	wood	in	a	horsehair	skin	was	all	that	was	left	of
尽管	一些	引火物	木头	在	一个	马鬃	皮肤	曾是	全部	那	曾是	左边	的

['mɪstə(r)] . ['tʌkərz] ['θʌrəbred] .

Mr	.	Tucker's	thoroughbred	.
先生	.	塔克的	纯种马	.

而塔克先生的纯种马只剩下了一些用马鬃皮包裹的引火柴。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] ,

Mr	.	Tucker	was	not	hurt	by	the	impact	,
先生	.	塔克	曾是	不是	伤害	经过	这	影响	,

塔克先生在撞击中没有受伤。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][æn; ən] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [baʊ] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪmˈself] .

for	he	had	grasped	an	overhanging	bough	and	saved	himself	.
为了	他	有	抓住	一个	悬垂	买	和	已保存	他自己	.

因为他抓住了一根垂下的树枝，救了自己。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ˈvɔːltɪd] [ə; eɪ][stəʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd]['reskjuːd][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['fɪgə(r)]

He	dropped	to	earth	,	vaulted	a	stone	wall	,	and	rescued	the	fainting	figure
他	掉落	到	地球	,	拱形	一个	石头	墙	,	和	获救	这	昏厥	数字

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

of	his	wife	.
的	他的	妻子	.

他跳到地上，翻过一道石墙，救起了昏厥的妻子。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [prəˈkjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	kindly	services	of	a	farmer	procured	her	the	shelter	of	a
这	亲切地	服务	的	一个	农民	采购	她	这	庇护所	的	一个

['neɪbərɪŋ] [fɑːm] - [haʊs] .

neighboring	farm	-	house	.
邻接	农场	-	房子	.

一位好心的农夫帮她找到了邻近农舍的栖身之所。

['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [njuː] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['feɪntə(r)]

Mr	.	Tucker	knew	from	past	experiences	that	his	wife	was	an	easy	fainter
先生	.	塔克	知道	从	过去的	经历	那	他的	妻子	曾是	一个	简单的	较暗

,

,

,

塔克先生根据以往经验知道，他的妻子很容易晕倒。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [əˈʃʊərɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [nəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)]

and	after	assuring	himself	that	no	bones	were	broken	he	left	her
和	后	保证	他自己	那	不	骨头	是	破碎的	他	左边	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [-]

for	a	few	minutes	that	he	might	[	57	]
为了	一个	很少	分钟	那	他	可能	[	-	]

在确认她没有骨折后，他离开她几分钟，以便他可以[57]

[rʌn] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] , [huː] [mait] [biː; bi][æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] .

run	out	to	seek	for	James	,	who	might	be	at	death's	door	.
跑步	出去	到	寻找	为了	詹姆斯	,	WHO	可能	是	在	死亡人数	门	.

赶紧跑出去寻找詹姆斯，他可能已经奄奄一息了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['geɪzɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] .

He	found	him	gazing	upon	the	ruins	of	the	wooden	horse	.
他	成立	他	凝视	之上	这	废墟	的	这	木制的	马	.

他发现他正凝视着木马的残骸。

[əˈpɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʌnˈɪndʒəd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

Upon	learning	that	the	man	was	uninjured	he	drew	a	bill	from	his	pocket
之上	学习	那	这	男人	曾是	未受伤	他	画	一个	账单	从	他的	口袋

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

得知那人没有受伤后，他从口袋里掏出一张钞票说道：

“ [maɪ] [bɔɪ] , [hɪrz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] ,

“	My	boy	,	here's	money	for	your	expenses	and	your	wages	,
“	我的	男生	,	这里是	钱	为了	你的	开支	和	你的	工资	,

“孩子，这是你的开销和工资，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [gəʊ][ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,

and	if	there	is	any	go	in	this	machine	,
和	如果	那里	是	任何	去	在	这	机器	,

如果这台机器还有任何运转的话，

[rʌn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv]

run	her	to	New	York	and	tell	your	people	that	they	can	have
跑步	她	到	新的	约克	和	告诉	你的	人们	那	他们	能	有

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

her	as	a	gift	.
她	作为	一个	礼物	.

把她送到纽约，告诉你们的人，他们可以把她作为礼物送给她。

[ai][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð] ['ɔːtəməbiːlz] .

I	am	through	with	automobiles	.
我	是	通过	和	汽车	.

我再也不碰汽车了。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['mɪsɪz] . ['tʌkə(r)] , ['fʊli] ['kɒnʃəs] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [wiːk] ,

"	But	a	half	-	hour	later	Mrs	.	Tucker	,	fully	conscious	but	somewhat	weak	,
"	但	一个	一半	-	小时	之后	太太	.	塔克	,	完全	有意识的	但	有些	虚弱的	,

"但半小时后，塔克太太虽然意识清醒，但身体有些虚弱，

[sæt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [best] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

sat	up	on	the	bed	in	the	farmer's	best	chamber	and	said	:
卫星	向上	在	这	床	在	这	农民的	最好的	房间	和	说	:

他从农夫最好的卧室的床上坐起来，说道：

" [dʒɒn] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hɔːsləs] ['ɔːtəməbiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

"	John	,	I	think	that	if	it	had	been	a	horseless	automobile	it	wouldn't	have
"	约翰	,	我	思考	那	如果	它	有	到过	一个	无马	汽车	它	不会	有

[biːn] [səʊ][bæd] .

been	so	bad	.
到过	所以	坏的	.

"约翰，我觉得如果那是一辆没有马的汽车，情况就不会那么糟糕了。"

" [ˌweərə'pɒn] [dʒɒn] [ˌəʊvə'tʊk] [dʒeɪmz] [-]

"	Whereupon	John	overtook	James	[	58	]
"	于是	约翰	超越	詹姆斯	[	-	]

于是约翰追上了詹姆斯[58]

[dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hɔːsləs]

just	setting	out	for	New	York	,	and	gave	him	an	order	for	one	horseless
只是	环境	出去	为了	新的	约克	,	和	给予	他	一个	命令	为了	一	无马

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

正准备前往纽约，就给他订购了一辆无马汽车。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɒn][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəbred] . [-]

And	now	John	is	convinced	that	his	wife	is	a	thoroughbred	.	[	59	]
和	现在	约翰	是	确信	那	他的	妻子	是	一个	纯种马	.	[	-	]

现在约翰确信他的妻子是一匹纯种马。[59]

[waɪl] [ðə; ði]

WHILE	THE
尽管	这

虽然

['ɔːtəməbiːl] [ræn] [daʊn]

AUTOMOBILE	RAN	DOWN
汽车	RAN	向下

汽车抛锚了

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪkˌstrævə'gænzə] [-] [-]
A **CHRISTMAS** **EXTRAVAGANZA** **[** **60** **]** **[** **61** **]**
一个 圣诞节 盛大庆典 [-] [-]

圣诞盛宴[60][61]

[waɪl] [ðə; ði]
WHILE **THE**
尽管 这

虽然

['ɔːtəməbiːl] [ræn] [daʊn]
AUTOMOBILE **RAN** **DOWN**
汽车 RAN 向下

汽车抛锚了

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɪkˌstrævə'gænzə]
A **CHRISTMAS** **EXTRAVAGANZA**
一个 圣诞节 盛大庆典

圣诞盛宴

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːrvɪl]
It **was** **a** **letter** **to** **encourage** **a** **hesitating** **lover** **,** **and** **certainly** **Orville**
它 曾是 一个 信 到 鼓励 一个 犹豫不决 情人 , 和 当然 奥维尔
['θɔːrntən] ,
Thornton **,**
桑顿 ,

这是一封鼓励犹豫不决的恋人的信，当然也是写给奥维尔·桑顿的。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - ['θɪŋkər] , ” [keɪm] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hed] .
author **of** **“** **Thoughts** **for** **Non** **-** **Thinkers** **,** **”** **came** **under** **that** **head** **.**
作者 的 “ 想法 为了 非 - 思想家 , ” 来了 在下面 那 头 .

《给非思考者的思考》的作者就属于这一类。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] ,
He **received** **it** **on** **a** **Tuesday** **,**
他 已收到 它 在 一个 周二 ,

他是在星期二收到的。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [mɪs] [ə'net]
and **immediately** **made** **up** **his** **mind** **to** **declare** **his** **intentions** **to** **Miss** **Annette**
和 立即地 制成 向上 他的 头脑 到 宣布 他的 意图 到 错过 安妮特
[bæ'doʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Badeau **that** **evening** **.**
巴多 那 晚上 .

他当即决定当晚向安妮特·巴多小姐表明心意。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪl] [help] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)]
But **perhaps** **the** **contents** **of** **the** **letter** **will** **help** **the** **reader** **to** **a** **better**
但 也许 这 内容 的 这 信 将要 帮助 这 读者 到 一个 更好的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
understanding **of** **the** **case** **.**
理解 的 这 案件 .

但或许信中的内容能帮助读者更好地了解案情。

[dɪə(r)] ['ɔːrvɪl] : [mɪs] [bæ'doʊ] [seɪlz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] ,
Dear **Orville** **:** **Miss** **Badeau** **sails** **unexpectedly** **for** **Paris** **on** **the** **day** **after** **Christmas** **,**
亲爱的 奥维尔 : 错过 巴多 帆 不料 为了 巴黎 在 这 天 后 圣诞节 ,

亲爱的奥维尔：巴多小姐在圣诞节后的第二天意外启程前往巴黎。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mædʒ] ['hævɪŋ] ['keɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] . [-]
her **aunt** **Madge** **having** **cabled** **her** **to** **come** **and** **visit** **her** **.** **[** **62** **]**
她 阿姨 玛吉 拥有 有线 她 到 来 和 访问 她 . [-]

她的姑妈玛吉给她发了电报，让她去探望她。[62]

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ?

Won't	you	come	to	Christmas	dinner	?
惯于	你	来	到	圣诞节	晚餐	?

你不来参加圣诞晚宴吗?

[aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][dʒəʊ] ['bɜːtn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ,

I've	invited	the	Joe	Burtons	,	and	of	course	Mr	.	Marten	will	be	there	,
我已经	受邀	这	乔	伯顿	,	和	的	课程	先生	.	貂	将要	是	那里	,

我已经邀请了乔·伯顿一家，当然，马滕先生也会到场。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)z] — [ɪk'sept] [mɪs] [bæ'doʊ] .

but	no	others	—	except	Miss	Badeau	.
但	不	其他的	—	除了	错过	巴多	.

但除了巴多小姐之外，没有其他人。

['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [ʃɑːp] ['sev(ə)n] .

Dinner	will	be	at	sharp	seven	.
晚餐	将要	是	在	锋利的	七	.

晚餐将于七点准时开始。

[doʊnt][biː; bi] [leɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] , [juː; jʊ]['hjuːmən][taɪm] - ['teɪb(ə)l] .

Don't	be	late	,	although	I	know	you	won't	,	you	human	time	-	table	.
不	是	晚的	,	虽然	我	知道	你	惯于	,	你	人类	时间	-	桌子	.

别迟到，虽然我知道你不会迟到，你这个人类时间表。

[ai][duː; də][həʊp] [ðæt] [ə'net] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɪn]['pærɪs] .

I	do	hope	that	Annette	will	not	fall	in	love	in	Paris	.
我	做	希望	那	安妮特	将要	不是	落下	在	爱	在	巴黎	.

我真心希望安妮特不会在巴黎坠入爱河。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [sʌm; səm][naɪs] [njuː] ['jɔːkə(r)][ænd; ənd]['set(ə)l][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

I	wish	that	she	would	marry	some	nice	New	Yorker	and	settle	near	me	.
我	希望	那	她	会	结婚	一些	好的	新的	约克人	和	定居	靠近	我	.

我希望她能嫁给一个不错的纽约人，然后定居在我附近。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['mærɪdʒ] ['ʃeɪmfəli] .

I've	always	thought	that	you	have	neglected	marriage	shamefully	.
我已经	总是	想法	那	你	有	被忽视的	婚姻	可耻地	.

我一直认为你对婚姻极其不负责任。

[rɪ'membə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'net] [seɪlz][ɒn] ['θɜːzdeɪ] .

Remember	to	-	morrow	night	,	and	Annette	sails	on	Thursday	.
记住	到	-	明天	夜晚	,	和	安妮特	帆	在	周四	.

记住明天晚上，安妮特号周四启航。

['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [ai][ˌeɪ 'em] ,

Wishing	you	a	Merry	Christmas	,	I	am	,
祝	你	一个	欢乐	圣诞节	,	我	是	,

祝你圣诞快乐，我是.....

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ,

Your	old	friend	,
你的	老的	朋友	,

你的老朋友，

[ˌhenri'etə] ['mɑːtɪn] .

Henrietta	Marten	.
亨丽埃塔	貂	.

亨丽埃塔·马滕。

[ə'net] [bæ'doʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['ɔːrvɪlz] ['vɪʒn] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

Annette	Badeau	had	come	across	the	line	of	Orville's	vision	three	months	before	.
安妮特	巴多	有	来	穿过	这	线	的	奥维尔的	想象	三	几个月	前	.

安妮特·巴多在三个月前就看到了奥维尔的幻象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] [niːs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [tuː; tə]

She	was	Mrs	.	Marten's	niece	,	and	had	come	from	the	West	to
她	曾是	太太	.	貂的	侄女	,	和	有	来	从	这	西方	到

[lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [æt; ət] [-]

live	with	her	aunt	at	[	63	]
居住	和	她	阿姨	在	[	-	]

她是马滕太太的侄女，从西部来到[63]与她的姑姑一起生活。

[dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['θɔːrntənz] [bʊk] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv]

just	about	the	time	that	the	success	of	Thornton's	book	made	him	think	of
只是	关于	这	时间	那	这	成功	的	桑顿的	书	制成	他	思考	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

就在桑顿的书获得成功，让他开始考虑结婚的时候。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['westən] [wei] ,

She	was	pretty	and	bright	and	expansive	in	a	Western	way	,
她	曾是	漂亮的	和	明亮的	和	广阔的	在	一个	西	方式	,

她漂亮、聪明，而且具有西方人特有的开阔视野。

[ænd; ənd] [wen] ['θɔːrntən] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌɑːftə'nuːn] [tiːz] [ðæt] [hiː; hi]

and	when	Thornton	met	her	at	one	of	the	few	afternoon	teas	that	he
和	什么时候	桑顿	遇见	她	在	一	的	这	很少	下午	茶	那	他

['evə(r)] [ə'tendɪd] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

ever	attended	he	fell	in	love	with	her	.
曾经	参加	他	跌倒	在	爱	和	她	.

桑顿在为数不多的几次下午茶聚会中遇见了她，并爱上了她。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [frend] , ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] ,

When	he	learned	that	she	was	the	niece	of	his	lifelong	friend	,	Mrs	.	Marten	,
什么时候	他	学习	那	她	曾是	这	侄女	的	他的	终身	朋友	,	太太	.	貂	,

当他得知她是自己毕生挚友马滕太太的侄女时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːtɪn] [haʊs]

he	suddenly	discovered	various	reasons	why	he	should	call	at	the	Marten	house
他	突然	发现	各种各样的	原因	为什么	他	应该	称呼	在	这	貂	房子

[wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

once	or	twice	a	week	.
一次	或者	两次	一个	星期	.

他突然发现有很多理由让他每周去马滕家拜访一两次。

[bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['momənts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

But	a	strange	habit	he	had	of	putting	off	delightful	moments	in	order	to
但	一个	奇怪的	习惯	他	有	的	推杆	离开	愉快	时刻	在	命令	到

[ɪn'dʒɔɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]

enjoy	anticipation	to	its	fullest	extent	had	caused	him	to	refrain	from
享受	预期	到	它是	最	程度	有	导致	他	到	避免	从

[dɪs'kləʊzɪŋ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [mɪs] [bæ'doʊ] ,

disclosing	the	state	of	his	heart	to	Miss	Badeau	,
披露	这	状态	的	他的	心	到	错过	巴多	,

但他有个奇怪的习惯，就是喜欢把美好的时刻推迟，以便充分享受期待的乐趣，这导致他一直没有向巴多小姐透露自己的心意。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [-]

and	so	that	young	woman	,	who	had	fallen	[	64	]
和	所以	那	年轻的	女士	,	WHO	有	倒下	[	-	]

于是，那位跌倒的年轻女子[64]

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “

in	love	with	him	even	before	she	knew	that	he	was	the	gifted	author	of	“
在	爱	和	他	甚至	前	她	知道	那	他	曾是	这	天才	作者	的	“

[θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - ['θɪŋkər] ,

Thoughts	for	Non	-	Thinkers	,
想法	为了	非	-	思想家	,

甚至在她知道他是《非思考者的思考》一书的作者之前，她就已经爱上了他。

” ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]

”	often	wished	to	herself	that	she	could	in	some	way	give	him	a	hint	of	the
”	经常	希望	到	她自己	那	她	可以	在	一些	方式	给	他	一个	暗示	的	这

[steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

state	of	her	heart	.
状态	的	她	心	.

她常常希望自己能以某种方式让他察觉到自己内心的感受。

['ɔːrvɪl] [rɪ'siːvd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz]['letə(r)][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

Orville	received	Mrs	.	Marten's	letter	on	Christmas	Eve	,
奥维尔	已收到	太太	.	貂的	信	在	圣诞节	前夕	,

奥维尔在圣诞前夜收到了马滕太太的来信。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [meɪd] [hɪm][plæn][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋz] ['rʌnɪŋ] .

and	its	contents	made	him	plan	a	schedule	for	the	next	evening's	running	.
和	它是	内容	制成	他	计划	一个	日程	为了	这	下一个	晚上	跑步	.

它的内容让他为第二天晚上的跑步制定了计划。

[nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪnə(r)] ,

No	power	on	earth	could	keep	him	away	from	that	dinner	,
不	力量	在	地球	可以	保持	他	离开	从	那	晚餐	,

世上没有任何力量能阻止他参加那顿晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - ['weðə(r)][ɒv; əv]

and	he	immediately	sent	a	telegram	of	regret	to	the	Bell	-	wether	of
和	他	立即地	发送	一个	电报	的	后悔	到	这	钟	-	是否	的

[ðə; ði] [wʊlvz] - [klʌb] ,

the	Wolves	'	Club	,
这	狼	-	俱乐部	,

他立即向狼队主教练发去了一份表示遗憾的电报。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [gɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

although	he	had	been	anticipating	the	Christmas	gorge	for	a	month	.
虽然	他	有	到过	预期	这	圣诞节	峡谷	为了	一个	月	.

尽管他已经期待圣诞节大餐一个月了。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][sent][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [ək'septəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] . . . .

He	also	sent	a	messenger	with	a	note	of	acceptance	to	Mrs	.	Marten	.	.	.	.
他	还	发送	一个	信使	和	一个	笔记	的	验收	到	太太	.	貂	.	.	.	.

他还派人送了一封接受函给马滕夫人.....

[ðen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [-]

Then	he	joined	the	crowd	of	[	65	]
然后	他	加入	这	人群	的	[	-	]

然后他加入了人群[65]

[p'ɜːsənz] [huː] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [iːv] [bɪ'fɔː(r)] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] [stɜːn]

persons	who	always	wait	until	Christmas	Eve	before	buying	the	presents	that	stern
人	WHO	总是	等待	直到	圣诞节	前夕	前	购买	这	礼物	那	船尾

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][get] .

and	unpleasant	duty	makes	it	necessary	to	get	.
和	令人不快的	责任	制作	它	必要的	到	得到	.

那些总是等到圣诞前夜才去买礼物的人，因为一项严肃而令人不快的义务，他们不得不购买礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['krɪsməs] ['fleɪvə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

It	would	impart	a	characteristic	Christmas	flavor	if	it	were	possible	to
它	会	传授	一个	特征	圣诞节	味道	如果	它	是	可能的	到

['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [snəʊ] ,

cover	the	ground	with	snow	,
覆盖	这	地面	和	雪	,

如果地面能被雪覆盖，那将会充满浓郁的圣诞节氛围。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][eə(r)] ['meri] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [belts] [ɒv; əv] ['sɪlvəri]

and	to	make	the	air	merry	with	the	sound	of	flashing	belts	of	silvery
和	到	制作	这	空气	欢乐	和	这	声音	的	闪烁	腰带	的	银色

[sleɪbɛlz] [ɒn] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] ;

sleighbells	on	prancing	horses	;
雪橇铃	在	轻快地跳跃	马匹	;

骏马驰骋，银色铃铛闪闪发光，让空气中弥漫着欢乐的气氛；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['krɪsməs] [ɪn] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['snəʊi] [ænd; ənd] ['frɒsti] [ænd; ənd]

but	although	Christmases	in	stories	are	always	snowy	and	frosty	and
但	虽然	圣诞节	在	故事	是	总是	下雪的	和	霜冻	和

['spɑːklɪŋ] [wɪð] [aɪs] - ['krɪstlz] ,

sparkling	with	ice	-	crystals	,
闪闪发光	和	冰	-	晶体	,

虽然故事里的圣诞节总是白雪皑皑、寒风凛冽、冰晶闪烁，

['krɪsməs] [ɪn]['riːəl][laɪf][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi][dæmp][ænd; ənd]['hjuːmɪd] .

Christmases	in	real	life	are	apt	to	be	damp	and	humid	.
圣诞节	在	真实的	生活	是	易于	到	是	潮湿	和	湿	.

现实生活中的圣诞节往往潮湿闷热。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðɪs] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wʊd] [nɒt]

Let	us	be	thankful	that	this	Christmas	was	merely	such	a	one	as	would	not
让	我们	是	感恩	那	这	圣诞节	曾是	仅仅	这样的	一个	一	作为	会	不是

[gɪv] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['flɒrɪdə] .

give	a	ghost	of	a	reason	for	a	trip	to	Florida	.
给	一个	鬼	的	一个	原因	为了	一个	旅行	到	佛罗里达	.

让我们庆幸的是，今年的圣诞节根本没有任何理由让我们去佛罗里达旅行。

[ðə; ði] ['mɜːkjəri] [stʊd] [æt; ət] - ,

The	mercury	stood	at	58	,
这	汞	站立	在	-	,

水银柱温度为58度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [laɪt] ['əʊvəkəʊt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] . [

and	even	light	overcoats	were	not	things	to	be	put	on	without	thought	.	[
和	甚至	光	大衣	是	不是	事物	到	是	放	在	没有	想法	.	[

-]

66	]
-	]

即使是轻薄的大衣，也不是可以随意穿戴的。[66]

['ɔːrvɪl] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld] ,

Orville	knew	what	he	wished	to	get	and	where	it	was	sold	,
奥维尔	知道	什么	他	希望	到	得到	和	在哪里	它	曾是	卖	,

奥维尔知道自己想要什么，也知道在哪里可以买到。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	so	he	had	an	advantage	over	ninety	-	nine	out	of	a	hundred
和	所以	他	有	一个	优势	超过	九十	-	九	出去	的	一个	百

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['ʃɒpəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skʌtlɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɒp] [tuː; tə] [ʃɒp] ,

of	the	anxious	-	looking	shoppers	who	were	scuttling	from	shop	to	shop	,
的	这	焦虑的	-	寻找	购物者	WHO	是	匆匆而过	从	店铺	到	店铺	,

因此，在一百个焦急地在各家店铺间奔走的购物者中，他比九十九个都占了优势。

['bə:dnd]	[wɪð]	['bʌnd(ə)lz]	,	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['i:vnɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜ:st]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[fɔ:(r); fə(r)]	
burdened	**with**	**bundles**	**,**	**and**	**making**	**the**	**evening**	**the**	**worst**	**in**	**the**	**year**	**for**	
负担	和	捆绑	,	和	制作	这	晚上	这	最差	在	这	年	为了	

['taɪəd]	['seɪlz]	-	[g'ɜ:lz]	[ænd; ənd]	-	[men]	.							
tired	**sales**	**-**	**girls**	**and**	**-**	**men**	**.**							
疲劳的	销售量	-	女孩们	和	-	男人	.							

背负着沉重的包裹，让疲惫不堪的售货员们度过了一年中最糟糕的夜晚。

['ɔ:rvɪlz]	['prez(ə)nt]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪg'zæktlɪ]	['krɪsməsi]	,	[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[həʊpt]	[ðæt]	[mɪs]	[bæ'doʊ]		
Orville's	**present**	**was**	**not**	**exactly**	**Christmassy**	**,**	**but**	**he**	**hoped**	**that**	**Miss**	**Badeau**		
奥维尔的	展示	曾是	不是	确切地	圣诞气氛	,	但	他	希望	那	错过	巴多		

[wʊd]	[laɪk]	[ˌaɪ 'ti:]	,											
would	**like**	**it**	**,**											
会	喜欢	它	,											

奥维尔的礼物虽然不太像圣诞礼物，但他希望巴多小姐会喜欢。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	['sɜ:t(ə)nli]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[wʌn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['velvɪt]	[treɪ]	.			
and	**it**	**was**	**certainly**	**the**	**finest**	**one**	**on**	**the**	**velvet**	**tray**	**.**			
和	它	曾是	当然	这	最好的	一	在	这	天鹅绒	托盘	.			

而且它无疑是天鹅绒托盘上最精致的那一个。

['ɔ:rvɪl]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪl]	[bi:; bi]	[si:n]	,	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['sæŋgwɪn]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	.		
Orville	**,**	**it**	**will**	**be**	**seen**	**,**	**was**	**of**	**a**	**sanguine**	**disposition**	**.**		
奥维尔	,	它	将要	是	已见	,	曾是	的	一个	乐观	处置	.		

由此可见，奥维尔性格乐观开朗。

[hi:; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[hæŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['stɒkɪŋ]	;	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[dʌn]	[ðæt]	[fɔ:(r); fə(r)]	['sevrəl]	[j'iəz]	;
He	**did**	**not**	**hang**	**up**	**his**	**stocking**	**;**	**he**	**had**	**not**	**done**	**that**	**for**	**several**	**years**	**;**
他	做过	不是	悬挂	向上	他的	袜	;	他	有	不是	完毕	那	为了	一些	年	;

他没有把长袜挂起来；他已经好几年没这么做了；

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[dɪd]	[dri:m]	[ðæt]	['sæntə]	[klɔ:z]	[brɔ:t]	[hɪm]	[ə; eɪ]	['bju:tɪf(ə)l]	[dɒl]	[frɒm; frəm]	['pærɪs]	,
but	**he**	**did**	**dream**	**that**	**Santa**	**Claus**	**brought**	**him**	**a**	**beautiful**	**doll**	**from**	**Paris**	**,**
但	他	做过	梦	那	圣诞老人	克劳斯	带来	他	一个	美丽的	玩具娃娃	从	巴黎	,

但他确实梦见圣诞老人从巴黎给他带来了一个漂亮的娃娃。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	,	“	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[sʌm; səm]	[	-	]
and	**just**	**as**	**he**	**was**	**saying**	**,**	**“**	**There**	**must**	**be**	**some**	**[**	**67**	**]**
和	只是	作为	他	曾是	说	,	“	那里	必须	是	一些	[	-	]

正当他说：“肯定有一些[67]

[mis'teik]	,	”	[ðə; ði]	[dɒl]	[tɜ:nd]	['ɪntu:]	[mɪs]	[bæ'doʊ]	[ænd; ənd]	[sed]	:	“	[nəʊ]	,	[aɪm]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ju:; jʊ]	.
mistake	**,**	**”**	**the**	**doll**	**turned**	**into**	**Miss**	**Badeau**	**and**	**said**	**:**	**“**	**No**	**,**	**I'm**	**for**	**you**	**.**
错误	,	”	这	玩具娃娃	转向	进入	错过	巴多	和	说	:	“	不	,	我是	为了	你	.

“错了，”娃娃变成了巴多小姐，说道：“不，我是为你而生的。”

['meri]	['krɪsməs]	!
Merry	**Christmas**	**!**
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

”	[ðen]	[hi:; hi]	[wəʊk]	[ʌp]	[ænd; ənd]		[θɔ:t]	[haʊ]	['fu:lɪʃ]	[ænd; ənd]	[jet]	[haʊ]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[dri:mz]
”	**Then**	**he**	**woke**	**up**	**and**		**thought**	**how**	**foolish**	**and**	**yet**	**how**	**fascinating**	**dreams**
”	然后	他	觉醒	向上	和		想法	如何	愚蠢	和	然而	如何	迷人	梦境

[ɑ:(r); ə(r)]	.	
are	**.**	
是	.	

“然后他醒了过来，心想梦是多么愚蠢，又是多么迷人。”

['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] ['eseɪ] [ɒn] “ [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv]

Christmas	morning	was	spent	in	polishing	up	an	old	essay	on	“	The	Value	of
圣诞节	早晨	曾是	花费	在	抛光	向上	一个	老的	散文	在	“	这	价值	的

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtə(r)] .

the	Summer	as	an	Invigorator	.
这	夏天	作为	一个	活力剂	.

圣诞节早晨，我都在修改一篇关于“夏季作为活力源泉的价值”的旧文章。

” [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [wɜ:k] ['əʊvə(r)] [əʊld] [stʌf] [ɒn] [hɪz; ɪz]

”	It	had	long	been	a	habit	of	his	to	work	over	old	stuff	on	his
”	它	有	长的	到过	一个	习惯	的	他的	到	工作	超过	老的	东西	在	他的

['hɒlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

“他一直以来都有在假期里修改旧作品的习惯。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə] [sel] ['evriθɪŋ] [hi:; hi]

and	if	he	was	about	to	marry	he	would	need	to	sell	everything	he
和	如果	他	曾是	关于	到	结婚	他	会	需要	到	卖	一切	他

[hæd; həd] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] - ['mɑ:kɪtəbl] ['neɪtʃə(r)] .

had	—	of	a	literary	-	marketable	nature	.
有	—	的	一个	文学	-	适销对路	自然	.

如果他要结婚，他就需要卖掉他所有能卖钱的文学作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:l] [hu:] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

But	this	morning	a	vision	of	a	lovely	girl	who	on	the	morrow	was	going
但	这	早晨	一个	想象	的	一个	迷人的	女孩	WHO	在	这	明天	曾是	去

[tu:; tə] [seɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [keɪm] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,

to	sail	thousands	of	miles	away	came	between	him	and	the	page	,
到	帆	数千	的	英里	离开	来了	之间	他	和	这	页	,

但今天早上，一个美丽的女孩的幻影出现在他眼前，她明天就要远航千里之外，这让他无法专心写生。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

and	at	last	he	tossed	the	manuscript	into	a	drawer	and	went	out
和	在	最后的	他	抛掷	这	手稿	进入	一个	抽屉	和	去	出去

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔ:k] . [-]

for	a	walk	.	[	68	]
为了	一个	走	. [	-		]

最后，他把手稿扔进抽屉里，出去散步了。[68]

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['drægiɪst] ['krɪsməs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:rmɪst] .

It	was	the	draggiest	Christmas	he	had	ever	known	,	and	the	warmest	.
它	曾是	这	最拖沓	圣诞节	他	有	曾经	已知	,	和	这	最温暖	.

那是他经历过的最漫长的圣诞节，也是最温暖的圣诞节。

[hi:; hi] [drɒpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['eni] [wʌn] [ðeə(r)] ;

He	dropped	in	at	the	club	,	but	there	was	hardly	any	one	there	;
他	掉落	在	在	这	俱乐部	,	但	那里	曾是	几乎	任何	一	那里	;

他顺道去了俱乐部，但那里几乎空无一人；

[stɪl] , [hi:; hi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fju:] [geɪmz] [ɒv; əv] ['bɪliədz] ,

still	,	he	did	manage	to	play	a	few	games	of	billiards	,
仍然	,	他	做过	管理	到	玩	一个	很少	游戏	的	台球	,

不过，他还是抽空打了几局台球。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [klɒk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd]

and	at	last	the	clock	announced	that	it	was	time	to	go	home	and
和	在	最后的	这	钟	宣布	那	它	曾是	时间	到	去	家	和

[dres] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

dress	for	the	Christmas	dinner	.
裙子	为了	这	圣诞节	晚餐	.

最后，钟声响起，提醒大家该回家换衣服去吃圣诞晚餐了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][lɪv; laɪv] [wen] [hiː; hi][left][ðə; ði][klʌb] .

It	was	half	-	past	live	when	he	left	the	club	.
它	曾是	一半	-	过去的	居住	什么时候	他	左边	这	俱乐部	.

他离开俱乐部时，直播已经进行了一半。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] - [piːl]

It	was	twenty	minutes	to	six	when	he	slipped	on	a	piece	of	orange	-	peel
它	曾是	二十	分钟	到	六	什么时候	他	滑倒了	在	一个	片	的	橙子	-	果皮

，

，

，

六点四十五分的时候，他踩到一块橘子皮滑倒了。

[ænd; ənd] [ˈmeʒəd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

and	measured	his	length	on	the	sidewalk	.
和	测量	他的	长度	在	这	人行道	.

他在人行道上量了量自己的身高。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][ˈhɒb(ə)l][ʌp][ðə; ði][steps][ɒn][wʌn] [fʊt] ,

He	was	able	to	rise	and	hobble	up	the	steps	on	one	foot	,
他	曾是	有能力的	到	上升	和	跛行	向上	这	步骤	在	一	脚	,

他能够站起来，单脚蹒跚地走上台阶。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɔːl] - [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][help] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]

but	the	hall	-	boy	had	to	help	him	to	the	elevator	and	thence	to
但	这	大厅	-	男生	有	到	帮助	他	到	这	电梯	和	因此	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	room	.
他的	房间	.

但门童不得不扶他到电梯，然后再扶他到房间。

[hiː; hi] [drɒpt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][bed] , ['fiːlɪŋ] [waɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [gɪlz] .

He	dropped	upon	his	bed	,	feeling	white	about	the	gills	.
他	掉落	之上	他的	床	,	感觉	白色的	关于	这	鳃	.

他倒在床上，感觉鳃部发白。

['ɔːrvɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [məˈθɒdɪkl] [-]

Orville	was	a	most	methodical	[	69	]
奥维尔	曾是	一个	最多	有条不紊	[	-	]

奥维尔做事非常有条理[69]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz][ˈ duː ɪŋz] [deɪz] [əˈhed] [ænd; ənd]['seldəm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ʃedjuːl] .

He	planned	his	doings	days	ahead	and	seldom	changed	his	schedule	.
他	计划	他的	行为	天	前方	和	很少	已更改	他的	日程	.

他提前几天就计划好自己的行动，很少改变行程安排。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv]['stɜːrnər] [stʌf] [ðæn; ðən][məʊst]

But	it	seemed	likely	that	unless	he	was	built	of	sterner	stuff	than	most
但	它	似乎	可能	那	除非	他	曾是	建造	的	更严厉	东西	比	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [kɔːld] [men] ,

of	the	machines	called	men	,
的	这	机器	称为	男人	,

但除非他的身体比大多数被称为人的机器还要坚硬，否则他不太可能.....

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .

he	would	not	run	out	of	the	round	-	house	to	-	night	.
他	会	不是	跑步	出去	的	这	圆形的	-	房子	到	-	夜晚	.

今晚他不会跑出圆形机库。

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [rentʃ] .

His	fall	had	given	his	foot	a	nasty	wrench	.
他的	落下	有	给定	他的	脚	一个	可恶的	扳手	.

他摔了一跤，脚踝严重扭伤。

[sʌm; səm] [ˌendʒə'nɪr] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɪməli] , [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn]

Some	engineers	,	to	change	the	simile	,	would	have	argued	that	the	engine
一些	工程师	,	到	改变	这	明喻	,	会	有	争论	那	这	引擎

[wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ,

was	off	the	track	,
曾是	离开	这	追踪	,

换个比喻来说，有些工程师会认为发动机已经偏离轨道了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [kən'dɪʃn] ; [bʌt; bət] ['ɔːrvɪl] ['mɪəli]

and	that	therefore	the	train	was	not	in	running	condition	;	but	Orville	merely
和	那	所以	这	火车	曾是	不是	在	跑步	状况	;	但	奥维尔	仅仅

[tʃeɪndʒd] ['endʒɪnz] .

changed	engines	.
已更改	发动机	.

因此，这列火车当时无法运行；但奥维尔只是更换了引擎。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [stiːm] ['hævɪŋ] [biːn] [kʌt] [ɒf] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]

His	own	steam	having	been	cut	off	,	he	ordered	an	automobile	for	twenty
他的	自己的	蒸汽	拥有	到过	切	离开	,	他	订购	一个	汽车	为了	二十

['mɪnɪts] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ;

minutes	to	seven	;
分钟	到	七	;

由于他自己的蒸汽机无法使用，他叫了一辆汽车，时间是七点五十分。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

and	after	he	had	bathed	and	bandaged	his	ankle	he	determined	,
和	后	他	有	洗澡	和	包扎	他的	踝	他	决定	,

洗完澡，包扎好脚踝后，他决定：

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðæt] ['dɪnə(r)] [

with	a	grit	worthy	of	the	cause	that	brought	it	forth	,	to	attend	that	dinner	[
和	一个	砂砾	值得	的	这	原因	那	带来	它	前进	,	到	出席	那	晚餐	[

-]

70	]

-]

怀着与促成此事的事业相称的勇气，参加了那次晚宴[70]

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [wɪð] [ə'net] [æz; əz] ['speʃ(ə)l] [nɜːs] .

even	if	he	paid	for	it	in	the	hospital	,	with	Annette	as	special	nurse	.
甚至	如果	他	有薪酬的	为了	它	在	这	医院	,	和	安妮特	作为	特别的	护士	.

即使他付了钱，在医院里，安妮特还是他的特护。

[əʊld] ['mɪstə(r)] . ['nɪkərsən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] , [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Old	Mr	.	Nickerson	,	who	lived	across	the	hall	,	had	heard	of	his
老的	先生	.	尼克森	,	WHO	居住地	穿过	这	大厅	,	有	听到	的	他的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

misfortune	,
不幸	,

住在走廊对面的尼克森老先生听说了他的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['prɒfə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

and	called	to	proffer	his	services	.
和	称为	到	报价	他的	服务	.

他打电话来表示愿意提供服务。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][help][juː; jʊ][get][tuː; tə][bed] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Shall	I	help	you	get	to	bed	?	”	said	he	.
“	将	我	帮助	你	得到	到	床	?	”	说	他	.

“要我扶你上床睡觉吗？”他问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [djuː] [ɪn][bed] , ['mɪstə(r)] . ['nɪkərsən] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ;

“	I	am	not	due	in	bed	,	Mr	.	Nickerson	,	for	many	hours	;
“	我	是	不是	到期的	在	床	,	先生	.	尼克森	,	为了	许多	小时	;

“尼克森先生，我离上床睡觉还有好几个小时呢；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] [əʊld] [skɒtʃ] [wɪð]

but	if	you	will	give	me	a	few	fingers	of	your	excellent	old	Scotch	with
但	如果	你	将要	给	我	一个	很少	手指	的	你的	出色的	老的	苏格兰威士忌	和

[ðə; ði] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [sməʊkt] ['herɪŋ] ,

the	bouquet	of	smoked	herring	,
这	花束	的	熏制	鲱鱼	,

但如果你能给我几指宽的、带有烟熏鲱鱼香气的上等苏格兰威士忌，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . ”

I	will	go	on	dressing	for	dinner	.	”
我	将要	去	在	敷料	为了	晚餐	.	”

我将继续穿衣服去吃晚饭。

“ [dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['ɔːlməʊst] ['tɪəfəli] ,

“	Dear	boy	,	”	said	the	old	gentleman	almost	tearfully	,
“	亲爱的	男生	,	”	说	这	老的	绅士	几乎	泪流满面	,

“亲爱的孩子，”老先生几乎哽咽着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['ventʃə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spreɪn] .

“	it	is	impossible	for	you	to	venture	on	your	foot	with	such	a	sprain	.
“	它	是	不可能的	为了	你	到	风险投资	在	你的	脚	和	这样的	一个	扭伤	.

“你的脚扭伤成这样，根本不可能走路。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bædli]['swəʊlən] . ”

It	is	badly	swollen	.	”
它	是	糟糕	肿	.	”

它肿胀得很厉害。

“ ['mɪstə(r)] . ['nɪkərsən] , [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [-]

“	Mr	.	Nickerson	,	my	heart	has	[	71	]
“	先生	.	尼克森	,	我的	心	有	[	-	]

“尼克森先生，我的心[71]

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɜːs] [rentʃ] [ðæn; ðən][maɪ] [fʊt] [hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] [ai][gəʊ][aʊt][tuː; tə][daɪn] .

received	a	worse	wrench	than	my	foot	has	,	therefore	I	go	out	to	dine	.
已收到	一个	更糟	扳手	比	我的	脚	有	,	所以	我	去	出去	到	用餐	.

收到的扳手比我的脚伤还严重，所以我出去吃饭了。

” [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌenɪg'mætɪkəl][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['nɪkərsən] ['hʌrid] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

”	At	sound	of	which	enigmatical	declaration	Mr	.	Nickerson	hurried	off	for
”	在	声音	的	哪个	神秘的	宣言	先生	.	尼克森	慌忙	离开	为了

[ðə; ði][əʊld] [skɒtʃ] ,

the	old	Scotch	,
这	老的	苏格兰威士忌	,

听到这句耐人寻味的宣言，尼克森先生便匆匆跑去喝那杯老式苏格兰威士忌了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɔːrvɪlz] ['feɪntnəs] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒf] ,

and	in	a	few	minutes	Orville's	faintness	had	passed	off	,
和	在	一个	很少	分钟	奥维尔的	模糊	有	通过了	离开	,

几分钟后，奥维尔的昏厥症状就消失了。

[ænd; ənd] [wɪð] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [əʊld] [mæn] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] —

and	with	help	from	the	amiable	old	man	he	got	into	his	evening	clothes	—
和	和	帮助	从	这	可亲	老的	男人	他	得到	进入	他的	晚上	衣服	—

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,

with	the	exception	of	his	left	foot	,
和	这	例外	的	他的	左边	脚	,

在和蔼可亲的老人的帮助下，他穿上了晚礼服——除了左脚以外。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊəd] ['slɪpə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnset] [red] .

which	was	encased	in	a	flowered	slipper	of	sunset	red	.
哪个	曾是	包裹	在	一个	开花的	拖鞋	的	日落	红色的	.

它被包裹在一个落日红的花朵拖鞋里。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['nɪkərsən] , [aɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“	Now	,	my	dear	Mr	.	Nickerson	,	I'm	a	thousand	times	obliged	to	you	,
“	现在	,	我的	亲爱的	先生	.	尼克森	,	我是	一个	千	时代	有义务	到	你	,

“现在，我亲爱的尼克森先生，我对您感激不尽。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]

and	if	I	can	get	you	to	help	me
和	如果	我	能	得到	你	到	帮助	我

如果我能得到你的帮助就好了

[hɒp] [ˌdaʊn'steəz] [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] .

hop	downstairs	I	will	wait	for	the	automobile	on	the	front	stoop	.
跳	楼下	我	将要	等待	为了	这	汽车	在	这	正面	哈腰	.

你下楼来，我会在前门台阶上等车。

” (['ɔːrvɪl] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['brʊklɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] “ [stuːps] . ”)

”	(	Orville	had	been	born	in	Brooklyn	,	where	they	still	have	“	stoops	.	”	)
”	(	奥维尔	有	到过	出生	在	布鲁克林	,	在哪里	他们	仍然	有	“	门廊	.	”	)

（奥维尔出生在布鲁克林，那里至今仍保留着“台阶”。）

“ [aɪm] [ɒn] [taɪm] [səʊ] [fɑː(r)] .

“	I'm	on	time	so	far	.
“	我是	在	时间	所以	远的	.

“到目前为止，我一直准时。”

” [bʌt; bət] [ɪf] ['ɔːrvɪl] [wɒz; wəz] [ɒn] [taɪm] , [ðə; ði] [-]

”	But	if	Orville	was	on	time	,	the	[	72	]
”	但	如果	奥维尔	曾是	在	时间	,	这	[	-	]

“但如果奥维尔准时到达，[72]

['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'θɒdɪkl] [mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

automobile	was	not	,	the	driver	not	being	a	methodical	man	;	and	when	it
汽车	曾是	不是	,	这	司机	不是	存在	一个	有条不紊	男人	;	和	什么时候	它

[dɪd] [kʌm] ,

did	come	,
做过	来	,

汽车没来，因为司机不是个做事有条不紊的人；而当它终于来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [mæn] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	all	the	motor	-	man	could	do	to	stop	it	.
它	曾是	全部	这	发动机	-	男人	可以	做	到	停止	它	.

司机竭尽全力才阻止了它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['restɪv] .

It	seemed	restive	.
它	似乎	不安分	.

它似乎躁动不安。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][əʊts] , ” [sed] ['ɔːrvɪl] ['geɪlɪ] ,
“ You ought to shut off on the oats , ” said Orville gayly ,
“ 你 应该 到 关闭 离开 在 这 燕麦 , ” 说 奥维尔 同性恋地 ,

“你应该停止吃燕麦了,”奥维尔兴高采烈地说。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [step][ɒv; əv][ðə; ði] “ [stuːp] .
from his seat on the lowest step of the “ stoop .
从 他的 座位 在 这 最低 步 的 这 “ 哈腰 .

他坐在“门廊”最低一级台阶上。

” [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ɪ'mækjələt] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]
” The picture of a gentleman in immaculate evening clothes with the exception
” 这 图片 的 一个 绅士 在 完美无瑕 晚上 衣服 和 这 例外
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rə'kəʊkəʊ] ['kɑːpɪt] ['slɪpə(r)] ,
of a somewhat rococo carpet slipper ,
的 一个 有些 洛可可 地毯 拖鞋 ,

“照片中一位绅士身着一丝不苟的晚礼服，唯独脚上穿了一双略带洛可可风格的拖鞋，

[siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][sʌm; səm] [striːt] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .
seemed to amuse some street children who were passing .
似乎 到 娱乐 一些 街道 孩子们 WHO 是 通过 .

似乎逗乐了一些路过的街头儿童。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] “ ['ɔːtəʊ] ” [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]
If they could have followed the “ auto ” they would have been even more
如果 他们 可以 有 随后 这 “ 汽车 ” 他们 会 有 到过 甚至 更多的
[daɪ'vɜːtɪd] ,
diverted ,
改道 ,

如果他们能跟着“汽车”走，他们就会更加分心。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
but such was not to be their fortune .
但 这样的 曾是 不是 到 是 他们的 财富 .

但他们的命运却并非如此。

['mɪstə(r)] . ['nɪkərsən] [helpt] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði] ['viːəkl] ,
Mr . Nickerson helped his friend into the vehicle ,
先生 . 尼克森 帮助 他的 朋友 进入 这 车辆 ,

尼克森先生扶他的朋友上了车，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪfθ] ['ævənjuː] . [-]
and the driver started at a lively rate for Fifth Avenue . [73]
和 这 司机 开始 在 一个 热闹 速度 为了 第五 大街 . [-]

司机以轻快的速度驶向第五大道。[73]

['ɔːrvɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [striːt] , [nɪə(r)] [fɪfθ] ['ævənjuː] ; ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [fɪfθ]
Orville lived in Seventeenth Street , near Fifth Avenue ; Mrs . Marten lived on Fifth
奥维尔 居住地 在 第十七 街道 , 靠近 第五 大街 ; 太太 . 貂 居住地 在 第五
['ævənjuː] , [nɪə(r)] ['fɔːtiəθ] [striːt] .
Avenue , near Fortieth Street .
大街 , 靠近 第四十 街道 .

奥维尔住在第十七街，靠近第五大道；马滕太太住在第五大道，靠近第四十街。

['θɜːti] - [eɪtθ] [striːt] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪnθ] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pɑːst]

Thirty	-	eighth	Street	and	Thirty	-	ninth	Street	were	reached	and	passed
三十	-	第八	街道	和	三十	-	第九	街道	是	达到	和	通过了

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ɔːrvɪlz] ['æŋk(ə)l] [peɪnd] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd]

without	further	incident	than	the	fact	that	Orville's	ankle	pained	him	almost	beyond
没有	更远	事件	比	这	事实	那	奥维尔的	踝	痛苦	他	几乎	超过

[ðə; ði] ['beərɪŋ] - [pɔɪnt] ;

the	bearing	-	point	;
这	轴承	-	观点	;

他们到达了第三十八街和第三十九街，一路平安无事，只是奥维尔的脚踝疼痛难忍，几乎到了无法忍受的地步；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ]

but	,	as	it	is	not	the	history	of	a	sprained	ankle	that	I	am	writing
但	,	作为	它	是	不是	这	历史	的	一个	扭伤	踝	那	我	是	写作

,

,

,

但是，我写的并不是扭伤脚踝的经过，

[ɪf] [ðə; ði] ['viːəkl] [hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] [maɪ] [pen] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [set]

if	the	vehicle	had	stopped	at	Mrs	.	Marten's	my	pen	would	not	have	been	set
如果	这	车辆	有	停止	在	太太	.	貂的	我的	笔	会	不是	有	到过	放

[tuː; tə] ['peɪpə(r)] .

to	paper	.
到	纸	.

如果车子停在了马滕太太家门口，我就不会提笔写作了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - ['wægən] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [pɔːz] .

But	the	motor	-	wagon	did	not	even	pause	.
但	这	发动机	-	车皮	做过	不是	甚至	暂停	.

但那辆汽车甚至连停顿都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːləm] ['rɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] [nekst] [stɒp] .

It	kept	on	as	if	the	Harlem	River	were	to	be	its	next	stop	.
它	保留	在	作为	如果	这	哈莱姆区	河	是	到	是	它是	下一个	停止	.

它继续前行，仿佛下一站就是哈莱姆河。

['ɔːrvɪl] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪð] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Orville	had	stated	the	number	of	his	destination	with	distinctness	,	and	he
奥维尔	有	声明	这	数字	的	他的	目的地	和	明显	,	和	他

[naʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtə(r)] [-]

now	rang	the	annunciator	[	74	]
现在	响铃	这	播音员	[	-	]

奥维尔清楚地报出了目的地的电话号码，现在他拨通了报务员的电话[74]。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .

and	asked	the	driver	why	he	did	not	stop	.
和	问	这	司机	为什么	他	做过	不是	停止	.

然后问司机为什么不停车。

['kɑːmli] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [təʊnz] [ðæt] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [p'ɜːsənz] [juːz] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

Calmly	,	in	the	even	tones	that	clear	-	headed	persons	use	when	they	wish	to
平静地	,	在	这	甚至	音调	那	清除	-	标题	人	使用	什么时候	他们	希望	到

[ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

inspire	confidence	,
启发	信心	,

冷静地，用头脑清醒的人想要给人以信任时所用的那种平稳语气，

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [sed] : " [doʊnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [stɒp] .

the	chauffeur	said	:	"	Don't	be	alarmed	,	sir	,	but	I	can't	stop	.
这	司机	说	:	"	不	是	惊慌	,	先生	,	但	我	不能	停止	.

司机说："先生，请不要惊慌，但我停不下来。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['kɪltə(r)] ,

There's	something	out	of	kilter	,
有	某物	出去	的	基尔特	,

有点不对劲，

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

and	I	may	have	to	run	some	time	before	I	can	get	the	hang	of	it
和	我	可能	有	到	跑步	一些	时间	前	我	能	得到	这	悬挂	的	它

.

:

.

我可能需要一段时间才能掌握要领。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən][stɪə(r)] . ”

There's	no	danger	as	long	as	I	can	steer	.	”
有	不	危险	作为	长的	作为	我	能	转向	.	”

只要我能掌舵，就没有危险。

“ [kænt] [ju:; jʊ] ['slækən] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][dʒʌmp] ? ”

“	Can't	you	slacken	up	in	front	of	the	house	,	so	that	I	can	jump	?	”
“	不能	你	放松	向上	在	正面	的	这	房子	,	所以	那	我	能	跳	?	”

“你们就不能在房子前面放松一下，让我跳过去吗？”

“ [wɪð] [ðæt] [fʊt] , [sɜ:(r)] ? [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ai][kænt] ['slækən] [ʌp] .

“	With	that	foot	,	sir	?	Impossible	,	and	,	anyway	,	I	can't	slacken	up	.
“	和	那	脚	,	先生	?	不可能的	,	和	,	反正	,	我	不能	放松	向上	.

“用那只脚？不可能，先生，而且，无论如何，我也不能放松。”

[ai] [θɪŋk] [wi:l; wil][stɒp] [su:n] .

I	think	we'll	stop	soon	.
我	思考	出色地	停止	很快	.

我想我们很快就会停下来。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] ,

I	don't	know	when	it	was	charged	,
我	不	知道	什么时候	它	曾是	带电	,

我不知道是什么时候充的款。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ai][wɒz; wəz][sent] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

but	a	gentleman	had	it	before	I	was	sent	out	with	it	.
但	一个	绅士	有	它	前	我	曾是	发送	出去	和	它	.

但在我被派出去之前，一位先生已经拥有了它。

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] , [ai] [θɪŋk] .

It	won't	be	long	,	I	think	.
它	惯于	是	长的	,	我	思考	.

我想应该不会太久。

[aɪl] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] , [-]

I'll	run	around	the	block	,	[	75	]
患病的	跑步	大约	这	堵塞	,	[	-	]

我会绕着街区跑一圈[75]

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][kæn; kən][stɒp][ðə; ði][nekst][taɪm] .

and	maybe	I	can	stop	the	next	time	.
和	或许	我	能	停止	这	下一个	时间	.

也许下次我就能停止了。

” ['ɔ:rvɪl] [grəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tu:fəʊld] ['ri:z(ə)n] : [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] [peɪn] ,

”	Orville	groaned	for	a	twofold	reason	:	his	ankle	was	jumping	with	pain	,
”	奥维尔	呻吟	为了	一个	双重	原因	:	他的	踝	曾是	跳	和	疼痛	,

奥维尔呻吟了一声，原因有二：他的脚踝疼得厉害，跳动不止；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [mɪs] [bæ'doʊ] [ɪn][tu:; tə]['dɪnə(r)] ,

and	he	would	lose	the	pleasure	of	taking	Miss	Badeau	in	to	dinner	,
和	他	会	失去	这	乐趣	的	采取	错过	巴多	在	到	晚餐	,

这样他就失去了带巴多小姐共进晚餐的乐趣。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑ:st]['sev(ə)n] .

for	it	was	a	minute	past	seven	.
为了	它	曾是	一个	分钟	过去的	七	.

因为当时是七点零一分。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:pɪt] ['slɪpə(r)] ,

He	sat	and	gazed	at	his	carpet	slipper	,
他	卫星	和	凝视	在	他的	地毯	拖鞋	,

他坐着，凝视着他的地毯拖鞋。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪli] [ʃɒd] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l] [ə'net] ,

and	thought	of	the	daintily	shod	feet	of	the	adorable	Annette	,
和	想法	的	这	轻柔地	鞋子	脚	的	这	可爱的	安妮特	,

我想起了可爱安妮特那双穿着精致小鞋的脚，

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:sləs] ['kærɪdʒ] [wu:nd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [blɒk] .

as	the	horseless	carriage	wound	around	the	block	.
作为	这	无马	运输	伤口	大约	这	堵塞	.

那辆没有马的马车绕着街区蜿蜒而行。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , ['ɔ:rvɪl] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['slækən]

As	they	approached	the	house	again	,	Orville	imagined	that	they	were	slackening
作为	他们	接近	这	房子	再次	,	奥维尔	想象	那	他们	是	松弛

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当他们再次接近房子时，奥维尔心想他们是不是开始放松下来了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] .

and	he	opened	the	door	to	be	ready	.
和	他	打开	这	门	到	是	准备好	.

他打开门，做好准备。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [θri:] ['mɪnɪts] [pɑ:st]['sev(ə)n] , [ænd; ənd]['dɪnə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]

It	was	now	three	minutes	past	seven	,	and	dinner	had	begun	beyond	a
它	曾是	现在	三	分钟	过去的	七	,	和	晚餐	有	开始	超过	一个

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

现在是七点零三分，晚餐无疑已经开始了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [swɪŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [sed] : “ [doʊnt][dʒʌmp] , [sɜ:(r)] .

The	driver	saw	the	door	swing	open	,	and	said	:	“	Don't	jump	,	sir	.
这	司机	锯	这	门	摇摆	打开	,	和	说	:	“	不	跳	,	先生	.

司机看到车门打开了，说道：“先生，别跳。”

[ai][kænt] [stɒp] [-]

I	can't	stop	[	76	]
我	不能	停止	[	-	]

我无法停止[76]

[jet] .

yet	.
然而	.

然而。

[aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][rʌn][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

I'm	afraid	there's	a	good	deal	of	run	in	the	machine	.
我是	害怕的	有	一个	好的	交易	的	跑步	在	这	机器	.

恐怕机器里还有很多积水。

" ['ɔ:rvɪl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['braʊnstəʊn] [frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [æn; ən]['ægənaɪzd]

"	Orville	looked	up	at	the	brownstone	front	of	the	house	with	an	agonized
"	奥维尔	看起来	向上	在	这	褐砂岩	正面	的	这	房子	和	一个	痛苦的

[steə(r)] ,

stare	,
盯	,

奥维尔痛苦地抬头望着那栋褐砂岩房子的正面，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pʊl] ['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	if	he	would	pull	Mrs	.	Marten	to	the	window	by	the	power	of	his
作为	如果	他	会	拉	太太	.	貂	到	这	窗户	经过	这	力量	的	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

仿佛他只需一眼就能把马滕太太拉到窗边。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði]

But	Mrs	.	Marten	was	not	in	the	habit	of	pressing	her	nose	against	the
但	太太	.	貂	曾是	不是	在	这	习惯	的	紧迫	她	鼻子	反对	这

[peɪn] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:di] [gests] .

pane	in	an	anxious	search	for	tardy	guests	.
窗格	在	一个	焦虑的	搜索	为了	迟迟	客人	.

但马滕太太并没有把鼻子贴在窗户上焦急地寻找迟到客人的习惯。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sɜ:tɪd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənju:] ['kʌstəm]

In	fact	,	it	may	be	asserted	with	confidence	that	it	is	not	a	Fifth	Avenue	custom
在	事实	,	它	可能	是	断言	和	信心	那	它	是	不是	一个	第五	大街	风俗

.

:
.

事实上，可以肯定地说，这并非第五大道的惯例。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][pjʊ'reɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜ:vd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtənz] [gests] , [ænd; ənd]

At	that	moment	the	purée	was	being	served	to	Mrs	.	Marten's	guests	,	and
在	那	片刻	这	菜泥	曾是	存在	服务	到	太太	.	貂的	客人	,	和

[tu:; tə] ['prɪti] [ə'net] [bæ'doʊ] ,

to	pretty	Annette	Badeau	,
到	漂亮的	安妮特	巴多	,

当时，马滕太太正在给客人们端上土豆泥，其中也包括漂亮的安妮特·巴多。

[hu:] ['ri:əli] [lʊkt] [dɪs'kɒnsələt] [wɪð] [ðə; ði]['veɪkənt][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

who	really	looked	disconsolate	with	the	vacant	chair	beside	her	.
WHO	真的	看起来	沮丧的	和	这	空缺	椅子	旁	她	.

她看着身旁空着的椅子，显得十分沮丧。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['ɔ:rvɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:tɪn] , ['lʊkɪŋ] [-]

"	Something	has	happened	to	Orville	,	"	said	Mrs	.	Marten	,	looking	[	77	]
"	某物	有	发生	到	奥维尔	,	"	说	太太	.	貂	,	寻找	[	-	]

"奥维尔出事了，"马滕太太看着[77]说道。

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][hɔ:l][dɔ:(r)] , " [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ˌpʌŋktʃu'æləti][ɪt'self] .

over	her	shoulder	toward	the	hall	door	,	"	for	he	is	punctuality	itself	.
超过	她	肩膀	朝向	这	大厅	门	,	"	为了	他	是	准时	本身	.

她回头望向大厅门口，"因为他就是守时的典范。"

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔʊ] ['bɜːtn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [red] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Mr	.	Joe	Burton	was	a	short	,	red	-	faced	little	man	,
"	先生	.	乔	伯顿	曾是	一个	短的	,	红色的	-	面对	小的	男人	,

乔·伯顿先生是个身材矮小、脸色通红的小个子男人，

[wɪð] [blæk] ['mʌtn] - [tʃɒp] ['wɪskəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] - - ,

with	black	mutton	-	chop	whiskers	of	the	style	of	'	76	,
和	黑色的	羊肉	-	劈	胡须	的	这	风格	的	-	-	,

留着1976年风格的黑色羊排胡须，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv]

and	a	way	of	looking	in	the	most	cheerful	manner	upon	the	dark	side	of
和	一个	方式	的	寻找	在	这	最多	快乐	方式	之上	这	黑暗的	边	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

以及一种以最乐观的态度看待事物阴暗面的方式。

“ [dɪseɪ] [hiːz] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ['tʃɑːpɪli] .

“	Dessay	he's	been	run	over	,	"	said	he	choppily	.
"	德赛	他是	到过	跑步	超过	,	"	说	他	断断续续地	.

“我听说他被车撞了，”他断断续续地说。

“ ['wʌndə(r)] ['eniwʌn] [ɪ'skeɪps] .

“	Wonder	anyone	escapes	.
“	想知道	任何人	逃脱	.

“不知道有没有人能逃脱。”

[stiːm] - , ['gæsəliːn] - , [ɪ'lektrɪk] - , ['hɔːsfleʃ] - , [mæn] - [prə'peld] ['dʒʌgənɔːt] .

Steam	-	,	gasoline	-	,	electric	-	,	horseflesh	-	,	man	-	propelled	juggernauts	.
蒸汽	-	,	汽油	-	,	电的	-	,	马肉	-	,	男人	-	推进	巨无霸	.

蒸汽动力、汽油动力、电力动力、马匹动力、人力驱动的庞然大物。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] .

Ought	to	be	prohibited	.
应该	到	是	禁止	.

应该禁止。

" [ə'net] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	Annette	could	not	repress	a	shudder	.
"	安妮特	可以	不是	抑	一个	不寒而栗	.

安妮特忍不住打了个寒颤。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] : “ ['ɔːrvɪl] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] .

Her	aunt	saw	it	and	said	:	“	Orville	will	never	be	run	over	.
她	阿姨	锯	它	和	说	:	“	奥维尔	将要	绝不	是	跑步	超过	.

她的姑姑看到了，说道：“奥维尔永远不会被车撞到。”

[hiːz] [tuː] [waɪd] - [ə'weɪk] .

He's	too	wide	-	awake	.
他是	也	宽的	-	醒	.

他太清醒了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] . "

But	it	is	very	singular	.	"
但	它	是	非常	单数	.	"

但它非常独特。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'teɪnd] [baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [
“ He may have been detained by an order for a story , ” said Mr . [
-]
78]
-]

“他可能因为要报道某个故事而被下令拘留，”先生说。[78]

['mɑːtɪn] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][kən'soʊlɪŋ] [ə'net] ,
Marten , also with the amiable purpose of consoling Annette ,
貂 , 还 和 这 可亲 目的 的 安慰 安妮特 ,

马滕也出于友好的目的安慰安妮特，

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɑːtənz] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrntən] .
for both of the Martens knew how she felt toward Mr . Thornton .
为了 两个都 的 这 马丁斯 知道 如何 她 毛毡 朝向 先生 . 桑顿 .

马滕斯夫妇都知道她对桑顿先生的感情。

“ ['meɪbi] [hiːz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['saɪdwɔːk] , [hɪt][baɪ][ə; eɪ][saɪn][ɔː(r)] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ][dɒg] .
“ Maybe he's lying on the front sidewalk , hit by a sign or bitten by a dog .
“ 或许 他是 说谎 在 这 正面 人行道 , 打 经过 一个 符号 或者 被咬 经过 一个 狗 .

“也许他躺在人行道上，被路牌砸到了，或者被狗咬了。”

[dɒgz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
Dogs ought not to be allowed in the city ;
狗 应该 不是 到 是 允许 在 这 城市 ;

城市里不应该允许养狗；

[ðeɪ] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ɪg'zɪstəns] , ” [dʒɜːk] [aʊt]['mɪstə(r)] .
they only add to the dangers of metropolitan existence , ” jerked out Mr .
他们 仅有的 添加 到 这 危险 的 大都会 存在 , ” 猛地一抖 出去 先生 .
['bɜːtn] ,
Burton ,
伯顿 ,

“它们只会增加都市生活的危险，”伯顿先生猛地说道。

[ɪn] [blaɪð] [təʊnz] , ['təʊtəli] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] [mait] ['wʌri] [ə'net] .
in blithe tones , totally unaware that his remarks might worry Annette .
在 快乐的 音调 , 完全 不知情 那 他的 评论 可能 担心 安妮特 .

他语气轻松，完全没有意识到自己的话可能会让安妮特担心。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [send] [sʌm; səm][wʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ɑːnt] [ˌhenri'etə] . ”
I wish you'd send some one out to see , Aunt Henrietta . ”
我 希望 你会 发送 一些 一 出去 到 看 , 阿姨 亨丽埃塔 . ”

我希望你能派人去看看，亨丽埃塔阿姨。

“ ['nɒns(ə)ns] , [ə'net] .
“ Nonsense , Annette .
“ 废话 , 安妮特 .

“胡说，安妮特。”

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ɪz]['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'lɑːmɪst] .
Mr . Burton is always an alarmist .
先生 . 伯顿 是 总是 一个 危言耸听者 .

伯顿先生总是喜欢危言耸听。

[bʌt; bət] , [mə'ri:] , [ju:; jʊ] [mait] [step] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənju:] .

But	,	Marie	,	you	might	step	to	the	front	door	and	look	down	the	avenue	.
但	,	玛丽	,	你	可能	步	到	这	正面	门	和	看	向下	这	大街	.

但是，玛丽，你可以走到前门，看看那条大道。

['mɪstə(r)] . ['θɔ:rntən] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['pʌŋktʃuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pɪ'kju:liə(r)] . ” [-]

Mr	.	Thornton	is	always	so	punctual	that	it	is	peculiar	.	”	[	79	]
先生	.	桑顿	是	总是	所以	准时	那	它	是	奇特	.	”	[	-	]

桑顿先生总是非常守时，这很特别。”[79]

[mə'ri:] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst] [æz; əz] ['θɔ:rntən] ,

Marie	went	to	the	front	door	and	looked	down	the	street	just	as	Thornton	,
玛丽	去	到	这	正面	门	和	看起来	向下	这	街道	只是	作为	桑顿	,

玛丽走到前门，沿着街道望去，这时桑顿也看到了她。

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli] , [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] ['fɔ:tiəθ] [stri:t] .

gesticulating	wildly	,	disappeared	around	the	corner	of	Fortieth	Street	.
做手势	疯狂地	,	消失	大约	这	角落	的	第四十	街道	.

他一边疯狂地挥舞着手臂，一边消失在了第四十街的拐角处。

“ [əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] ['su:nə(r)] ! ” [sed] [hi:; hi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	Oh	,	why	didn't	she	come	sooner	!	”	said	he	aloud	to	himself	.
“	哦	,	为什么	没有	她	来	很快	!	”	说	他	大声	到	他自己	.

“唉，她为什么不早点来！”他自言自语道。

“ [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] [leɪt] .

“	At	least	they	would	know	why	I'm	late	.
“	在	至少	他们	会	知道	为什么	我是	晚的	.

“至少他们会知道我为什么迟到。”

[ænd; ənd] [ʃɪl] [bi:; bi] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .

And	she'll	be	gone	before	I	come	round	again	.
和	壳	是	已消失	前	我	来	圆形的	再次	.

等我下次醒来的时候，她肯定已经走了。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [lʌk] ?

Was	there	ever	such	luck	?
曾是	那里	曾经	这样的	运气	?

世上真有如此好运吗?

[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [hɔ:s] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɒp] ,

Oh	for	a	good	old	horse	that	could	stop	,
哦	为了	一个	好的	老的	马	那	可以	停止	,

真希望有一匹能停下来的好马！

[ə; eɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [næg] [ðæt] [wʊd] [pɔ:z] [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪmd]

a	dear	old	nag	that	would	pause	and	not	go	round	and	round	like	a	blamed
一个	亲爱的	老的	唠叨	那	会	暂停	和	不是	去	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	被指责

[ˌkærə'sel] !

carrousel	!
旋转木马	!

一匹可爱的老马，它会停下来，而不是像被责备的旋转木马一样不停地转圈！

[seɪ] , ['draɪvə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [θɪŋ] ?

Say	,	driver	,	isn't	there	any	way	of	stopping	this	cursed	thing	?
说	,	司机	,	不是	那里	任何	方式	的	停止	这	被诅咒的	事物	?

司机，有没有什么办法能阻止这该死的东西?

[kænt] [ju:; jʊ] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fens] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [haʊs] ?

Can't	you	run	it	into	a	fence	or	a	house	?
不能	你	跑步	它	进入	一个	栅栏	或者	一个	房子	?

难道不能把它撞到栅栏或房子上吗?

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] . ”
I'll take the risk . ”
患病的 拿 这 风险 . ”

我愿意承担风险。

“ [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] , [sɜ:(r)] .
“ But I won't , sir .
“ 但 我 惯于 , 先生 .

“但我不会，先生。”

[ðiːz] ['ɔːtəməbiːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [-]
These automobiles are very powerful , and one [80]
这些 汽车 是 非常 强大的 , 和 一 [-]

这些汽车动力非常强劲，其中一辆[80]

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuːz] - [stænd] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn]
of them turned over a news - stand not long since and upset the stove in
的 他们 转向 超过 一个 消息 - 站立 不是 长的 自从 和 沮丧的 这 火炉 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

不久前，他们中有人掀翻了一个报摊，还把里面的炉子也弄翻了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [bɜ:nd] [ʌp] [ðə; ði] ['njuːzmæn] .
and nearly burned up the newsman .
和 几乎 烧伤 向上 这 新闻记者 .

差点把记者烧死。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɒp] .
But there's a plenty of time for it to stop .
但 有 一个 很多 的 时间 为了 它 到 停止 .

但还有足够的时间让它停止。

[ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] [bæk] . ”
I don't have to hurry back . ”
我 不 有 到 匆忙 后退 . ”

我不用急着回去。

“ [ðæts] ['lʌki] , ” [sed] ['ɔːrvɪl] .
“ That's lucky , ” said Orville .
“ 那就是 幸运的 , ” 说 奥维尔 .

“那真是幸运，”奥维尔说。

“ [ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] .
“ I thought maybe you'd have to leave me alone with the thing .
“ 我 想法 或许 你会 有 到 离开 我 独自的 和 这 事物 .

“我以为你或许会让我一个人待着处理这件事。”

[bʌt; bət] , [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rʌn] [ɔ:l] [naɪt] .
But , say , she may run all night .
但 , 说 , 她 可能 跑步 全部 夜晚 .

但是，比如说，她可能会跑一整夜。

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [djuː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .
Here I am due at a dinner .
这里 我 是 到期的 在 一个 晚餐 .

我要去参加一个晚宴。

[aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] .
I'm tired of riding .
我是 疲劳的 的 骑术 .

我骑车骑累了。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [spend] ['krɪsməs] .

This	is	no	way	to	spend	Christmas	.
这	是	不	方式	到	花费	圣诞节	.

这样过圣诞节太不合适了。

['slækən] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌmp] [wen] [ai][get] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ə'gen] . ”

Slacken	up	,	and	I'll	jump	when	I	get	around	there	again	.	”
放松	向上	,	和	患病的	跳	什么时候	我	得到	大约	那里	再次	.	”

放松点，等我下次路过那里的时候再跳。”

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ][ai][kænt] ['slækən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .

“	I	tell	you	I	can't	slacken	up	,	and	she's	going	ten	miles	an	hour	.
“	我	告诉	你	我	不能	放松	向上	,	和	她是	去	十	英里	一个	小时	.

“我告诉你我不能放松，而她却以每小时十英里的速度前进。”

[jʊl] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)][leg] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] [hwɛəl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ? ”

You'll	break	your	leg	if	you	jump	,	and	then	where'll	you	be	?	”
你会	休息	你的	腿	如果	你	跳	,	和	然后	会在哪里	你	是	?	”

你跳下去会摔断腿的，跳下去你还能跳到哪儿去呢?

“ [ai] [mait] [bi:; bi][ɒn][ðeə(r)] ['saɪdwɔ:k] , [-]

“	I	might	be	on	their	sidewalk	,	[	81	]
“	我	可能	是	在	他们的	人行道	,	[	-	]

“我可能就在他们的人行道上，[81]

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðeə(r)] [bel] , [ænd; ənd] [ðeid] [teɪk] [ˌem 'i:][ɪn] . ”

and	then	you	could	ring	their	bell	,	and	they'd	take	me	in	.	”
和	然后	你	可以	戒指	他们的	钟	,	和	他们会	拿	我	在	.	”

然后你就可以按他们的门铃，他们就会收留我。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] ['su:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] ?

“	And	have	you	suing	the	company	for	damages	?
“	和	有	你	起诉	这	公司	为了	损害	?

“你们是否已起诉该公司要求赔偿损失？ ”

[əʊ] , [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

Oh	,	no	,	sir	.
哦	,	不	,	先生	.

哦，不，先生。

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [helpt] .

I'm	sorry	,	but	it	can't	be	helped	.
我是	对不起	,	但	它	不能	是	帮助	.

很抱歉，但没办法。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [woʊnt] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə][taɪm] . ”

The	company	won't	charge	you	for	the	extra	time	.	”
这	公司	惯于	收费	你	为了	这	额外的	时间	.	”

公司不会为额外的时间向您收费。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ” [sed] ['θɔ:rntən] ['sævɪdʒli] ,

“	No	,	I	don't	think	it	will	,	”	said	Thornton	savagely	,
“	不	,	我	不	思考	它	将要	,	”	说	桑顿	野蛮地	,

“不，我不认为会这样，”桑顿冷酷地说。

[ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv][peɪn][dʒʌst] [ðen] .

the	more	so	as	his	foot	gave	a	twinge	of	pain	just	then	.
这	更多的	所以	作为	他的	脚	给予	一个	轻微疼痛	的	疼痛	只是	然后	.

更糟糕的是，就在这时，他的脚突然传来一阵剧痛。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [mæm] , ” [sed] [mə'ri:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] .

“	There	was	no	one	in	sight	,	ma'am	,	”	said	Marie	,	when	she	returned	.
“	那里	曾是	不	一	在	视线	,	女士	,	”	说	玛丽	,	什么时候	她	返回	.

“夫人，周围一个人也没有。”玛丽回来后说道。

“ ['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd][gɒt] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	**Probably**	**he**	**had**	**an**	**order**	**for**	**a**	**story**	**and**	**got**	**absorbed**	**in**	**it**
“	大概	他	有	一个	命令	为了	一个	故事	和	得到	吸收	在	它

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [juː 'es] ,

and	**forgot**	**us**	**,**
和	忘了	我们	,

“他可能接到了一个故事委托，然后就全神贯注于此，把我们忘了。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][suːt] [ə'net] ,

”	**said**	**Mr**	**.**	**Marten**	**;**	**but**	**this**	**conjecture**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**suit**	**Annette**	**,**
”	说	先生	.	貂	;	但	这	推测	做过	不是	似乎	到	套装	安妮特	,

“马滕先生说道；但安妮特似乎并不认同这种推测。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][fɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] . [-]

for	**it**	**did**	**not**	**fit**	**what**	**she**	**knew**	**of**	**his**	**character**	**.**	**[**	**82**	**]**
为了	它	做过	不是	合身	什么	她	知道	的	他的	特点	.	[	-	]

因为这与她所了解的他的性格不符。[82]

“ ['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] .

“	**Possibly**	**he**	**was**	**dropped**	**in**	**an**	**elevator**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Burton**	**.**
“	可能	他	曾是	掉落	在	一个	电梯	,	”	说	先生	.	伯顿	.

“他可能是被扔进电梯里的，”伯顿先生说。

“ [streɪn] [ɒn] ['eləˌvetər] , [pə'tɪkjələli] [ðiːz] [ɪ'lektrɪk(ə)l][wʌnz] , [ɪz] [trə'mendəs] .

“	**Strain**	**on**	**elevators**	**,**	**particularly**	**these**	**electrical**	**ones**	**,**	**is**	**tremendous**	**.**
“	拉紧	在	电梯	,	特别	这些	电气	一个	,	是	巨大的	.

“电梯，特别是这些电动电梯，承受着巨大的压力。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][drɒp] .

Some	**of**	**'**	**em**	**have**	**got**	**to**	**drop**	**.**
一些	的	-	呃	有	得到	到	降低	.

有些必须放弃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] ['elɪveɪtə(r)][ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

And	**a**	**dropping**	**elevator**	**is**	**no**	**respecter**	**of**	**persons**	**.**
和	一个	下降	电梯	是	不	尊重者	的	人	.

坠落的电梯可不会因为人而有所偏袒。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][drɒps] .

You	**and**	**I**	**may**	**be**	**in**	**one**	**when**	**it**	**drops**	**.**
你	和	我	可能	是	在	一	什么时候	它	滴	.

它落下的时候，你我可能都在里面。

['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Probably	**he**	**was**	**.**
大概	他	曾是	.

很可能就是。

[ʃʊə(r)] , [aɪ][həʊp][nɒt] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][səʊl][ɒv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

Sure	**,**	**I**	**hope**	**not**	**,**	**but**	**as**	**he**	**is**	**known**	**to**	**be**	**the**	**soul**	**of**	**punctuality**	**,**
当然	,	我	希望	不是	,	但	作为	他	是	已知	到	是	这	灵魂	的	准时	,

当然，我希望不会，但他一向以守时著称。

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] ['fɔːwəd] [sʌm; səm]['æksɪdənt][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪtnəs] .

we	**must**	**put**	**forward**	**some**	**accident**	**to**	**account**	**for**	**his**	**lateness**	**.**
我们	必须	放	向前	一些	事故	到	帐户	为了	他的	迟到	.

我们必须编造一个意外事故来解释他的迟到。

['piːp(ə)l] [ɑːrnt] ['ɔːlweɪz] [kɪld] [ɪn]['elɪveɪtə(r)]['æksɪdənts] .

People	**aren't**	**always**	**killed**	**in**	**elevator**	**accidents**	**.**
人们	不是	总是	被杀	在	电梯	事故	.

电梯事故并非总是导致人员死亡。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ? ”
Are they , my dear ? ”
是 他们 , 我的 亲爱的 ? ”

是吗，亲爱的?

“ ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːbɪd] [θɔːts]
“ Mr . Burton , ” said his wife , “ I wish you would give your morbid thoughts
“ 先生 . 伯顿 , ” 说 他的 妻子 , “ 我 希望 你 会 给 你的 病态的 想法
[ə; eɪ] [rest] .
a rest .
一个 休息 .

“伯顿先生，”他的妻子说，“我希望您能停止那些病态的想法。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ə'net] [ɪz] ['sensətɪv] ? ”
Don't you see that Annette is sensitive ? ”
不 你 看 那 安妮特 是 敏感的 ? ”

你难道看不出来安妮特很敏感吗?

“ ['sensətɪv] — [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] ['daɪɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ?
“ Sensitive — with some one dying every minute ?
“ 敏感的 — 和 一些 一 垂死 每一个 分钟 ?

“敏感——每分钟都有人死亡？”

[ɪts] ['mɪəli] [-]
It's merely [83]
它是 仅仅 [-]

它仅仅是[83]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə] [nəʊ] ['ɔːrvɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .
because she happens to know Orville that his death would be unpleasant .
因为 她 发生 到 知道 奥维尔 那 他的 死亡 会 是 令人不快的 .

因为她恰好认识奥维尔，知道他的死会很痛苦。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi]
If a man in the Klondike were to read of it in the paper he
如果 一个 男人 在 这 克朗代克 是 到 读 的 它 在 这 纸 他
[ˌwʊdnt] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][faɪv] ['mɪnɪts] .
wouldn't remember it five minutes .
不会 记住 它 五 分钟 .

如果克朗代克河畔的一个人在报纸上读到这篇文章，他五分钟之内就记不住。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .
But I don't say he was in an elevator .
但 我 不 说 他 曾是 在 一个 电梯 .

但我并没有说他当时在电梯里。

['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn] [sent] [hɪm][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
Maybe some one sent him an infernal machine for a Christmas present .
或许 一些 一 发送 他 一个 地狱 机器 为了 一个 圣诞节 展示 .

也许有人送了他一台邪恶的机器作为圣诞礼物。

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['mænhəʊl][ɔː(r)] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
May have been blown up in a manhole or jumped from his window to avoid
可能 有 到过 吹 向上 在 一个 人孔 或者 跳了起来 从 他的 窗户 到 避免
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

可能被炸死在井盖里，或者为了躲避火焰而从窗户跳下。

[waɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [weɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
Why , there are a million ways to account for his absence .
为什么 , 那里 是 一个 百万 方式 到 帐户 为了 他的 缺席 .

为什么呢？他缺席的原因有千千万万种。

” [mə'ri:] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs]

”	Marie	had	opened	the	parlor	windows	a	moment	before	,	as	the	house
”	玛丽	有	打开	这	客厅	视窗	一个	片刻	前	,	作为	这	房子

[wɒz; wəz] [wɔ:m] ,

was	warm	,
曾是	温暖的	,

“玛丽刚才打开了客厅的窗户，因为屋里很暖和。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪdlɪ] ['mu:vɪŋ] ['ɔ:təməbi:l] .

and	now	there	came	the	humming	of	a	rapidly	moving	automobile	.
和	现在	那里	来了	这	哼唱	的	一个	快速	移动	汽车	.

接着，传来汽车疾驰而过的嗡嗡声。

['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [hɜ:d] [dɪ'stɪŋktli] , [ɔ:l'ðəʊ] ['feɪntli] , “ ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] , [hɪə(r)][aɪ][gəʊ] .

Mingled	with	it	they	heard	distinctly	,	although	faintly	,	“	Mr	.	Marten	,	here	I	go	.
混合	和	它	他们	听到	明显地	,	虽然	淡淡的	,	“	先生	.	貂	,	这里	我	去	.

他们隐约听到有人说：“马丁先生，我来了。”

” [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][æn; ən] [ʌn'kæni] [-]

”	It	gave	them	all	an	uncanny	[	84	]
”	它	给予	他们	全部	一个	不可思议	[	-	]

“这给他们所有人带来了一种不可思议的感觉[84]

['fi:lɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

感觉。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz][left] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['saɪləns] [rein] .

The	fish	was	left	untouched	,	and	for	a	moment	silence	reigned	.
这	鱼	曾是	左边	未受触碰	,	和	为了	一个	片刻	沉默	统治	.

那条鱼无人动过，一时间，四周一片寂静。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

Then	Mr	.	Marten	sprang	from	the	table	and	ran	to	the	front	door	.
然后	先生	.	貂	弹簧	从	这	桌子	和	跑	到	这	正面	门	.

然后马滕先生从桌子上跳起来，跑到前门。

[hi:; hi][gɒt][ðeə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]

He	got	there	just	in	time	to	see	an	automobile	dashing	around	a	corner
他	得到	那里	只是	在	时间	到	看	一个	汽车	帅气	大约	一个	角落

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ɑ:'tɪkjuleɪtɪd] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] [ɒv; əv]

and	to	hear	a	distinctly	articulated	imprecation	in	the	well	-	known	voice	of
和	到	听到	一个	明显地	铰接式	诅咒	在	这	出色地	-	已知	嗓音	的

['ɔ:rvɪl] ['θɔ:rntən] .

Orville	Thornton	.
奥维尔	桑顿	.

他赶到时，正好看到一辆汽车飞速转过街角，并听到奥维尔·桑顿那熟悉的声音清晰而尖锐的咒骂声。

[ɪn] ['i:vnɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd][beə(r)] - ['hedɪd] , ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [ræn][tu:; tə] ['fɔ:tiəθ] [stri:t] ,

In	evening	clothes	and	bare	-	headed	,	Mr	.	Marten	ran	to	Fortieth	Street	,
在	晚上	衣服	和	裸	-	标题	,	先生	.	貂	跑	到	第四十	街道	,

马滕先生身着晚礼服，头戴光秃秃的帽子，跑向了第四十街。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['vi:əkl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sɪksθ]['ævənju:] , [ɪts] ['ɒkjəpənt] [stɪl] ['hɜ:lɪŋ] [strɒŋ]

and	saw	the	vehicle	approaching	Sixth	Avenue	,	its	occupant	still	hurling	strong
和	锯	这	车辆	接近	第六	大街	,	它是	居住者	仍然	投掷	强的

['læŋgwɪdʒ][ə'pɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [eə(r)] .

language	upon	the	evening	air	.
语言	之上	这	晚上	空气	.

看到那辆车驶近第六大道，车里的人还在夜空中大声咒骂。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sprɪntə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði]['fɪfti]
Mr . **Marten** **is** **something** **of** **a** **sprinter** , **although** **he** **has** **passed** **the** **fifty**
先生 . 貂 是 某物 的 一个 短跑运动员 , 虽然 他 有 通过了 这 五十
[mɑːk] ,
mark ,
标记 ,

马滕先生虽然已经年过五十，但他仍然像个短跑运动员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .
and **he** **resolved** **to** **solve** **the** **mystery** .
和 他 已解决 到 解决 这 神秘 .

他决心解开这个谜团。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ɪn] ['fɔːtiəθ] [striːt] [hiː; hi] [sɔː]
But **before** **he** **had** **covered** **a** **third** **of** **the** **block** **in** **Fortieth** **Street** **he** **saw**
但 前 他 有 涵盖 一个 第三 的 这 堵塞 在 第四十 街道 他 锯
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [-]
that **he** **could** **not** **hope** **to** **[** **85** **]**
那 他 可以 不是 希望 到 [-]

但在他走完第四十街三分之一的街区之前，他就意识到他不可能[85]

[ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəməbiːl] , [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
overtake **the** **runaway** **automobile** , **so** **he** **turned** **and** **ran** **back** **to** **the** **house** ,
超过 这 逃跑 汽车 , 所以 他 转向 和 跑 后退 到 这 房子 ,

他追上那辆失控的汽车，于是转身跑回了家。

['raɪtli] ['səːmaiz, səː'maiz] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [wʊd] ['sɜːk(ə)l][ðə; ði] [blɒk] .
rightly **surmising** **that** **the** **driver** **would** **circle** **the** **block** .
没错 推测 那 这 司机 会 圆圈 这 堵塞 .

正确地推测出司机将绕着街区转圈。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːstep] , ['bædli]['wɪndɪd; waɪndɪd] ,
When **he** **reached** **his** **own** **doorstep** , **badly** **winded** ,
什么时候 他 达到 他的 自己的 家门口 , 糟糕 喘息 ,

当他气喘吁吁地走到自家门口时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [tɪlt] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː][frɒm; frəm] ['θɜːti] - [naɪnθ] [striːt] .
he **saw** **the** **automobile** **coming** **full** **tilt** **up** **the** **avenue** **from** **Thirty** **-** **ninth** **Street** .
他 锯 这 汽车 未来 满的 倾斜 向上 这 大街 从 三十 - 第九 街道 .

他看到那辆汽车从三十九街方向全速驶来。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dainəz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] .
The **rest** **of** **the** **diners** **were** **on** **the** **steps** .
这 休息 的 这 食客 是 在 这 步骤 .

其余用餐者都坐在台阶上。

“ [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [pænt] .
“ **I** **think** **he's** **coming** , **”** **he** **panted** .
“ 我 思考 他是 未来 , ” 他 喘息 .

“我觉得他要来了，”他喘着气说。

“ [ðə; ði]['draɪvə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
“ **The** **driver** **must** **be** **intoxicated** .
“ 这 司机 必须 是 酣 .

“司机一定是喝醉了。”

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːrvɪl] ,
” **A** **moment** **later** **they** **were** **treated** **to** **the** **spectacle** **of** **Orville** ,
” 一个 片刻 之后 他们 是 治疗 到 这 奇观 的 奥维尔 ,

片刻之后，他们便欣赏到了奥维尔的精彩表演。

[stɪl] ['hɜːlɪŋ] [ˌimpri'keiʃən] [æz; əz][hiː; hi]['waɪldli][dʒes'tikjuleit] [wɪð] [bəuθ][ɑːmz] .

still	hurling	imprecations	as	he	wildly	gesticulated	with	both	arms	.
仍然	投掷	诅咒	作为	他	疯狂地	做手势	和	两个都	武器	.

他一边疯狂地挥舞着双臂，一边继续咒骂。

['sevrəl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['viːəkl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz]

Several	boys	were	trying	to	keep	up	with	the	vehicle	,	but	the	pace	was
一些	男孩们	是	尝试	到	保持	向上	和	这	车辆	,	但	这	步伐	曾是

[tuː] [swɪft] .

too	swift	.
也	迅速	.

几个男孩试图跟上车辆，但速度太快了。

[nəʊ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ɪts]['rəʊtəri] [kɔːs] .

No	policeman	had	yet	discovered	its	rotary	course	.
不	警察	有	然而	发现	它是	旋转	课程	.

当时还没有警察发现它的旋转路线。

[æz; əz] ['ɔːrvɪl] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɑːtɪn] [-]

As	Orville	came	near	the	Marten	[	86	]
作为	奥维尔	来了	靠近	这	貂	[	-	]

当奥维尔靠近貂号时[86]

['mænʃ(ə)n][hiː; hi][kraɪd] “ [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

mansion	he	cried	“	Ah	-	h	-	h	!
大厦	他	哭	“	啊	-	h	-	h	!

豪宅里，他喊道：“啊啊啊！”

” [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːvd] [təʊnz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

”	in	the	relieved	tones	of	one	who	has	been	falling	for	half	an	hour
”	在	这	松了口气	音调	的	一	WHO	有	到过	坠落	为了	一半	一个	小时

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [siːz] [graʊnd] [ɪn] [saɪt] .

and	at	last	sees	ground	in	sight	.
和	在	最后的	看到	地面	在	视线	.

“就像一个坠落了半个小时，终于看到地面的人如释重负地说道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['wʌndrɪŋli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

“	What's	the	matter	?	”	shouted	Mr	.	Marten	wonderingly	,	as	the	carriage	,
“	是什么	这	事情	?	”	喊叫	先生	.	貂	惊奇地	,	作为	这	运输	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] ,

instead	of	stopping	,
反而	的	停止	,

“怎么了？”马滕先生疑惑地喊道，因为马车没有停下来，

[sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

sped	along	the	roadway	.
加速	沿着	这	道路	.

沿着公路疾驰。

“ [spreɪnd] [fʊt] .

“	Sprained	foot	.
“	扭伤	脚	.

“脚踝扭伤。”

[kænt] [wɔːk] .

Can't	walk	.
不能	走	.

无法行走。

['ɔːtəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

Auto	out	of	order	.
汽车	出去	的	命令	.

自动故障。

[kænt] [stɒp] .
Can't **stop** **.**
不能 停止 .

停不下来。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .
Good **-** **by** **till** **I** **come** **round** **again** **.**
好的 - 经过 直到 我 来 圆形的 再次 .

再见，期待下次再来。

['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] .
Awful **hungry** **.**
可怕 饥饿的 .

饿极了。

['meri] ['krɪsməs] ！ ”
Merry **Christmas** **！** **”**
欢乐 圣诞节 ！ ”

圣诞快乐！

“ [ɑː] [hɑː] ！ ” [sed] [dʒəʊ] ['bɜːtn] .
“ **Ah** **ha** **！** **”** **said** **Joe** **Burton** **.**
“ 啊 哈 ！ ” 说 乔 伯顿 .

“啊哈！”乔·伯顿说道。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
“ **I** **told** **you** **that** **it** **was** **an** **accident** **.**
“ 我 讲述 你 那 它 曾是 一个 事故 .

我告诉过你，那是一场意外。

[spreɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [lɒst] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] ['viːəkl] .
Sprained **his** **foot** **and** **lost** **power** **over** **vehicle** **.**
扭伤 他的 脚 和 丢失的 力量 超过 车辆 .

扭伤了脚，失去了对车辆的控制。

[aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃn] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]
I **don't** **see** **the** **connection** **,** **but** **let** **us** **be** **thankful** **that** **he** **isn't** **under** **the**
我 不 看 这 联系 , 但 让 我们 是 感恩 那 他 不是 在下面 这
[wiːlz] ,
wheels **,**
车轮 ,

我看不出这两者之间有什么联系，但我们应该庆幸他没有被车碾过。

[wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] , [ɔː(r)] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['æks(ə)l] . ”
with **a** **broken** **neck** **,** **or** **winding** **round** **and** **round** **the** **axle** **.** **”**
和 一个 破碎的 脖子 , 或者 绕线 圆形的 和 圆形的 这 轴 . ”

脖子断了，或者绕着车轴乱缠。”

“ [bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ？ ” [sed] [-]
“ **But** **what's** **to** **be** **done** **？** **”** **said** **[** **87** **]**
“ 但 是什么 到 是 完毕 ？ ” 说 [-]

“但是该怎么办呢？”[87]

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .
Mrs **.** **Marten** **.**
太太 . 貂 .

马丁夫人。

“ [hiː; hi] [sez] [hiːz] ['hʌŋgri] . ”
“ **He** **says** **he's** **hungry** **.** **”**
“ 他 说道 他是 饥饿的 . ”

他说他饿了。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'spləʊsɪv] [wei] .
“ **Tell** **you** **what** **!** ” **said** **Mr** **.** **Burton** **,** **in** **his** **explosive** **way** **.**
“ 告诉 你 什么 ! ” 说 先生 . 伯顿 , 在 他的 爆炸物 方式 .

“我告诉你！”伯顿先生用他那极具爆发力的方式说道。

“ [pʊt][sʌm; səm] [fuːd] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kɒmz] [raʊnd] [ə'gen] [aɪl]
“ **Put** **some** **food** **on** **a** **plate** **,** **and** **when** **the** **carriage** **comes** **round** **again** **I'll**
“ 放 一些 食物 在 一个 盘子 , 和 什么时候 这 运输 来 圆形的 再次 患病的
[dʒʌmp] [ə'bɔːd] ,
jump **aboard** **,**
跳 船上 ,

“在盘子里放些食物，等马车再次驶来时，我就跳上去。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [iːt] [æz; əz][hiː; hi] ['trævlz] . ”
and **he** **can** **eat** **as** **he** **travels** **.** **”**
和 他 能 吃 作为 他 旅行 . ”

而且他可以在旅途中吃东西。”

“ [hiː; hi] [lʌvz] [pjʊ'reɪ][ɒv; əv] ['seləri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] .
“ **He** **loves** **purée** **of** **celery** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Marten** **.**
“ 他 爱 菜泥 的 芹菜 , ” 说 太太 . 貂 .

“他喜欢吃芹菜泥，”马滕太太说。

“ ['veri] [wel] .
“ **Very** **well** **.**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[pʊt][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [lɑːd] - [peɪl][ɔː(r)][ə; eɪ][mɪlk] - [peɪl] .
Put **some** **in** **a** **clean** **lard** **-** **pail** **or** **a** **milk** **-** **pail** **.**
放 一些 在 一个 干净的 猪油 - 桶 或者 一个 牛奶 - 桶 .

取一些放入干净的猪油桶或牛奶桶中。

['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [bʌt; bət][səʊ][ɪz][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [help] [hɪz; ɪz]
Little **out** **of** **the** **ordinary** **,** **but** **so** **is** **the** **accident** **,** **and** **he** **can't** **help** **his**
小的 出去 的 这 普通的 , 但 所以 是 这 事故 , 和 他 不能 帮助 他的
['hʌŋgə(r)] .
hunger **.**
饥饿 .

虽然没什么特别的，但这场事故也很特别，而且他无法抑制自己的饥饿感。

['hʌŋgə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] .
Hunger **is** **no** **disgrace** **.**
饥饿 是 不 耻辱 .

饥饿并不丢人。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [id] ['evə(r)] [iːt] [suːp] [ə'gen] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
I **didn't** **think** **he'd** **ever** **eat** **soup** **again** **,** **to** **tell** **the** **truth** **.**
我 没有 思考 他会 曾经 吃 汤 再次 , 到 告诉 这 真相 .

说实话，我当时觉得他再也不会喝汤了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [riːθ] [ɔː(r)][ə; eɪ][hɑːp] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] . ”
I **was** **making** **up** **my** **mind** **whether** **a** **wreath** **or** **a** **harp** **would** **be** **better** **.** **”**
我 曾是 制作 向上 我的 头脑 无论 一个 花圈 或者 一个 竖琴 会 是 更好的 . ”

我当时正在犹豫，是送花圈好还是送竖琴好。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['mɔːbɪd] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [-]
“ **Oh** **,** **you** **are** **so** **morbid** **,** **Mr** **.** **Burton** **,** **”** **said** **his** **wife** **,** **while** **Mrs** **.** **[** **88** **]**
“ 哦 , 你 是 所以 病态的 , 先生 . 伯顿 , ” 说 他的 妻子 , 尽管 太太 . [-]

“哦，伯顿先生，你真是太病态了，”他的妻子说，而伯顿夫人[88]

['mɑːtɪn] [təʊld][ðə; ði][meɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][pjʊˈreɪ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Marten	**told**	**the**	**maid**	**to**	**get**	**a**	**pail**	**and**	**put**	**some**	**purée**	**into**	**it**	**.**
貂	讲述	这	女佣	到	得到	一个	桶	和	放	一些	菜泥	进入	它	.

马滕让女佣拿个桶来，装些果泥进去。

[hiː; hi] [drɒpt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][bed] , ['fiːlɪŋ] [waɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [gɪlz]

He	**dropped**	**upon**	**his**	**bed**	**,**	**feeling**	**white**	**about**	**the**	**gills**
他	掉落	之上	他的	床	,	感觉	白色的	关于	这	鳃

他倒在床上，感觉鳃部发白。

[wen] ['θɔːrntən] [keɪm] [əˈraʊnd] [əˈgen] [hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [nɪə(r)] ['θɜːti] - [naɪnθ] [striːt] .

When	**Thornton**	**came**	**around**	**again**	**he**	**met**	**Mr**	**.**	**Marten**	**near**	**Thirty**	**-**	**ninth**	**Street**	**.**
什么时候	桑顿	来了	大约	再次	他	遇见	先生	.	貂	靠近	三十	-	第九	街道	.

桑顿再次来到这里时，在三十九街附近遇到了马滕先生。

“ ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ɔːrvɪl] , [ænd; ənd][dʒəʊ] ['bɜːtn] [wɪl] [get] [əˈbɔːd] [wɪð] [sʌm; səm] [suːp] .

“	**Open**	**the**	**door**	**,**	**Orville**	**,**	**and**	**Joe**	**Burton**	**will**	**get**	**aboard**	**with**	**some**	**soup**	**.**
“	打开	这	门	,	奥维尔	,	和	乔	伯顿	将要	得到	船上	和	一些	汤	.

“奥维尔，打开门，乔·伯顿会带着一些汤上来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːvd] . ”

You	**must**	**be**	**starved**	**.**	**”**
你	必须	是	饥饿	.	”

你一定是饿坏了。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['eksəsaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

“	**There's**	**nothing**	**like**	**exercise**	**for**	**getting**	**up**	**an**	**appetite**	**.**
“	有	没有什么	喜欢	锻炼	为了	获得	向上	一个	食欲	.

“没有什么比运动更能增进食欲了。”

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːtn] , ” [sed] ['ɔːrvɪl] , “ ['ɔːfli] ['sɒri] [aɪ][kænt][stɒp][ænd; ənd][tɔːk] ;

I'll	**be**	**ready**	**for**	**Burton**	**,**	**”**	**said**	**Orville**	**,**	**“**	**Awfully**	**sorry**	**I**	**can't**	**stop**	**and**	**talk**	**;**
患病的	是	准备好	为了	伯顿	,	”	说	奥维尔	,	“	非常	对不起	我	不能	停止	和	讲话	;

“我会为伯顿做好准备，”奥维尔说，“非常抱歉我不能停下来和你谈谈；

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

but	**I'll**	**see**	**you**	**again**	**in**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**.**
但	患病的	看	你	再次	在	一个	分钟	或者	二	.

但我过一两分钟还会再见到你。

” [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	**He**	**opened**	**the**	**door**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**then**	**,**
”	他	打开	这	门	作为	他	辐	,	和	然后	,

“他一边说话一边打开了门，然后，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt]

to	**the**	**great**	**delight**	**of**	**at**	**least**	**a**	**score**	**of**	**people**	**who**	**had**	**realized**	**that**
到	这	伟大的	喜	的	在	至少	一个	分数	的	人们	WHO	有	已实现	那

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] ,

the	**automobile**	**was**	**running**	**away**	**,**
这	汽车	曾是	跑步	离开	,

至少有二十个人意识到这辆汽车正在逃逸，他们对此感到非常高兴。

[ðə; ði]['ruːbɪkənd][ænd; ənd] [staʊt] [dʒəʊ] ['bɜːtn] , [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv][pjʊˈreɪ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd]

the	**rubicund**	**and**	**stout**	**Joe**	**Burton**	**,**	**a**	**pail**	**of**	**purée**	**in**	**one**	**hand**	**and**
这	红润的	和	肥硕	乔	伯顿	,	一个	桶	的	菜泥	在	一	手	和

[sʌm; səm]['teɪb(ə)l] ['kʌtləri] [-]

some	**table**	**cutlery**	**[**	**89**	**]**
一些	桌子	刀具	[	-	]

面色红润、身材魁梧的乔·伯顿，一手拿着一桶果泥，一手拿着一些餐具[89]

[ænd; ənd] ['sɪlvəweə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['viːəkl] ,

and	silverware	and	a	napkin	in	the	other	,	made	a	dash	at	the	vehicle	,
和	银器	和	一个	餐巾	在	这	其他	,	制成	一个	短跑	在	这	车辆	,

一手拿着餐具和餐巾，另一手冲向车辆。

[ænd; ənd] [wɪð] [help] [frɒm; frəm] ['ɔːrvɪl] [ɪ'fektɪd] [æn; ən] ['entrəns] .

and	with	help	from	Orville	effected	an	entrance	.
和	和	帮助	从	奥维尔	受影响	一个	入口	.

在奥维尔的帮助下，他成功潜入。

“ ['meri] ['krɪsməs] ! ” [sed] ['ɔːrvɪl] .

“	Merry	Christmas	!	”	said	Orville	.
“	欢乐	圣诞节	!	”	说	奥维尔	.

“圣诞快乐！”奥维尔说道。

“ ['meri] ['krɪsməs] !

“	Merry	Christmas	!
“	欢乐	圣诞节	!

“圣诞快乐！”

['ɔːfli] ['sɒri] , [əʊld][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] .

Awfully	sorry	,	old	man	,	but	it	might	be	worse	.
非常	对不起	,	老的	男人	,	但	它	可能	是	更糟	.

非常抱歉，老人家，但情况可能更糟。

['betə(r)] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪl] .

Better	drink	it	out	of	the	pail	.
更好的	喝	它	出去	的	这	桶	.

最好直接从桶里喝。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,

They	gave	me	a	knife	and	fork	,
他们	给予	我	一个	刀	和	叉	,

他们给了我刀叉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [spuːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] .

but	they	neglected	to	put	in	a	spoon	or	a	dish	.
但	他们	被忽视的	到	放	在	一个	勺子	或者	一个	盘子	.

但他们忘了放勺子或盘子。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kɪld] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] .

I	thought	that	you	were	probably	killed	,	but	I	never	imagined	this	.
我	想法	那	你	是	大概	被杀	,	但	我	绝不	想象	这	.

我以为你可能已经遇害了，但我做梦也没想到会是这样的结果。

[mɪs] [bæ'doʊ] [wɒz; wəz] ['terəbli] [wɜːkt] [ʌp] .

Miss	Badeau	was	terribly	worked	up	.
错过	巴多	曾是	可怕	工作	向上	.

巴多小姐非常激动。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn] [waɪt] [kɑː'neɪʃənz] .

I	think	that	she	had	decided	on	white	carnations	.
我	思考	那	她	有	决定	在	白色的	康乃馨	.

我想她已经决定要白色康乃馨了。

[naɪs] [gɜːl] .

Nice	girl	.
好的	女孩	.

人很好。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dʒʌmp] , [əʊld][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [spreɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] .

You	could	easily	jump	,	old	man	,	if	you	hadn't	sprained	your	foot	.
你	可以	容易地	跳	,	老的	男人	,	如果	你	之前没有	扭伤	你的	脚	.

老兄，如果你没扭伤脚，你肯定能轻松跳起来。

[hɜːt] [mʌtʃ] ? ”
Hurt much ? ”
伤害 很多 ? ”

很疼吗?

“ [laɪk] [ðə; ði]['devə)l] ; [bʌt; bət][aɪm][glæd] [-]
“ Like the devil ; but I'm glad [90]
“ 喜欢 这 魔鬼 ; 但 我是 高兴的 [-]

“像魔鬼一样；但我很高兴[90]

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [mɪs] [bæ'doʊ] .
it worried Miss Badeau .
它 担心 错过 巴多 .

这让巴多小姐很担心。

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] .
No , I don't mean that .
不 , 我 不 意思是 那 .

不，我不是那个意思。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] . ”
But you know . ”
但 你 知道 . ”

但你知道的。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['bɜːtn] , [wɪð] [ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l][smaɪl] .
“ Yes , I know , ” said Burton , with a sociable smile .
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 伯顿 , 和 一个 善于交际的 微笑 .

“是的，我知道，”伯顿笑着说。

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [təʊld][ˌem 'iː] .
“ Mrs . Marten told me .
“ 太太 . 貂 讲述 我 .

“马滕太太告诉我的。”

[naɪs] [gɜːl] .
Nice girl .
好的 女孩 .

人很好。

[let] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][nekst][taɪm] .
Let her in next time .
让 她 在 下一个 时间 .

下次让她进来吧。

[ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Unusual thing , you know .
异常 事物 , 你 知道 .

真是件不寻常的事。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['viːəkl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm]
People are very apt to jump from a runaway vehicle , but it seldom
人们 是 非常 易于 到 跳 从 一个 逃跑 车辆 , 但 它 很少
[teɪks] [ʌp] ['pæsndʒər] .
takes up passengers .
需要 向上 乘客 .

人们很容易从失控的车辆上跳下来，但失控的车辆很少载客。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Let her get in , and you can explain matters to her .
让 她 得到 在 , 和 你 能 解释 事情 到 她 .

让她进来，你再跟她解释。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [seɪlz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .

You	see	,	she	sails	early	in	the	morning	,	and	you	haven't	much	time	.
你	看	,	她	帆	早期的	在	这	早晨	,	和	你	还没有	很多	时间	.

你看，她一大早就出发了，你时间不多。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	can	tell	her	what	a	nice	fellow	you	are	,	you	know	,
你	能	告诉	她	什么	一个	好的	同伴	你	是	,	你	知道	,

你可以告诉她你是个多么好的人，你知道的。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [hæv; həv]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] ['blesɪŋ] .

and	I'm	sure	you'll	have	Mrs	.	Marten's	blessing	.
和	我是	当然	你会	有	太太	.	貂的	祝福	.

我相信你会得到马滕太太的祝福。

[hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [get] [aʊt] .

Here's	where	I	get	out	.
这里是	在哪里	我	得到	出去	.

我在这里下车。

" [wɪð] [æn; ən][ə'dʒɪləti]['ædmərəb(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['staʊtnəs] ,

"	With	an	agility	admirable	in	one	of	his	stoutness	,
"	和	一个	敏捷	令人钦佩的	在	一	的	他的	腴	,

"他体格健壮，却身手敏捷，令人钦佩。"

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs]

Mr	.	Burton	leaped	to	the	street	and	ran	up	the	steps	to	speak	to	Miss
先生	.	伯顿	跳跃	到	这	街道	和	跑	向上	这	步骤	到	说话	到	错过

[bæ'doʊ] .

Badeau	.
巴多	.

伯顿先生跳到街上，跑上台阶去和巴多小姐说话。

['ɔːrvɪl] [-]

Orville	[	91	]
奥维尔	[	-	]

奥维尔[91]

[kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

could	see	her	blush	,	but	there	was	no	time	for	her	to
可以	看	她	脸红	,	但	那里	曾是	不	时间	为了	她	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [ðæt] [trɪp] ,

become	a	passenger	that	trip	,
变得	一个	乘客	那	旅行	,

可以看到她脸红了，但那趟旅程她没有时间成为乘客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌns][mɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] , [kwaɪt][ə'ləʊn] ,

and	the	young	man	once	more	made	the	circuit	of	the	block	,	quite	alone	,
和	这	年轻的	男人	一次	更多的	制成	这	电路	的	这	堵塞	,	相当	独自的	,

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] ['hæpi] .

but	strangely	happy	.
但	奇怪的	快乐的	.

于是，这个年轻人又独自一人绕着街区走了一圈，但却出奇地感到快乐。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪdn] [wɪð] [ə'net] , [ɪk'sept] [wʌns][ɒn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [rəʊd] ,

He	had	never	ridden	with	Annette	,	except	once	on	the	elevated	road	,
他	有	绝不	骑	和	安妮特	,	除了	一次	在	这	升高	路	,

除了有一次在高架路上，他从未和安妮特一起骑过车。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	then	both	Mr	.	and	Mrs	.	Marten	were	of	the	company	.
和	然后	两个都	先生	.	和	太太	.	貂	是	的	这	公司	.

当时，马滕先生和马滕夫人都是公司的员工。

[raʊnd] [sped] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [m'ɑːtənz] - [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] ,
Round **sped** **the** **motor** **,** **and** **when** **the** **Martens** **'** **appeared** **in** **sight** **,**
圆形的 加速 这 发动机 , 和 什么时候 这 马丁斯 - 出现 在 视线 ,

朗德加快了马达的转速，当马滕斯一家出现在视野中时，

[ə'net] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [dɪʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Annette **was** **on** **the** **sidewalk** **with** **a** **covered** **dish** **in** **her** **hand** **and** **a**
安妮特 曾是 在 这 人行道 和 一个 涵盖 盘子 在 她 手 和 一个
[lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ɪk'spektənsi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] [tuː; tə] [ɪts]
look **of** **excited** **expectancy** **on** **her** **face** **that** **added** **a** **hundredfold** **to** **its**
看 的 兴奋的 预期 在 她 脸 那 额外 一个 百倍 到 它是
[tʃɑːms] .
charms **.**
魅力 .

安妮特站在人行道上，手里拿着盖着盖子的盘子，脸上带着兴奋期待的表情，这让她的魅力倍增。

“ [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — ['əʊnli] [ten] [sents] [ə; eɪ] [raɪd] .
“ **Here** **you** **are** **—** **only** **ten** **cents** **a** **ride** **.**
“ 这里 你 是 — 仅有的 十 分 一个 骑 .

“给你——每次乘车只需10美分。”

['meri] ['krɪsməs] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrvɪl] ['geɪlɪ] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
Merry **Christmas** **!** **”** **shouted** **Orville** **gayly** **,** **and** **leaned** **half** **out** **of** **the** **automobile**
欢乐 圣诞节 ! ” 喊叫 奥维尔 同性恋地 , 和 倾斜 一半 出去 的 这 汽车
[tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
to **catch** **her** **.**
到 抓住 她 .

“圣诞快乐！”奥维尔高兴地喊道，并探出半个身子到车外去接她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [-]
It **was** **a** **daring** **,** **almost** **an** **impossible** **[** **92** **]**
它 曾是 一个 大胆 , 几乎 一个 不可能的 [-]

这是一个大胆的、几乎不可能完成的任务[92]

[dʒʌmp] , [jet] [ə'net] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
jump **,** **yet** **Annette** **made** **it** **without** **accident** **,** **and** **,** **flushed** **and** **excited** **,**
跳 , 然而 安妮特 制成 它 没有 事故 , 和 , 酡 和 兴奋的 ,

跳了下去，但安妮特却毫发无损地跳了下去，她脸颊绯红，兴奋不已。

[sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrntən] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːd(ə)n] , [wɪtʃ] [pruːvd]
sat **down** **in** **front** **of** **Mr** **.** **Thornton** **without** **spilling** **her** **burden** **,** **which** **proved**
卫星 向下 在 正面 的 先生 . 桑顿 没有 溢出 她 负担 , 哪个 已证实
[tuː; tə] [biː; bi] ['swiːtbredz] .
to **be** **sweetbreads** **.**
到 是 甜面包 .

她坐在桑顿先生面前，没有透露自己的烦恼，结果发现她要吃甜面包。

“ [mɪs] [bæ'doʊ] — [ə'net] , [aɪ] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] ,
“ **Miss** **Badeau** **—** **Annette** **,** **I** **hadn't** **expected** **it** **to** **turn** **out** **this** **way** **,**
“ 错过 巴多 — 安妮特 , 我 之前没有 预期的 它 到 转动 出去 这 方式 ,

“巴多小姐——安妮特，我没想到事情会变成这样。”

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['dʌznt] [keə(r)] , [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [kʌm] .
but **of** **course** **your** **aunt** **doesn't** **care** **,** **or** **she** **wouldn't** **have** **let** **you** **come** **.**
但 的 课程 你的 阿姨 不 关心 , 或者 她 不会 有 让 你 来 .

当然，你姑姑不会在意的，否则她不会让你来的。

[wɪr] ['riːəli] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .
We're **really** **in** **no** **danger** **.**
是 真的 在 不 危险 .

我们真的没有任何危险。

[ðɪs] ['draɪvə(r)][hæz; həz][hæd; həd][mɔ:(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['dɒdʒɪŋ] [ti:mz] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:st]['aʊə(r)][ðæn; ðən]

This	driver	has	had	more	experience	dodging	teams	in	this	last	hour	than
这	司机	有	有	更多的	经验	躲避	团队	在	这	最后的	小时	比

[id] [get][ɪn][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][jɪə(r)] .

he'd	get	in	an	ordinary	year	.
他会	得到	在	一个	普通的	年	.

这位车手在过去一个小时里躲避车队的经验，比他一年中通常能获得的还要多。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['jʊərəp] ['ɜ:li] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]

They	tell	me	you're	going	to	Europe	early	to	-	morrow	to	leave	all	your
他们	告诉	我	你是	去	到	欧洲	早期的	到	-	明天	到	离开	全部	你的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他们告诉我，你明天一早就要去欧洲，离开你的所有朋友。

[naʊ] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][gəʊ] .

Now	,	I've	something	very	important	to	say	to	you	before	you	go	.
现在	,	我已经	某物	非常	重要的	到	说	到	你	前	你	去	.

现在，在你离开之前，我有一件非常重要的事情要告诉你。

[nəʊ] , [θæŋks] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] .

No	,	thanks	,	I	don't	want	anything	more	.
不	,	谢谢	,	我	不	想	任何事物	更多的	.

不，谢谢，我什么都不要了。

[ðæt] [pjʊ'reɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['fɪlɪŋ] .

That	purée	was	very	filling	.
那	菜泥	曾是	非常	填充	.

那份果泥很有饱腹感。

[aɪv] [spreɪnd] [maɪ]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] [-]

I've	sprained	my	ankle	,	and	I	need	to	be	very	quiet	[	93	]
我已经	扭伤	我的	踝	,	和	我	需要	到	是	非常	安静的	[	-	]

我扭伤了脚踝，需要保持安静[93]

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] , [pə'hæps] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [rʌnz] [daʊn] ,

for	a	week	or	two	,	perhaps	until	this	machine	runs	down	,
为了	一个	星期	或者	二	,	也许	直到	这	机器	跑步	向下	,

可能要持续一两周，直到这台机器彻底坏掉为止。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ju:; jʊ] —

but	at	the	end	of	that	time	would	you	—
但	在	这	结尾	的	那	时间	会	你	—

但到那时，你会——

" ['ɔ:rvɪl] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'net] [blʌʃt] ['swi:tli] .

"	Orville	hesitated	,	and	Annette	blushed	sweetly	.
"	奥维尔	犹豫了一下	,	和	安妮特	脸红了	甜蜜地	.

奥维尔犹豫了一下，安妮特脸颊泛起了甜蜜的红晕。

[ʃi:; ʃi][set][ðə; ði] ['swi:tbredz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	set	the	sweetbreads	down	upon	the	seat	beside	her	.
她	放	这	甜面包	向下	之上	这	座位	旁	她	.

她把小面包放在身旁的座位上。

['ɔ:rvɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['hænsəm] [bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

Orville	had	never	looked	so	handsome	before	to	her	eyes	.
奥维尔	有	绝不	看起来	所以	英俊的	前	到	她	眼睛	.

在她眼中，奥维尔从未如此英俊过。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
He **hesitated** **.**
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **Go** **on** **,** **”** **said** **she** **.**
“ 去 在 , ” 说 她 .

“继续，”她说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][ɒn][ə; eɪ]['braɪdl][trɪp] ?
“ **Would** **you** **be** **willing** **to** **go** **to** **Paris** **on** **a** **bridal** **trip** **?**
“ 会 你 是 愿意的 到 去 到 巴黎 在 一个 新娘 旅行 ?

你愿意去巴黎度蜜月吗?

” [ə'nɛts] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hə'rɑː] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði]
” **Annette's** **answer** **was** **drowned** **in** **the** **hurrah** **of** **the** **driver** **as** **the**
” 安妮特的 回答 曾是 溺水 在 这 欢呼 的 这 司机 作为 这
['ɔːtəməbiːl] ,
automobile **,**
汽车 ,

“安妮特的回答被汽车司机的欢呼声淹没了，

['grædʒuəli] ['slækən] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɑːtənz] - .
gradually **slackening** **,** **came** **to** **a** **full** **stop** **in** **front** **of** **the** **Martens** **'** **.**
逐步地 松弛 , 来了 到 一个 满的 停止 在 正面 的 这 马丁斯 - .

渐渐地，他停了下来，完全停在了马滕斯家门前。

[bʌt; bət] ['ɔːrvɪl] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'tʌtʃt] ['swiːtbredz]
But **Orville** **read** **her** **lips** **,** **and** **as** **he** **handed** **his** **untouched** **sweetbreads**
但 奥维尔 读 她 嘴唇 , 和 作为 他 递交 他的 未受触碰 甜面包
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ,
to **Mrs** **.** **Burton** **,**
到 太太 . 伯顿 ,

但奥维尔读懂了她的唇语，于是他把没动过的甜面包递给了伯顿太太。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [-]
and **his** **sweetheart** **to** **her** **uncle** **,** **his** **face** **[** **94** **]**
和 他的 亲爱的 到 她 叔叔 , 他的 脸 [-]

以及他的爱人对她叔叔的脸[94]

[wɔː(r)][ə; eɪ] [sɪ'ræfɪkəli] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
wore **a** **seraphically** **happy** **expression** **;**
穿着 一个 天使般的 快乐的 表达 ;

脸上带着天使般幸福的表情;

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [helpt] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [æt; ət]
and **when** **Mr** **.** **Marten** **and** **the** **driver** **helped** **him** **up** **the** **steps** **at**
和 什么时候 先生 . 貂 和 这 司机 帮助 他 向上 这 步骤 在
[prɪ'saɪsli] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
precisely **eight** **o'clock** **,**
恰恰 八 点钟 ,

当马滕先生和司机在八点整捎上他的手，扶他走上台阶时，

[ə'nɛts] [hænd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ,
Annette's **hand** **sought** **his** **,**
安妮特的 手 寻求 他的 ,

安妮特的手伸向他的手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] ['pɑːti] [ðæt] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [draɪd] -

and	it	was	a	jolly	party	that	sat	down	to	a	big	though	somewhat	dried	-
和	它	曾是	一个	快乐的	派对	那	卫星	向下	到	一个	大的	尽管	有些	干燥	-

[ʌp] [roʊd] ['aɪlənd] ['tɜːki] .

up	Rhode	Island	turkey	.
向上	罗德岛	岛	火鸡	.

大家围坐在一起，享用着一只虽然有点干瘪但个头很大的罗德岛火鸡，气氛十分欢乐。

“ ['mærɪdʒ] ['ɔːlsəʊ][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] .

“	Marriage	also	is	an	accident	,	”	said	Mr	.	Burton	.
“	婚姻	还	是	一个	事故	,	”	说	先生	.	伯顿	.

“婚姻也是一场意外，”伯顿先生说。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

The	University	Press	,	Cambridge	,	U	.	S	.	A	.
这	大学	按	,	剑桥	,	U	.	S	.	一个	.

美国剑桥大学出版社

[-] [nəʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [peɪdʒ] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] .

An	incorrect	page	reference	in	the	List	of	Illustrations	has	been	corrected	.
一个	错误	页	参考	在	这	列表	的	插图	有	到过	已更正	.

插图列表中一处错误的页码已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神